叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 某人的小女孩(somebody's Little Girl) 000001

2. 某人的小女孩(somebody's Little Girl) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

某人的小女孩(Somebody's Little Girl)
第1/2页

['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
SOMEBODY'S **LITTLE** **GIRL**
某人的 小的 女孩

某人的小女孩

[baɪ] ['mɑːrθə] [jʌŋ]
by **Martha** **Young**
经过 玛莎 年轻的

玛莎·杨

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə]
To
到

到

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Two **Little** **Elizabeths** **:**
二 小的 伊丽莎白 :

两个小伊丽莎白:

[ɪ'lɪzəbəθ] [jʌŋ]
Elizabeth **Young**
伊丽莎白 年轻的

伊丽莎白·杨

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪ'lɪzəbəθ] [mə'gruːdɝ]
Elizabeth **Magruder**
伊丽莎白 马格鲁德

伊丽莎白·马格鲁德

['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
SOMEBODY'S **LITTLE** **GIRL**
某人的 小的 女孩

某人的小女孩

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['besi] [bel] [rɪ'membər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ]
If **I** **were** **just** **to** **tell** **the** **things** **that** **Bessie** **Bell** **remembered** **I** **should** **tell** **you**
如果 我 是 只是 到 告诉 这 事物 那 贝西 钟 记得 我 应该 告诉 你
[sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
some **very** **strange** **things** **.**
一些 非常 奇怪的 事物 .

如果我只讲述贝西·贝尔记得的事情，我会告诉你一些非常奇怪的事情。

['besi] [bel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ɔːr][dʒʌst] [nuː] [ðem; ðəm] ,
Bessie **Bell** **did** **not** **know** **whether** **she** **remembered** **them** **,** **or** **just** **knew** **them** **,**
贝西 钟 做过 不是 知道 无论 她 记得 他们 , 或者 只是 知道 他们 ,

贝西·贝尔不知道自己是记得他们，还是只是认识他们。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [dʒʌst] [gruː] ,
or **whether** **they** **just** **grew** **,**
或者 无论 他们 只是 生长 ,

或者它们只是自然生长了，

[ðoʊz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
those **strange** **things** **in** **some** **strange** **country** **that** **never** **was** **anywhere** **in** **the** **world**
那些 奇怪的 事物 在 一些 奇怪的 国家 那 绝不 曾是 任何地方 在 这 世界
;
;
;

那些发生在某个陌生国度的奇怪事物，那些事物在世界上任何地方都不存在；

[fɔːr; fər] [wen] ['besi] [bel] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðoʊz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [greɪt] [groʊn] [waɪz] ['piːp(ə)l]
for **when** **Bessie** **Bell** **tried** **to** **tell** **about** **those** **strange** **things** **great** **grown** **wise** **people**
为了 什么时候 贝西 钟 尝试 到 告诉 关于 那些 奇怪的 事物 伟大的 生长 明智的 人们
[sed] :
said **:**
说 :

当贝西·贝尔试图讲述那些伟大而睿智的成年人所说的话时：

" [noʊ] , [noʊ] , ['besi] [bel] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðæt] .
" **No** **,** **no** **,** **Bessie** **Bell** **,** **there** **is** **nothing** **in** **the** **world** **like** **that** **.**
" 不 , 不 , 贝西 钟 , 那里 是 没有什么 在 这 世界 喜欢 那 .

“不，不，贝西·贝尔，世界上没有那样的事。”

" [soʊ] ['besi] [bel] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
" **So** **Bessie** **Bell** **just** **remembered** **and** **wondered** **.**
" 所以 贝西 钟 只是 记得 和 想知道 .

“于是贝西·贝尔突然想起了这件事，不禁感到疑惑。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] ,
She **remembered** **how** **somewhere** **,** **sometime** **,**
她 记得 如何 某处 , 有时 ,

她记得在某个地方，某个时间，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [griːn] ,
there **was** **a** **window** **where** **you** **could** **look** **out** **and** **see** **everything** **green** **,**
那里 曾是 一个 窗户 在哪里 你 可以 看 出去 和 看 一切 绿色的 ,

那里有一扇窗户，透过窗户可以看到外面一片绿色。

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] — [bɪ'jɑːnd]
little **and** **green** **,** **and** **always** **changing** **and** **moving** **,** **away** **,** **away** **—** **beyond**
小的 和 绿色的 , 和 总是 变化 和 移动 , 离开 , 离开 — 超过
['evriθɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [griːn] ,
everything **little** **,** **and** **green** **,**
一切 小的 , 和 绿色的 ,

小巧而翠绿，总是变化移动，远离，远离——超越一切小巧而翠绿的事物，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and **moving** **all** **the** **time** **.**
和 移动 全部 这 时间 .

而且一直在搬家。

[bʌt; bət] [greɪt] [groʊn] [waɪz] [foʊks] [sed] : " [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk]
But **great** **grown** **wise** **folks** **said** **:** **"** **No** **,** **there** **is** **no** **window** **in** **all** **the** **world** **like**
但 伟大的 生长 明智的 各位 说 : " 不 , 那里 是 不 窗户 在 全部 这 世界 喜欢
[ðæt] .
that **.**
那 .

但伟大的智者说：“不，世界上没有那样的窗户。”

" [ænd; ənd][wʌns] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] ['besi] [bel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [red] ['æp(ə)l][ʃi:; ʃi] [kɔ:t]
" And once when some one gave Bessie Bell a little round red apple she caught
" 和 一次 什么时候 一些 一 给予 贝西 钟 一个 小的 圆形的 红色的 苹果 她 捕捉
[hɜ:r; hər] [breθ] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ðen] [θʌmpt] ['veri]
her breath very quickly and her little heart jumped and then thumped very
她 气息 非常 迅速地 和 她 小的 心 跳了起来 和 然后 猛击 非常
['laʊdli] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər]) [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] :
loudly (that is the way it seemed to her) and she remembered :
高声 (那 是 这 方式 它 似乎 到 她) 和 她 记得 :

“有一次，有人给了贝西·贝尔一个圆圆的小红苹果，她猛地倒吸了一口气，她的小心脏猛地一跳，然后砰砰地跳动（在她看来是这样），她想起了：

['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [tri:z] [ɔ:l][dʒʌst][ə'laɪk] ,
Little apple trees all just alike ,
小的 苹果 树木 全部 只是 同样 ,

所有的小苹果树都一模一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [tri:z] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔ:l][dʒʌst][ə'laɪk][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n]
and little apple trees in rows all just alike on top of those and again on
和 小的 苹果 树木 在 行 全部 只是 同样 在 顶部 的 那些 和 再次 在
[tɑ:p][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [red] ['æplz] [ɑ:n][tɑ:p]
top of those until they came to a great row of big round red apples on top
顶部 的 那些 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 排 的 大的 圆形的 红色的 苹果 在 顶部
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

在这些苹果树上，一排排大小相同的小苹果树，再在这些苹果树上，又一排排地种上小苹果树，直到最后在最上面种上一大排又大又圆的红苹果。

[rʌt] [greɪt] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [sed] : " [noʊ] , [noʊ] , ['besi] [bel] ,
Rut great grown people said : " No , no , Bessie Bell ,
发情 伟大的 生长 人们 说 : " 不 , 不 , 贝西 钟 ,

鲁特伟大的成年人说：“不，不，贝西·贝尔，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['æp(ə)l] [tri:z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ðæt] .
there are no apple trees in all the world like that .
那里 是 不 苹果 树木 在 全部 这 世界 喜欢 那 .

全世界没有一棵像这样的苹果树。

" [ænd; ənd][wʌn][taɪm] ['besi] [bel] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [sæt]
" And one time Bessie Bell was at a pretty house and somebody sat
" 和 一 时间 贝西 钟 曾是 在 一个 漂亮的 房子 和 某人 卫星
[hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :
her on a little low chair and said :
她 在 一个 小的 低的 椅子 和 说 :

“有一次，贝西·贝尔在一栋漂亮的房子里，有人让她坐在一把矮小的椅子上，然后说：

" [ki:p] [stɪl] , ['besi] [bel] .
" Keep still , Bessie Bell .
" 保持 仍然 , 贝西 钟 .

“别动，贝西·贝尔。”

" [ʃi:; ʃi] [kept] [stɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] ,
" She kept still so long that at last she began to be afraid to move at all ,
" 她 保留 仍然 所以 长的 那 在 最后的 她 开始 到 是 害怕的 到 移动 在 全部 ,

她一动不动地待了很久，最后甚至开始害怕动弹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][əˈfreɪd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [krʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgər][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	she	got	afraid	even	to	crook	up	her	little	finger	for	fear	it	would
和	她	得到	害怕的	甚至	到	骗子	向上	她	小的	手指	为了	害怕	它	会

[pɑːp] [ɔːf] [laʊd] ,

pop	off	loud	,
流行音乐	离开	大声	,

她甚至不敢弯曲小指，生怕手指会啪的一声断掉。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd]

—	she	had	kept	still	so	long	that	all	her	round	little	fingers	and	her	round
—	她	有	保留	仍然	所以	长的	那	全部	她	圆形的	小的	手指	和	她	圆形的

[ˈlɪt(ə)l] [legz] [felt] [soʊ] [stɪf] .

little	legs	felt	so	stiff	.
小的	腿	毛毡	所以	僵硬的	.

她一动不动地待了很久，以至于她圆圆的小手指和小腿都僵硬了。

[ðen] [wʌn] , [greɪt] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][tʃaɪld] .

Then	one	,	great	grown	person	said	:	"	She	seems	a	very	quiet	child	.
然后	一	,	伟大的	生长	人	说	:	"	她	似乎	一个	非常	安静的	孩子	.

一位德高望重的成年人说："她看起来是个很安静的孩子。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][tʃaɪld] — [ˈsʌmtaɪmz] .

"	And	the	other	said	:	"	She	is	a	very	quiet	child	—	sometimes	.
"	和	这	其他	说	:	"	她	是	一个	非常	安静的	孩子	—	有时	.

另一个人说："她是个很安静的孩子——有时候。"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['besi] [bel] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	But	just	then	Bessie	Bell	turned	her	head	,
"	但	只是	然后	贝西	钟	转向	她	头	,

但就在这时，贝西·贝尔转过头来，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [nek] [felt] [stɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pɑːp] !

and	though	her	round	little	neck	felt	stiff	it	did	not	pop	!
和	尽管	她	圆形的	小的	脖子	毛毡	僵硬的	它	做过	不是	流行音乐	!

虽然她圆圆的小脖子感觉有点僵硬，但并没有爆裂！

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ðæt] [wʌz; wəz] [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

—	and	she	saw	—	something	in	a	corner	that	was	blue	,	green	,	and	brown	,
—	和	她	锯	—	某物	在	一个	角落	那	曾是	蓝色的	,	绿色的	,	和	棕色的	,

[ænd; ənd][sɔːft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

——她看到——角落里有个东西，是蓝色、绿色和棕色的，而且很柔软。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [haʊ] [əˈfreɪd][tuː; tə] [muːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	she	forgot	how	afraid	to	move	she	was	,
和	她	忘了	如何	害怕的	到	移动	她	曾是	,

她忘记了自己有多么害怕动弹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [haʊ] [stɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	she	forgot	how	stiff	she	thought	she	was	,
和	她	忘了	如何	僵硬的	她	想法	她	曾是	,

她忘了自己之前觉得自己有多么僵硬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] [haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][biː; bi] ,

and	she	forgot	how	still	she	was	told	to	be	,
和	她	忘了	如何	仍然	她	曾是	讲述	到	是	,

她忘记了别人叮嘱她要保持安静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " ['prɪti] !

and	she	jumped	up	and	ran	to	the	corner	and	cried	out	:	"	Pretty	!
和	她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	角落	和	哭	出去	:	"	漂亮的	!

她跳起来跑到角落里大喊："漂亮！"

['prɪti] !
Pretty !
漂亮的 !

漂亮的!

['prɪti] !
Pretty !
漂亮的 !

漂亮的!

" [wʌn] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd]
" One grown person took up the Thing that was blue , and green , and
" 一 生长 人 采取 向上 这 事物 那 曾是 蓝色的 , 和 绿色的 , 和
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

一个成年人拿起那个蓝绿棕三色的东西,

[ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and soft , and waved it to and fro , to and fro in front of
和 柔软的 , 和 挥手 它 到 和 弗 , 到 和 弗 在 正面 的
['besi] [bel] .
Bessie Bell .
贝西 钟 .

轻轻地，在贝西·贝尔面前来回挥舞着。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [læft] ,
And Bessie Bell clapped her hands , and jumped for joy , and laughed ,
和 贝西 钟 鼓掌 她 双手 , 和 跳了起来 为了 喜悦 , 和 笑了 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

贝西·贝尔拍着手，高兴地跳了起来，又笑又哭:

" [buː] ! [buː] ! [buː] !
" Boo ! boo ! boo !
" 嘘 ! 嘘 ! 嘘 !

"嘘！嘘！嘘！"

" [ænd; ənd] ['besi] [bel] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] ,
" And Bessie Bell ran right into the Thing that was blue , and green ,
" 和 贝西 钟 跑 正确的 进入 这 事物 那 曾是 蓝色的 , 和 绿色的 ,
[ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [sɔːft] ,
and brown , and soft ,
和 棕色的 , 和 柔软的 ,

"贝西·贝尔径直撞上了那个蓝绿棕相间、柔软的东西。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and she threw out her round little arms and clasped them about the
和 她 扔 出去 她 圆形的 小的 武器 和 紧握 他们 关于 这
[θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bluː] ,
Thing that was blue ,
事物 那 曾是 蓝色的 ,

她伸出圆圆的小胳膊，紧紧地抱住了那个蓝色的东西。

[ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [sɔːft] !
and green , and brown , and soft !
和 绿色的 , 和 棕色的 , 和 柔软的 !

还有绿色、棕色和柔软的!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ]

And	she	pulled	it	over	her	face	,	and	she	laughed	and	cried	for	joy
和	她	拉	它	超过	她	脸	,	和	她	笑了	和	哭	为了	喜悦

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] —

—	because	she	remembered	—
—	因为	她	记得	—

她把毯子拉到脸上，又哭又笑——因为她想起来了——

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['besi] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs]

But	the	great	grown	person	who	had	brought	Bessie	Bell	to	the	pretty	house
但	这	伟大的	生长	人	WHO	有	带来	贝西	钟	到	这	漂亮的	房子

[sed] :

said	:
说	:

但那位把贝西·贝尔带到这栋漂亮房子里的成熟人士却说：

" [oʊ] , ['besi] [bel] !

"	Oh	,	Bessie	Bell	!
"	哦	,	贝西	钟	!

“哦，贝西·贝尔！”

[waɪ] , ['besi] [bel] !

Why	,	Bessie	Bell	!
为什么	,	贝西	钟	!

哎呀，贝西·贝尔！

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['besi] [bel] !

For	shame	,	Bessie	Bell	!
为了	耻辱	,	贝西	钟	!

真丢人，贝西·贝尔！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːkɑːk] - ['feðər] - [flai] - [brʌʃ] !

How	could	you	do	so	to	the	beautiful	peacock	-	feather	-	fly	-	brush	!
如何	可以	你	做	所以	到	这	美丽的	孔雀	-	羽毛	-	飞	-	刷子	!

你怎么能对美丽的孔雀羽毛蝇刷做出这种事！

" [soʊ] ['besi] [bel] [kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['sɔːftli] — [ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd]

"	So	Bessie	Bell	could	only	cry	—	and	that	very	softly	—	and	feel	ashamed
"	所以	贝西	钟	可以	仅有的	哭	—	和	那	非常	轻轻	—	和	感觉	羞愧

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,

as	she	was	bid	,
作为	她	曾是	出价	,

所以贝西·贝尔只能哭泣——而且声音很小——并感到羞愧，因为她被要求这样做。

[ænd; ənd] [fərˈget] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .

and	forget	what	it	was	that	she	remembered	.
和	忘记	什么	它	曾是	那	她	记得	.

然后忘记了她记得的事情。

['besi] [bel] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈembər] [wʌn][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['desələt]

Bessie	Bell	might	have	remembered	one	time	when	a	great	house	was	all	desolate
贝西	钟	可能	有	记得	一	时间	什么时候	一个	伟大的	房子	曾是	全部	荒凉

,

,

,

贝西·贝尔或许还记得，曾经有一座豪宅荒凉破败。

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑːdi][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [bɪg] [haʊs] ,

and	when	nobody	or	nothing	at	all	breathed	in	the	whole	great	big	house	,
和	什么时候	无人	或者	没有什么	在	全部	呼吸	在	这	所有的	伟大的	大的	房子	,

当整栋大房子里没有人或任何东西呼吸时，

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l]['taɪni][gɜːrl][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [bɪg] [waɪt] [kæt] ,

but	one	little	tiny	girl	and	one	great	big	white	cat	,
但	一	小的	微小的	女孩	和	一	伟大的	大的	白色的	猫	,

但有一个小女孩和一只体型巨大的白猫，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ɪts][teɪl] .

with	just	one	black	spot	on	its	tail	.
和	只是	一	黑色的	点	在	它是	尾巴	.

尾巴上只有一个黑点。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

The	nurse	that	always	had	played	so	nicely	with	the	tiny	little	girl	was	lying
这	护士	那	总是	有	玩	所以	很好	和	这	微小的	小的	女孩	曾是	说谎

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər]['jɑːndər] .

with	her	cheek	in	her	hand	over	yonder	.
和	她	脸颊	在	她	手	超过	远处	.

那位总是和那个小女孩玩得很开心的护士，此刻正躺在那边，手托着脸颊。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]

The	Grandmother	who	had	always	talked	so	much	to	the	tiny	little	girl	was
这	祖母	WHO	有	总是	谈话	所以	很多	到	这	微小的	小的	女孩	曾是

[nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

not	talking	any	more	.
不是	说	任何	更多的	.

那位总是和小女孩说很多话的祖母，现在一句话也不说了。

[ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][dʒʌst][kʊd; kəd] [briːð] ['kwɪkli] ,

The	tiny	little	girl	was	so	sick	that	she	only	just	could	breathe	quickly	,
这	微小的	小的	女孩	曾是	所以	生病的	那	她	仅有的	只是	可以	呼吸	迅速地	,

这个小女孩病得很重，呼吸都十分急促。

[dʒʌst][soʊ] — [ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] — .

just	so	—	and	just	so	—	.
只是	所以	—	和	只是	所以	—	.

就是这样——就是这样。

[ɪf] ['besi] [bel] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] ,

If	Bessie	Bell	could	remember	that	,
如果	贝西	钟	可以	记住	那	,

如果贝西·贝尔能记住这一点的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kæt][laɪk][ə; eɪ][bɪg][sɔːft] [driːm] .

it	was	only	that	she	remembered	the	big	white	cat	like	a	big	soft	dream	.
它	曾是	仅有的	那	她	记得	这	大的	白色的	猫	喜欢	一个	大的	柔软的	梦	.

她只是把那只大白猫当作一个柔软的大梦境来回忆而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [haʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	she	might	have	remembered	how	,	now	and	then	,
和	她	可能	有	记得	如何	,	现在	和	然后	,

她或许会想起，偶尔，

[ðə; ði][bɪg][kæt][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [tʃiːk] ,

the	big	cat	put	out	a	paw	and	touched	the	little	girl's	cheek	,
这	大的	猫	放	出去	一个	爪子	和	感动	这	小的	女孩们	脸颊	,

那只大猫伸出爪子，轻轻碰了碰小女孩的脸颊。

[laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [driːm] - [tʌtʃ] .

like	a	soft	white	dream	-	touch	.
喜欢	一个	柔软的	白色的	梦	-	触碰	.

如同柔和的白色梦幻触感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:ft] ,
And **that** **little** **girl** **had** **on** **a** **night** **-** **gown** **that** **was** **long** **,** **and** **soft** **,**
和 那 小的 女孩 有 在 一个 夜晚 - 袍 那 曾是 长的 , 和 柔软的 ,

那个小女孩穿着一件长长的、柔软的睡衣，

[ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] ,
and **white** **,** **and** **on** **that** **little** **white** **night** **-** **gown** **was** **worked** **,**
和 白色的 , 和 在 那 小的 白色的 夜晚 - 袍 曾是 工作 ,

还有白色，那件白色小睡衣上绣着花纹，

[oʊ] [soʊ] ['kerfəli] , [ɪn] ['lɪnɪn] [θred] : " ['besi] [bel] .
oh **so** **carefully** **,** **in** **linen** **thread** **:** **"** **Bessie** **Bell** **.**
哦 所以 小心 , 在 亚麻布 线 : " 贝西 钟 .

哦，如此小心翼翼地，用亚麻线写着："贝西·贝尔。"

" [ðen] [ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['fi:vər] - [taɪm] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ðæt]
" **Then** **the** **few** **people** **who** **walked** **about** **the** **world** **in** **Fever** **-** **time** **came** **in** **to** **that**
" 然后 这 很少 人们 WHO 步行 关于 这 世界 在 发烧 - 时间 来了 在 到 那
[bɪg] [haʊs] ,
big **house** **,**
大的 房子 ,

"然后，那些在狂热时期四处游荡的人都来到了那栋大房子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [gɜ:rl] [ðæt] [bri:ðd] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [soʊ] ['kwɪkli] —
and **they** **took** **up** **that** **little** **tiny** **girl** **that** **breathed** **so** **softly** **and** **so** **quickly** **—**
和 他们 采取 向上 那 小的 微小的 女孩 那 呼吸 所以 轻轻 和 所以 迅速地 —
[dʒʌst] [soʊ] !
just **so** **!**
只是 所以 !

他们抱起了那个呼吸轻柔而急促的小女孩——就是这样！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
And **they** **read** **on** **her** **little** **white** **night** **-** **gown** **the** **words** **written** **with** **the**
和 他们 读 在 她 小的 白色的 夜晚 - 袍 这 字 书面 和 这
['lɪnɪn] [θred] : " ['besi] [bel] .
linen **thread** **:** **"** **Bessie** **Bell** **.**
亚麻布 线 : " 贝西 钟 .

他们读出了她白色小睡衣上用亚麻线写成的字："贝西·贝尔"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
" **And** **they** **said** **:** **"** **Let** **us** **take** **this** **little** **girl** **with** **us** **.**
" 和 他们 说 : " 让 我们 拿 这 小的 女孩 和 我们 .

他们说："让我们带这个小女孩一起走吧。"

" [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [sɔ:ft] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **They** **put** **a** **big** **soft** **white** **blanket** **around** **the** **little** **girl** **and** **walked** **out** **of**
" 他们 放 一个 大的 柔软的 白色的 毯子 大约 这 小的 女孩 和 步行 出去 的
[ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
the **big** **house** **with** **her** **,**
这 大的 房子 和 她 ,

他们用一条柔软的大白毯子裹住小女孩，抱着她走出了大房子。

['sʌmwʌn] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
someone **carrying** **her** **in** **strong** **arms** **.**
某人 携带 她 在 强的 武器 .

有人用强壮的双臂抱着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kæt][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self]

And	the	big	white	cat	got	down	off	the	big	white	bed	and	rubbed	himself
和	这	大的	白色的	猫	得到	向下	离开	这	大的	白色的	床	和	摩擦	他自己

[ə'genst] [ðə; ði]['bedpoʊst] ,

against	the	bedpost	,
反对	这	床柱	,

那只大白猫从大白床上下来，在床柱上蹭来蹭去。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bed] - [poʊst] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [raʊnd]

and	went	round	and	round	the	bed	-	post	,	and	rubbed	himself	round
和	去	圆形的	和	圆形的	这	床	-	邮政	,	和	摩擦	他自己	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bed] - [poʊst] .

and	round	the	bed	-	post	.
和	圆形的	这	床	-	邮政	.

它绕着床柱转圈，又绕着床柱蹭来蹭去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

And	the	tiny	little	girl	never	saw	the	big	house	,
和	这	微小的	小的	女孩	绝不	锯	这	大的	房子	,

而那个小女孩却从未见过那座大房子。

[ɔːr][ðə; ði][bɪg][sɔːft] [waɪt] [kæt]['eni] [mɔːr] .

or	the	big	soft	white	cat	any	more	.
或者	这	大的	柔软的	白色的	猫	任何	更多的	.

或者说，那只毛茸茸的大白猫已经不在了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [greɪt] [groʊn] ['piːp(ə)l]

And	now	when	it	happened	that	she	remembered	something	,	great	grown	people
和	现在	什么时候	它	发生	那	她	记得	某物	,	伟大的	生长	人们

[sed] :

said	:
说	:

而当她突然想起某件事时，一些德高望重的成年人说道：

" [noʊ] , [noʊ] , ['besi] [bel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] [ðæt] .

"	No	,	no	,	Bessie	Bell	,	there	is	nothing	in	the	world	like	that	.
"	不	,	不	,	贝西	钟	,	那里	是	没有什么	在	这	世界	喜欢	那	.

“不，不，贝西·贝尔，世界上没有那样的事。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	So	she	just	wondered	and	remembered	,	and	almost	forgot	what	it	was
"	所以	她	只是	想知道	和	记得	,	和	几乎	忘了	什么	它	曾是

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] .

that	she	did	remember	.
那	她	做过	记住	.

于是她开始思考，然后回忆，几乎忘记了她究竟记得什么。

['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni]['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] :

Sister	Mary	Felice	had	all	the	little	tiny	girls	playing	in	the	sand	:
姐姐	玛丽	费利斯	有	全部	这	小的	微小的	女孩们	玩耍	在	这	沙	:

玛丽·费利切修女带着一群小女孩在沙滩上玩耍：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

that	was	the	place	that	was	meant	for	the	little	girls	to	play	in	.
那	曾是	这	地方	那	曾是	意思是	为了	这	小的	女孩们	到	玩	在	.

那是原本供小女孩玩耍的地方。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][ɑːn] [bluː] [tʃekt] ['eiprənz] .

All	the	little	girls	had	on	blue	checked	aprons	.
全部	这	小的	女孩们	有	在	蓝色的	已检查	围裙	.

所有的小女孩都穿着蓝格子围裙。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['eiprənz] [hæd; həd] [stræps] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [bɪ'haɪnd] .

All	the	aprons	had	straps	and	buttons	behind	.
全部	这	围裙	有	肩带	和	按钮	在后面	.

所有围裙背面都有带子和纽扣。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [wʌn] ['aʊər] ['evri] [deɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['gɜ:lz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

For	just	one	hour	every	day	all	the	little	tiny	girls	played	in	the	sand	,
为了	只是	一	小时	每一个	天	全部	这	小的	微小的	女孩们	玩	在	这	沙	,

每天只有短短一个小时，所有的小女孩都在沙滩上玩耍。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] ['sɪstər] ['meri] [fə'li:s] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [rɔ:t] [bentʃ] [ænd; ənd]

and	while	they	played	Sister	Mary	Felice	sat	on	a	willow	-	wrought	bench	and
和	尽管	他们	玩	姐姐	玛丽	费利斯	卫星	在	一个	柳	-	锻	长椅	和

[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

watched	them	play	.
观看	他们	玩	.

当他们演奏时，玛丽·费利斯修女坐在柳条编织的长凳上观看他们演奏。

[ðen] [wen] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [pæst] ['sɪstər] ['ændʒələ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

Then	when	that	hour	was	exactly	passed	Sister	Angela	always	came	with	a	basket
然后	什么时候	那	小时	曾是	确切地	通过了	姐姐	安吉拉	总是	来了	和	一个	篮子

[ʌv; əv] ['netɪd] [keɪnz] ,

of	netted	canes	,
的	网	拐杖	,

每当那个时间一过，安吉拉修女总会带着一篮网状藤条来。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['bæskɪt] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

an	Indian	basket	,	on	her	arm	.
一个	印度	篮子	,	在	她	手臂	.

她手臂上挎着一个印度篮子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [keɪks] — [sʌtʃ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] — ['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	the	Indian	basket	were	little	cakes	—	such	nice	little	cakes	—	always	they	had
在	这	印度	篮子	是	小的	蛋糕	—	这样的	好的	小的	蛋糕	—	总是	他们	有

['kærəweɪ] [si:dz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

caraway	seeds	in	them	.
葛缕子	种子	在	他们	.

印第安人的篮子里装着小蛋糕——多么美味的小蛋糕啊——里面总是放着葛缕子籽。

[wʌn] [deɪ] ['sɪstər] ['meri] [fə'li:s] [sed] : " ['sɪstər] ['ændʒələ] ,

One	day	Sister	Mary	Felice	said	:	"	Sister	Angela	,
一	天	姐姐	玛丽	费利斯	说	:	"	姐姐	安吉拉	,

有一天，玛丽·费利斯修女说："安吉拉修女，

[dɪd] ['sɪstər] [ɪg'neɪʃəs] [pʊt] [tu:] ['meni] ['kærəweɪ] [si:dz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪks] [ðɪs] [taɪm] ?

did	Sister	Ignatius	put	too	many	caraway	seeds	in	the	cakes	this	time	?
做过	姐姐	伊格内修斯	放	也	许多	葛缕子	种子	在	这	蛋糕	这	时间	?

伊格内修斯修女这次是不是在蛋糕里放了太多葛缕子籽?

" ['sɪstər] ['ændʒələ] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ['sɪstər] ['meri] [fə'li:s] .

"	Sister	Angela	said	:	"	I	think	not	,	Sister	Mary	Felice	.
"	姐姐	安吉拉	说	:	"	我	思考	不是	,	姐姐	玛丽	费利斯	.

安吉拉修女说："我不这么认为，玛丽·费利斯修女。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [traɪ] [wʌn] ?

Will	you	try	one	?
将要	你	尝试	一	?

你愿意尝试一下吗?

" ['sɪstər] ['meri] [fə'li:s] [sed] : " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['sɪstər] ['ændʒələ] .

"	Sister	Mary	Felice	said	:	"	I	thank	you	,	Sister	Angela	.
"	姐姐	玛丽	费利斯	说	:	"	我	感谢	你	,	姐姐	安吉拉	.

玛丽·费利斯修女说："谢谢你，安吉拉修女。"

" [ðen] ['sɪstər] ['meri] [fə'li:s] [tʊk] [wʌn][tu:; tə][traɪ] .

"	Then	Sister	Mary	Felice	took	one	to	try	.
"	然后	姐姐	玛丽	费利斯	采取	一	到	尝试	.

“然后玛丽·费利斯修女拿了一个来试一试。”

[ðen] ['ɔ:lweɪz] ['sɪstər] ['ændʒələ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

Then	always	Sister	Angela	,	with	the	Indian	basket	on	her	arm	,
然后	总是	姐姐	安吉拉	,	和	这	印度	篮子	在	她	手臂	,

还有安吉拉修女，她总是胳膊上挎着印第安篮子。

[tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bæk] ['gæləri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lætɪst] [ɪn] .

took	all	the	little	girls	to	the	long	back	gallery	that	was	latticed	in	.
采取	全部	这	小的	女孩们	到	这	长的	后退	画廊	那	曾是	晶格状	在	.

带着所有的小女孩去了后面那条有格子窗的长廊。

[ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ʃelf] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætɪs] [sæt][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['beɪsnz] .

On	a	low	shelf	close	against	the	lattice	sat	a	row	of	white	basins	.
在	一个	低的	架子	关闭	反对	这	格子	卫星	一个	排	的	白色的	盆地	.

在靠近格子架的低矮架子上，摆放着一排白色水盆。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni]['gɜ:lz] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['beɪsnz] .

Then	all	the	little	tiny	girls	washed	their	little	tiny	hands	in	the	white	basins	.
然后	全部	这	小的	微小的	女孩们	洗过	他们的	小的	微小的	双手	在	这	白色的	盆地	.

然后，所有的小女孩都到白色水盆里洗了她们的小手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz][baɪ] [tu:z] [ænd; ənd][baɪ] [θ'ri:z] [tə'geðər] ,

And	while	they	washed	their	little	tiny	hands	by	twos	and	by	threes	together	,
和	尽管	他们	洗过	他们的	小的	微小的	双手	经过	二	和	经过	三	一起	,

他们三三两两地一起洗着小手，

[tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][wʌn]['beɪs(ə)n] [tə'geðər] , [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['wɑ:ʃɪŋ]

two	little	girls	washing	their	hands	in	one	basin	together	,	three	little	girls	washing
二	小的	女孩们	洗涤	他们的	双手	在	一	盆地	一起	,	三	小的	女孩们	洗涤

[ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] ,

their	hands	together	,
他们的	双手	一起	,

两个小女孩一起在同一个盆里洗手，三个小女孩一起洗手。

[ðeɪ] [ɔ:l]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [læft] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] :

they	all	oftentimes	laughed	together	and	said	:
他们	全部	经常	笑了	一起	和	说	:

他们常常一起大笑，说道：

" [wɑ:ʃ] [tə'geðər] !

"	Wash	together	!
"	洗	一起	!

“一起洗！”

[ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] [fər'evər] !

And	be	friends	forever	!
和	是	朋友们	永远	!

永远做朋友吧！

[wɑ:ʃ] [tə'geðər] !

Wash	together	!
洗	一起	!

一起洗！

[ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] [fər'evər] !

And	be	friends	forever	!
和	是	朋友们	永远	!

永远做朋友吧！

" [ðen] ['sɪstər]['ændʒələ][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **Then** **Sister** **Angela** **held** **a** **long** **pink** **checked** **towel** **in** **her** **hands** **while** **the** **little**
" 然后 姐姐 安吉拉 握住 一个 长的 粉色的 已检查 毛巾 在 她 双手 尽管 这 小的
['taɪni]['gɜːlz] [keɪm] [æz; əz][ðer; ðər]['taɪni][hændz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
tiny **girls** **came** **as** **their** **tiny** **hands** **were** **washed** **and** **wiped** **them** **on** **the**
微小的 女孩们 来了 作为 他们的 微小的 双手 是 洗过 和 擦拭 他们 在 这
[pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] .
pink **checked** **towel** **.**
粉色的 已检查 毛巾 .

“然后，安吉拉修女手里拿着一条长长的粉红色格子毛巾，小女孩们走过来，洗完小手后，用粉红色格子毛巾擦手。

[ðen] [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bəuθ]
Then **if** **two** **little** **girls** **took** **hold** **of** **the** **pink** **checked** **towel** **at** **once** **they** **both**
然后 如果 二 小的 女孩们 采取 抓住 的 这 粉色的 已检查 毛巾 在 一次 他们 两个都
[læft] [ænd; ənd] [sæŋ] :
laughed **and** **sang** **:**
笑了 和 唱 :

如果两个小女孩同时抓住那条粉红色的格子毛巾，她们都会笑着唱歌：

" [dəunt][waɪp] [tə'geðər] ,
" **Don't** **wipe** **together** **,**
" 不 擦拭 一起 ,

不要一起擦拭，

[ɔːr] [wiːl] [faɪt]
Or **we'll** **fight**
或者 出色地 斗争

否则我们就开战

[bɪ'fɔːr] [naɪt] .
Before **night** **.**
前 夜晚 .

天黑之前。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [waɪt]
" **And** **the** **other** **little** **girls** **that** **were** **still** **washing** **their** **hands** **in** **the** **white**
" 和 这 其他 小的 女孩们 那 是 仍然 洗涤 他们的 双手 在 这 白色的
['beɪsnz][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['gæləri] ['lætɪs] [sæŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :
basins **on** **the** **low** **shelf** **by** **the** **back** **-** **gallery** **lattice** **sang** **over** **and** **over** **again** **:**
盆地 在 这 低的 架子 经过 这 后退 - 画廊 格子 唱 超过 和 超过 再次 :

“而其他几个小女孩还在后廊格子架旁的矮架子上用白色水盆洗手，她们一遍又一遍地唱着歌：

" [wɑːʃ] [tə'geðər] !
" **Wash** **together** **!**
" 洗 一起 !

“一起洗！”

[wiːl] [wɑːʃ] [tə'geðər] !
We'll **wash** **together** **!**
出色地 洗 一起 !

我们一起洗吧！

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['hæpi] [fər'evər] !
And **we'll** **be** **happy** **forever** **!**
和 出色地 是 快乐的 永远 !

我们将永远幸福！

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][pɪŋk] [kliːn] ['taɪni][hændz][wɜːr; wər] [waɪpt] [draɪ] ,
" **When** **all** **the** **pink** **clean** **tiny** **hands** **were** **wiped** **dry** **,**
" 什么时候全部 这 粉色的 干净的 微小的 双手 是 擦拭 干燥 ,

“当所有粉嫩干净的小手都被擦干后，

[ɔːr][æz; əz] ['nɪrli] [draɪ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][duː][waɪp]['taɪni][pɪŋk][hændz] ,

or	as	nearly	dry	as	little	girls	do	wipe	tiny	pink	hands	,
或者	作为	几乎	干燥	作为	小的	女孩们	做	擦拭	微小的	粉色的	双手	,

或者像小女孩擦拭粉嫩小手那样几乎干爽，

[ɑːn][ðə; ði][pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [held][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]['sɪstər]['ændʒələ] ,

on	the	pink	checked	towel	held	for	them	by	Sister	Angela	,
在	这	粉色的	已检查	毛巾	握住	为了	他们	经过	姐姐	安吉拉	,

安吉拉修女为他们拿着的粉色格子毛巾上，

[ðen] ['sɪstər]['ændʒələ] [hʌŋ] [ðə; ði][pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] -

then	Sister	Angela	hung	the	pink	checked	towel	on	the	lowest	limb	of	the	arbor	-
然后	姐姐	安吉拉	悬挂	这	粉色的	已检查	毛巾	在	这	最低	肢	的	这	乔木	-

['viːtə] [triː] .

vita	tree	.
维塔	树	.

然后，安吉拉修女把那条粉红色格子毛巾挂在了侧柏树最低的树枝上。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɔːl][ræn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	little	girls	all	ran	to	sit	down	in	a	row	on	the	lowest	step	of	the
然后	这	小的	女孩们	全部	跑	到	坐	向下	在	一个	排	在	这	最低	步	的	这

[bæk] ['gæləri] ,

back	gallery	,
后退	画廊	,

然后，小女孩们都跑到后排看台最底层的一级台阶上坐下。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'loʊ] .

with	their	little	feet	on	the	gravel	below	.
和	他们的	小的	脚	在	这	碎石	以下	.

它们的小脚丫踩在下面的碎石上。

['sɪstər]['ændʒələ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] ,

Sister	Angela	walked	the	length	of	the	row	,
姐姐	安吉拉	步行	这	长度	的	这	排	,

安吉拉修女沿着那排房子走了一整排。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ə; eɪ] [swiːt] ['taɪni] [keɪk] ,

and	gave	to	each	little	girl	in	the	row	a	sweet	tiny	cake	,
和	给予	到	每个	小的	女孩	在	这	排	一个	甜的	微小的	蛋糕	,

然后给排里的每个小女孩都发了一个甜甜的小蛋糕。

[ɔːr] ['meɪbi] ['sɪstər]['ændʒələ] [wɔːkt] [twaɪs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

or	maybe	Sister	Angela	walked	twice	down	the	row	and	gave	to	each	little	girl
或者	或许	姐姐	安吉拉	步行	两次	向下	这	排	和	给予	到	每个	小的	女孩

[tuː] [keɪks] ,

two	cakes	,
二	蛋糕	,

或许安吉拉修女沿着队伍走了两遍，给每个小女孩分发了两个蛋糕。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] ,

or	sometimes	maybe	she	walked	three	times	down	the	row	,
或者	有时	或许	她	步行	三	时代	向下	这	排	,

或者有时候她可能会沿着那排房子走三遍，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [θriː] [keɪks] ;

and	then	each	little	girl	had	three	cakes	;
和	然后	每个	小的	女孩	有	三	蛋糕	;

然后每个小女孩都分到了三个蛋糕；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['evər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

but	no	one	little	girl	ever	had	more	than	every	other	little	girl	.
但	不	一	小的	女孩	曾经	有	更多的	比	每一个	其他	小的	女孩	.

但是，没有哪个小女孩比其他小女孩拥有的更多。

['ɔ:lweɪz] ['sɪstər] ['ændʒələ] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] .

Always	**Sister**	**Angela**	**sat**	**a**	**little**	**way**	**off**	**from**	**the**	**row**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**.**
总是	姐姐	安吉拉	卫星	一个	小的	方式	离开	从	这	排	的	这	小的	女孩们	.

安吉拉修女总是坐在离小女孩们稍远的地方。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [mæg'noʊliə] - [tri:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

She	**always**	**sat**	**on**	**a**	**bench**	**under**	**the**	**great**	**magnolia**	**-**	**tree**	**and**	**watched**	**the**
她	总是	卫星	在	一个	长椅	在下面	这	伟大的	木兰	-	树	和	观看	这

['taɪni] ['gɝ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['taɪni] [keɪks] .

tiny	**girls**	**as**	**they**	**ate**	**their**	**tiny**	**cakes**	**.**
微小的	女孩们	作为	他们	吃	他们的	微小的	蛋糕	.

她总是坐在那棵巨大的玉兰树下的长椅上，看着小女孩们吃着她们的小蛋糕。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [weɪvd] [ɪt'self] ['evər] [soʊ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑ:n]

And	**always**	**the**	**pink**	**checked**	**towel**	**waved**	**itself**	**ever**	**so**	**softly**	**to**	**and**	**fro**	**on**
和	总是	这	粉色的	已检查	毛巾	挥手	本身	曾经	所以	轻轻	到	和	弗	在

[ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] - ['vaɪti:] - [tri:] ,

the	**lowest**	**limb**	**of**	**the**	**arbor**	**-**	**vitae**	**-**	**tree**	**,**
这	最低	肢	的	这	乔木	-	生命	-	树	,

那条粉红色格子毛巾总是轻轻地在侧柏树最低的枝条上来回摆动。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [pɪŋk] [tʃekt] ['tauəlz] [dɪd] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [draɪ] [ðəm'selvz]

for	**that**	**was**	**the**	**way**	**that**	**pink**	**checked**	**towels**	**did**	**to**	**help**	**to**	**dry**	**themselves**
为了	那	曾是	这	方式	那	粉色的	已检查	毛巾	做过	到	帮助	到	干燥	他们自己

['æftər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [draɪ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] .

after	**helping**	**to**	**dry**	**so**	**many**	**little**	**pink**	**fingers**	**.**
后	帮助	到	干燥	所以	许多	小的	粉色的	手指	.

因为粉红色的格子毛巾就是这样，在擦干了那么多粉红色的小手指后，它们自己也需要擦干。

['ɔ:f(ə)n] , [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ,

Often	**,**	**so**	**often**	**,**
经常	,	所以	经常	,

经常，如此频繁

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊz; 'speroʊz] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['taɪni] [krʌmz]

little	**brown**	**sparrows**	**came**	**hopping**	**to**	**the**	**gravel**	**to**	**pick**	**up**	**any**	**tiny**	**crumbs**
小的	棕色的	麻雀	来了	跳跃	到	这	碎石	到	挑选	向上	任何	微小的	面包屑

[ʌv; əv] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [drɑ:pt] ,

of	**cake**	**that**	**the**	**little**	**girls**	**dropped**	**,**
的	蛋糕	那	这	小的	女孩们	掉落	,

棕色的小麻雀蹦蹦跳跳地来到碎石地上，叼起小女孩们掉落的蛋糕屑。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [drɑ:p] [soʊ] ['veri] ['meni] ,

but	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**they**	**did**	**not**	**drop**	**so**	**very**	**many**	**,**
但	你	可能	是	当然	那	他们	做过	不是	降低	所以	非常	许多	,

但你可以肯定，他们并没有损失很多。

['meni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [krʌmz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [faɪnd] .

many	**little**	**brown**	**crumbs**	**for**	**little**	**brown**	**birds**	**to**	**find**	**.**
许多	小的	棕色的	面包屑	为了	小的	棕色的	鸟类	到	寻找	.

许多棕色的小面包屑，供棕色的小鸟觅食。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] ,

But	**if**	**they**	**were**	**dropped**	**,**
但	如果	他们	是	掉落	,

但如果它们被丢弃了，

['i:v(ə)n] [ɪf] [baɪ] [rer] [tʃæns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [krʌmz] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [æz; əz]

even	if	by	rare	chance	were	the	crumbs	so	large	as	to	be	nearly	as
甚至	如果	经过	稀有的	机会	是	这	面包屑	所以	大的	作为	到	是	几乎	作为

[lɑ:rdʒ][æz; əz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] — [waɪ] [ðen] ,

large	as	half	of	a	cake	—	why	then	,
大的	作为	一半	的	一个	蛋糕	—	为什么	然后	,

即使碰巧面包屑大到几乎有半个蛋糕那么大——那么，

[ðæt] [krʌm] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] .

that	crumb	had	to	stay	for	those	little	birds	.
那	屑	有	到	停留	为了	那些	小的	鸟类	.

那块面包屑必须留给那些小鸟们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] !

It	was	the	law	!
它	曾是	这	法律	!

这是法律规定的！

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

The	law	that	the	little	girls	had	made	for	themselves	,
这	法律	那	这	小的	女孩们	有	制成	为了	他们自己	,

小女孩们自己制定的规则，

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔ:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	nobody	but	themselves	knew	about	that	law	—	for	the	good	of	the
和	无人	但	他们自己	知道	关于	那	法律	—	为了	这	好的	的	这

[bɜ:rdz] .

birds	.
鸟类	.

除了他们自己，没有人知道这条法律——这都是为了鸟类的福祉。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kɛəd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðæt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət]

But	no	little	girl	cared	to	disobey	that	law	of	their	own	that	nobody	but
但	不	小的	女孩	关心	到	违	那	法律	的	他们的	自己的	那	无人	但

[ðəm'selvz] [nu:] [ə'baʊt] ,

themselves	knew	about	,
他们自己	知道	关于	,

但是，没有哪个小女孩会愿意违背她们自己制定的、只有她们自己知道的规则。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] — [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd]

for	if	one	had	—	how	dreadful	it	would	have	been	—	no	little	girl	would
为了	如果	一	有	—	如何	可怕	它	会	有	到过	—	不	小的	女孩	会

[hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌn'tɪl] — [oʊ] ,

have	played	with	her	until	—	oh	,
有	玩	和	她	直到	—	哦	,

如果真有那么一个人——那该有多可怕啊——没有小女孩会和她一起玩，直到——哦，

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] — [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət][læst][hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] !

so	long	,	so	long	—	until	she	might	at	last	have	been	forgiven	!
所以	长的	,	所以	长的	—	直到	她	可能	在	最后的	有	到过	已原谅	!

再见了，再见了——直到她最终可能被原谅！

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [krʌmz] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][dɪd][drɑ:p] ,

So	all	the	little	brown	crumbs	that	the	tiny	little	girls	did	drop	,
所以	全部	这	小的	棕色的	面包屑	那	这	微小的	小的	女孩们	做过	降低	,

所以，所有那些小女孩掉落的棕色面包屑，

[waɪ] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rdz][dɪd] [pɪk] [ʌp] ,

why	the	tiny	little	brown	birds	did	pick	up	,
为什么	这	微小的	小的	棕色的	鸟类	做过	挑选	向上	,

为什么那些棕色的小鸟会捡到东西？

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sed] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɔːr][nɑːt] !

—	and	they	never	said	whether	they	liked	caraway	seeds	or	not	!
—	和	他们	绝不	说	无论	他们	喜欢	葛缕子	种子	或者	不是	！

——而且他们从来没说过他们是否喜欢香芹籽！

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['iːtɪŋ] [keɪks] ,

One	day	when	the	tiny	little	girls	were	all	in	a	row	eating	cakes	,
一	天	什么时候	这	微小的	小的	女孩们	是	全部	在	一个	排	吃	蛋糕	,

有一天，当那些小女孩们排成一排吃蛋糕时，

['sɪstər]['ændʒələ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər][ðə; ði][mæg'noʊliə] , [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] : " [gʊd]

Sister	Angela	,	sitting	on	a	bench	under	the	magnolia	,	said	quite	suddenly	:	"	Good
姐姐	安吉拉	,	坐着	在	一个	长椅	在下面	这	木兰	,	说	相当	突然	:	"	好的

['mɔːrnɪŋ] !

morning	!
早晨	！

坐在玉兰树下长椅上的安吉拉修女突然说道："早上好！"

" [ʃiː; ʃi][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [mæg'noʊliə] .

"	She	rose	up	from	her	seat	under	the	great	magnolia	.
"	她	玫瑰	向上	从	她	座位	在下面	这	伟大的	木兰	.

她从那棵巨大的木兰树下的座位上站了起来。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrdz] ['flʌtəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l] .

Then	the	little	brown	birds	fluttered	up	from	the	gravel	.
然后	这	小的	棕色的	鸟类	飘动	向上	从	这	碎石	.

然后，一群棕色的小鸟从碎石堆里扑腾着翅膀飞了起来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp] .

Then	all	the	little	girls	looked	up	.
然后	全部	这	小的	女孩们	看起来	向上	.

然后所有的小女孩都抬起头来。

[ðer; ðər] [stʊd] [tuː] ['prɪti] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

There	stood	two	pretty	grown	-	up	people	.
那里	站立	二	漂亮的	生长	-	向上	人们	.

站在那里的是两个相当成熟的成年人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][hæd; həd][noʊ][sɔːft] [waɪt] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['feɪsɪz][laɪk][ðə; ði]

And	these	two	grown	-	up	people	had	no	soft	white	around	their	faces	like	the
和	这些	二	生长	-	向上	人们	有	不	柔软的	白色的	大约	他们的	面孔	喜欢	这

[sɔːft] [waɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['sɪstər]['ændʒələ] [wɔːr] ,

soft	white	around	the	face	that	Sister	Angela	wore	,
柔软的	白色的	大约	这	脸	那	姐姐	安吉拉	穿着	,

而这两个成年人的脸上却没有像安吉拉修女那样柔和的白色妆容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [blæk] [veɪlz] , [sɔːft][ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪk][ðə; ði] [blæk] [veɪl] [ðæt] ['sɪstər]

and	they	had	no	black	veils	,	soft	and	long	like	the	black	veil	that	Sister
和	他们	有	不	黑色的	面纱	,	柔软的	和	长的	喜欢	这	黑色的	面纱	那	姐姐

['ændʒələ] [wɔːr] .

Angela	wore	.
安吉拉	穿着	.

她们没有像安吉拉修女戴的那种柔软长长的黑色面纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krɔsiz] [laɪk][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [krɔːs] [ðæt] ['sɪstər]

And	they	had	no	little	white	crosses	like	the	small	white	cross	that	Sister
和	他们	有	不	小的	白色的	十字架	喜欢	这	小的	白色的	叉	那	姐姐

['ændʒələ] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [blæk] [dres] .

Angela	wore	on	the	breast	of	her	soft	black	dress	.
安吉拉	穿着	在	这	胸部	的	她	柔软的	黑色的	裙子	.

她们身上没有像安吉拉修女那样佩戴在柔软黑色连衣裙胸前的小白十字架。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] - [groʊn] [ʌp] [foʊks] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['gɜ:lz] [ænd; ənd]

One	of	the	pretty	-	grown	up	folks	looked	at	one	of	the	little	tiny	girls	and
一	的	这	漂亮的	-	生长	向上	各位	看起来	在	一	的	这	小的	微小的	女孩们	和

[sed] :

said	:
说	:

一位年纪较大的成年人看着其中一个小女孩说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hɜ:r; hər] [neɪm] ?

"	And	what	is	her	name	?
"	和	什么	是	她	姓名	?

她叫什么名字?

" ['sɪstər] ['ændʒələ] [sed] : " ['besi] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] ,

"	Sister	Angela	said	:	"	Bessie	Bell	was	written	on	her	little	white	night	-	gown	,
"	姐姐	安吉拉	说	:	"	贝西	钟	曾是	书面	在	她	小的	白色的	夜晚	-	袍	,

[dʌn] [ɪn] ['lɪnɪn] [θred] .

done	in	linen	thread	.
完毕	在	亚麻布	线	.

安吉拉修女说："贝西·贝尔的名字是用亚麻线绣在她的白色小睡衣上的。"

" [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ændʒələ] [sed] : " [jes] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] -

"	And	Sister	Angela	said	:	"	Yes	,	we	have	always	kept	the	little	white	night	-
"	和	姐姐	安吉拉	说	:	"	是的	,	我们	有	总是	保留	这	小的	白色的	夜晚	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

安吉拉修女说："是的，我们一直都保留着那件小白睡衣。"

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [sed] : " [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	one	of	the	pretty	grown	-	up	people	said	:	"	Yes	,	that	was	right	.
"	和	一	的	这	漂亮的	生长	-	向上	人们	说	:	"	是的	,	那	曾是	正确的	.

"其中一位相当成熟的人说：'是的，没错。'"

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] .

Always	to	keep	the	little	white	night	-	gown	.
总是	到	保持	这	小的	白色的	夜晚	-	袍	.

一定要留着那件小白睡衣。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [groʊn] - [ʌp] ['pɜ:rs(ə)n] [sed] : " [ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l]

"	And	the	other	grown	-	up	person	said	:	"	And	how	comes	that	to	be	all
"	和	这	其他	生长	-	向上	人	说	:	"	和	如何	来	那	到	是	全部

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

that	you	know	?
那	你	知道	?

另一位成年人说："为什么你就只会这些呢？"

" ['sɪstər] ['ændʒələ] [sed] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:vər] .

"	Sister	Angela	said	:	"	Because	of	the	fever	.
"	姐姐	安吉拉	说	:	"	因为	的	这	发烧	.

安吉拉修女说："因为发烧。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [sed] : " [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fi:vər] !

"	And	the	pretty	one	said	:	"	The	dreadful	fever	!
"	和	这	漂亮的	一	说	:	"	这	可怕	发烧	!

"漂亮姑娘说：'可怕的发烧！'

" ['sɪstər] ['ændʒələ] [sed] : " [jes] .

"	Sister	Angela	said	:	"	Yes	.
"	姐姐	安吉拉	说	:	"	是的	.

安吉拉修女说："是的。"

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvər] .

The	dreadful	fever	.
这	可怕	发烧	.

可怕的高烧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [liːvz] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

It	often	leaves	none	in	a	house	,
它	经常	树叶	没有任何	在	一个	房子	,

它常常让房子里一个也不剩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

and	even	sometimes	none	in	a	whole	neighborhood	to	tell	the	story	.
和	甚至	有时	没有任何	在	一个	所有的	邻里	到	告诉	这	故事	.

有时甚至整个街区都没有人能讲述这个故事。

" [ɪf] , [æz; əz]['sɪstər]['ændʒələ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [tɔːkt] ,

"	If	,	as	Sister	Angela	and	the	pretty	grown	person	talked	,
"	如果	,	作为	姐姐	安吉拉	和	这	漂亮的	生长	人	谈话	,

“如果，就像安吉拉修女和那位漂亮的成年女性交谈时那样，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] [bel] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪlənt] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kæt] ,

there	came	to	Bessie	Bell	any	thought	of	a	great	silent	house	,	and	a	big	white	cat	,
那里	来了	到	贝西	钟	任何	想法	的	一个	伟大的	沉默的	房子	,	和	一个	大的	白色的	猫	,

贝西·贝尔脑海中浮现出一个念头：一座安静的大房子，还有一只白色的大猫。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ɪts][teɪl] ,

with	just	one	bit	of	black	spot	on	its	tail	,
和	只是	一	少量	的	黑色的	点	在	它是	尾巴	,

尾巴上只有一小块黑点，

[waɪ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] [bel] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] ,

why	if	such	a	thought	came	to	Bessie	Bell	it	came	only	to	float	away	,
为什么	如果	这样的	一个	想法	来了	到	贝西	钟	它	来了	仅有的	到	漂浮	离开	,

为什么贝西·贝尔会有这样的想法，却又很快消散了呢?

[ə'weɪ] [laɪk] [waɪt] ['θɪs(ə)l] [siːd] — ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [driːmz] [drɪft] .

away	like	white	thistle	seed	—	drifting	away	as	dreams	drift	.
离开	喜欢	白色的	蓟	种子	—	漂流	离开	作为	梦境	漂移	.

像白蓟的种子一样飘散——像梦境一样随波逐流。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] [groʊn] [wʌnz][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

When	the	two	pretty	grown	ones	had	gone	away	,
什么时候	这	二	漂亮的	生长	一个	有	已消失	离开	,

当那两个漂亮的成年女性离开后，

[ðen] ['sɪstər]['ændʒələ][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

then	Sister	Angela	had	nodded	her	head	at	the	row	of	little	girls	,
然后	姐姐	安吉拉	有	点头	她	头	在	这	排	的	小的	女孩们	,

然后，安吉拉修女朝那排小女孩点了点头。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [keɪks] ,

so	that	they	might	know	that	they	might	go	on	eating	their	cakes	,
所以	那	他们	可能	知道	那	他们	可能	去	在	吃	他们的	蛋糕	,

这样他们就知道他们可以继续吃蛋糕了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld][ðer; ðər] [keɪks] [ɪn][ðer; ðər]

for	of	course	the	little	girls	knew	that	they	must	hold	their	cakes	in	their
为了	的	课程	这	小的	女孩们	知道	那	他们	必须	抓住	他们的	蛋糕	在	他们的

[hændz][ænd; ənd][weɪt] ,

hands	and	wait	,
双手	和	等待	,

当然，小女孩们都知道她们必须把蛋糕拿在手里等待。

[ænd; ənd][nɑːt] [iːt] ,

and	not	eat	,
和	不是	吃	,

而且不吃，

[wen] ['sɪstər]['ændʒələ][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli][æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

when	Sister	Angela	had	shaken	her	head	gently	at	them	while	she	talked
什么时候	姐姐	安吉拉	有	摇晃	她	头	轻轻地	在	他们	尽管	她	谈话

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] [wʌnz] .

to	the	two	pretty	ones	.
到	这	二	漂亮的	一个	.

安吉拉修女一边和那两个漂亮的女孩说话，一边轻轻地摇了摇头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː] ,

The	little	brown	birds	seemed	to	know	,	too	,
这	小的	棕色的	鸟类	似乎	到	知道	,	也	,

这些棕色的小鸟似乎也知道这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [krʌmz] [ə'gen] .

that	they	could	come	back	to	the	gravel	to	look	for	crumbs	again	.
那	他们	可以	来	后退	到	这	碎石	到	看	为了	面包屑	再次	.

它们可以回到砾石堆里再次寻找面包屑。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'gen] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [keɪks] , [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] :

Then	,	as	the	little	girls	were	again	eating	their	cakes	,	one	little	girl	said	:
然后	,	作为	这	小的	女孩们	是	再次	吃	他们的	蛋糕	,	一	小的	女孩	说	:

这时，小女孩们又在吃蛋糕了，其中一个小女孩说：

" ['sɪstər]['ændʒələ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɪstər] ?

"	Sister	Angela	,	were	they	Sisters	?
"	姐姐	安吉拉	,	是	他们	姐妹	?

“安吉拉修女，她们是姐妹吗？”

" ['sɪstər]['ændʒələ] [sed] : " [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪstər] .

"	Sister	Angela	said	:	"	No	,	they	are	not	Sisters	.
"	姐姐	安吉拉	说	:	"	不	,	他们	是	不是	姐妹	.

安吉拉修女说：“不，她们不是修女。”

" [ðen] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] : " ['sɪstər]['ændʒələ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðen] ?

"	Then	another	little	girl	asked	:	"	Sister	Angela	,	what	were	they	,	then	?
"	然后	其他	小的	女孩	问	:	"	姐姐	安吉拉	,	什么	是	他们	,	然后	?

“然后另一个小女孩问：‘安吉拉修女，那它们是什么呢？’

" ['sɪstər]['ændʒələ] [sed] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] ['leɪdiz] .

"	Sister	Angela	said	:	"	They	are	only	just	ladies	.
"	姐姐	安吉拉	说	:	"	他们	是	仅有的	只是	女士们	.

安吉拉修女说：“她们只是普通的女士而已。”

" [ðen] ['ɔːlweɪz]['æftər] [ðæt] ['besi] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][glæd] [wen] ['oʊnli]

"	Then	always	after	that	Bessie	Bell	and	the	other	little	girls	were	glad	when	Only
"	然后	总是	后	那	贝西	钟	和	这	其他	小的	女孩们	是	高兴的	什么时候	仅有的

- [dʒʌst] - ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

-	Just	-	Ladies	came	to	see	them	.
-	只是	-	女士们	来了	到	看	他们	.

“从那以后，每当‘淑女会’来看望贝西·贝尔和其他小女孩时，她们总是很高兴。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli]

The	sun	shone	nearly	always	,	or	it	seemed	to	the	little	girls	that	it	nearly
这	太阳	闪耀	几乎	总是	,	或者	它	似乎	到	这	小的	女孩们	那	它	几乎

['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] ,

always	shone	,
总是	闪耀	,

太阳几乎总是照耀着大地，至少在小女孩们看来是这样。

[aʊt][ɪn][ðæt][lɑːrdʒ]['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pleɪ][ðə; ði]['aʊər][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

out	in	that	large	garden	where	they	could	play	the	hour	in	the	sand	,
出去	在	那	大的	花园	在哪里	他们	可以	玩	这	小时	在	这	沙	,

在那片大花园里，他们可以在沙滩上玩上一个小时。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spend][wʌn]['aʊər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn]

and	where	they	could	spend	one	hour	eating	their	cakes	with	their	feet	on
和	在哪里	他们	可以	花费	一	小时	吃	他们的	蛋糕	和	他们的	脚	在

[ðə; ði]['græv(ə)l] ,

the	gravel	,
这	碎石	,

他们可以花一个小时，双脚踩在碎石上，津津有味地吃着蛋糕。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔːk][bɪ'haɪnd]['sɪstər][dʒəs'tiːnə, -tai-][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃel] - ['bɔːdəd]

and	where	they	could	walk	behind	Sister	Justina	on	all	the	shell	-	bordered
和	在哪里	他们	可以	走	在后面	姐姐	贾斯蒂娜	在	全部	这	壳	-	带边框

[wɔːks] [ə'raʊnd][ðə; ði][bedz] ([bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][step][ɑːn][ðə; ði][bedz]) — [dʒʌst][wʌn]['aʊər]

walks	around	the	beds	(	but	they	must	not	step	on	the	beds	)	—	just	one	hour
散步	大约	这	床	(	但	他们	必须	不是	步	在	这	床	)	—	只是	一	小时

.

:

.

他们可以跟在 Justina 修女身后，沿着床边所有铺着贝壳的小路走（但不能踩到床上）——只有一小时。

[ɪf] [ə; eɪ][reɪn] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd][sər'praɪz][ðem; ðəm] :

If	a	rain	came	it	always	did	surprise	them	:
如果	一个	雨	来了	它	总是	做过	惊喜	他们	:

如果下雨，他们总是会感到意外：

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] !

those	little	girls	were	always	surprised	when	it	rained	!
那些	小的	女孩们	是	总是	惊讶	什么时候	它	下雨了	!

每次下雨，那些小女孩都会感到惊讶！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

and	they	did	not	know	exactly	what	to	do	when	it	rained	,
和	他们	做过	不是	知道	确切地	什么	到	做	什么时候	它	下雨了	,

下雨的时候，他们不知道该怎么办。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] .

though	they	knew	almost	always	what	to	do	when	the	sun	shone	.
尽管	他们	知道	几乎	总是	什么	到	做	什么时候	这	太阳	闪耀	.

虽然他们几乎总是知道在阳光明媚的日子里该做什么。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [left]['oʊvər][ðə; ði]

One	day	when	it	rained	it	happened	that	the	little	girls	were	all	left	over	the
一	天	什么时候	它	下雨了	它	发生	那	这	小的	女孩们	是	全部	左边	超过	这

[wʌn]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

one	hour	in	the	long	room	where	all	the	rows	and	rows	of	the	little
一	小时	在	这	长的	房间	在哪里	全部	这	行	和	行	的	这	小的

[ɑːrm] - [tʃerz] [sæt] ,

arm	-	chairs	sat	,
手臂	-	椅子	卫星	,

有一天下雨了，小女孩们被独自留在摆满一排排小扶手椅的长房间里一个多小时。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ,

and	where	all	the	little	girls	learned	to	Count	,	and	to	say	Their	Prayers	,
和	在哪里	全部	这	小的	女孩们	学习	到	数数	,	和	到	说	他们的	祈祷	,

在那里，所有的小女孩都学会了数数，学会了祈祷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] " ['eɪndʒəlz] [braɪt] ,

and	to	Tell	the	Time	,	and	to	sing	"	Angels	Bright	,
和	到	告诉	这	时间	,	和	到	唱歌	"	天使	明亮的	,

报时，并演唱《天使之光》，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:] [blɑ:ks] .

"	and	to	know	the	A	B	C	blocks	.
"	和	到	知道	这	一个	B	C	积木	.

并了解字母积木。

['sɪstər] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [ðə; ði][wʌn]['aʊər][ɪn] [ðæt] [ru:m] ,

Sister	Theckla	,	who	always	stayed	the	one	hour	in	that	room	,
姐姐	特克拉	,	WHO	总是	入住	这	一	小时	在	那	房间	,

特克拉修女总是会在那个房间里待上一个小时。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

had	gone	to	say	to	the	Sisters	that	the	one	hour	was	over	,
有	已消失	到	说	到	这	姐妹	那	这	一	小时	曾是	超过	,

他去告诉修女们，一个小时的时间到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][du:] [naʊ] ?

and	that	it	was	raining	,	and	what	must	the	little	girls	do	now	?
和	那	它	曾是	下雨	,	和	什么	必须	这	小的	女孩们	做	现在	?

当时正在下雨，小女孩们现在该怎么办呢?

[waɪl] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ɔ:l]['ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

While	Sister	Theckla	was	gone	,	all	the	little	girls	went	to	the	windows	,
尽管	姐姐	特克拉	曾是	已消失	,	全部	这	小的	女孩们	去	到	这	视窗	,

特克拉修女离开后，所有的小女孩都走到窗边。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['taɪni]['gɝ:lz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][drɑ:ps] ,

and	all	the	tiny	girls	looked	at	the	rain	coming	down	,	coming	down	in	drops	,
和	全部	这	微小的	女孩们	看起来	在	这	雨	未来	向下	,	未来	向下	在	滴	,

所有的小女孩都看着雨滴落下，一滴一滴地落下。

[soʊ] ['meni] [drɑ:ps] ;

so	many	drops	;
所以	许多	滴	;

好多滴水;

[ænd; ənd][soʊ][fæst][ðə; ði][drɑ:ps] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][drɑ:ps]

and	so	fast	the	drops	came	that	they	seemed	to	come	in	long	strings	of	drops
和	所以	快速地	这	滴	来了	那	他们	似乎	到	来	在	长的	字符串	的	滴

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

straight	from	the	sky	.
直的	从	这	天空	.

水滴落得如此之快，仿佛是从天而降的一串串水滴。

[ðen] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [læft] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Then	one	little	girl	laughed	and	began	to	beat	on	the	window	by	which	she
然后	一	小的	女孩	笑了	和	开始	到	打	在	这	窗户	经过	哪个	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

这时，一个小女孩笑了起来，开始敲打她所站的窗户。

[tuː; tə] [biːt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dæmp][pɪŋk]['fɪŋgərz][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

to	**beat**	**all**	**over**	**it**	**as**	**far**	**as**	**her**	**little**	**damp**	**pink**	**fingers**	**could**	**reach**	**,**
到	打	全部	超过	它	作为	远的	作为	她	小的	潮湿	粉色的	手指	可以	抵达	,

她用她那湿润的粉红色小手指，尽可能地捶打它，直到它完全被她摸到为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

and	**to**	**say**	**:**
和	到	说	:

并说：

" [reɪn] !

"	**Rain**	**!**
"	雨	!

“雨！

[reɪn] !

Rain	**!**
雨	!

雨！

[goʊ][tuː; tə] [speɪn] !

Go	**to**	**Spain**	**!**
去	到	西班牙	!

去西班牙！

[reɪn] !

Rain	**!**
雨	!

雨！

[reɪn] !

Rain	**!**
雨	!

雨！

[goʊ][tuː; tə] [speɪn] !

Go	**to**	**Spain**	**!**
去	到	西班牙	!

去西班牙！

[reɪn] !

Rain	**!**
雨	!

雨！

[reɪn] !

Rain	**!**
雨	!

雨！

[goʊ][tuː; tə] [speɪn] !

Go	**to**	**Spain**	**!**
去	到	西班牙	!

去西班牙！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]

"	**And**	**all**	**the**	**little**	**girls**	**thought**	**that**	**was**	**so**	**beautiful**	**that**	**they**	**began**	**to**	**beat**
"	和	全部	这	小的	女孩们	想法	那	曾是	所以	美丽的	那	他们	开始	到	打

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

all	**over**	**the**	**windows**	**,**
全部	超过	这	视窗	,

“所有的小女孩都觉得这太美了，她们开始敲打窗户。”

[tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dæmp][pɪŋk]['fɪŋgərz][kʊd; kəd]
too , just as high and just as far as their little damp pink fingers could
也 , 只是 作为 高的 和 只是 作为 远的 作为 他们的 小的 潮湿 粉色的 手指 可以
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

而且，就跟她们那湿漉漉的粉红色小手指所能触及的高度和距离一样远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][laʊd][ænd; ənd][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] :
and to sing as loud and as gaily as they could sing :
和 到 唱歌 作为 大声 和 作为 兴高采烈地 作为 他们 可以 唱歌 :

他们要尽可能大声、尽可能欢快地歌唱：

" [reɪn] !
" Rain !
" 雨 !

“雨！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[goʊ][tuː; tə][speɪn] !
Go to Spain !
去 到 西班牙 !

去西班牙！

" ['sɪstər] [ænd; ənd]['sɪstər]['ændʒələ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Sister Theckla and Sister Angela came to the door of the room ,
" 姐姐 特克拉 和 姐姐 安吉拉 来了 到 这 门 的 这 房间 ,

“特克拉修女和安吉拉修女来到了房间门口，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
— and they were so astonished that they could only look at one another
— 和 他们 是 所以 惊讶 那 他们 可以 仅有的 看 在 一 其他
[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :
and say to one another :
和 说 到 一 其他 :

他们惊讶极了，面面相觑，只能说道：

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?
" What do they mean ?
" 什么 做 他们 意思是 ?

“他们是什么意思？”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] ?
Where did they learn that ?
在哪里 做过 他们 学习 那 ?

他们是从哪里学来的?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And the little girl who had taught the other little girls that much of the
" 和 这 小的 女孩 WHO 有 教授 这 其他 小的 女孩们 那 很多 的 这
[sɔːŋ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [mɔːr] ;
song remembered some more ;
歌曲 记得 一些 更多的 ;

“而教过其他小女孩唱这首歌的那个小女孩，还记得更多；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [biːt] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [sed] :
and so she beat louder than ever on the window pane and said :
和 所以 她 打 更大声 比 曾经 在 这 窗户 窗格 和 说 :

于是她更加用力地敲打着窗玻璃，说道：

" [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] ,
" **Rain** , **rain** , **rain** ,
" 雨 , 雨 , 雨 ,

雨，雨，雨

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go **away** **!**
去 离开 !

离开!

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] !
And **come** **another** **day** **!**
和 来 其他 天 !

改天再见!

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [sæŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] :
" **All** **the** **little** **girls** **laughed** **more** **than** **ever** **and** **sang** **louder** **than** **ever** **:**
" 全部 这 小的 女孩们 笑了 更多的 比 曾经 和 唱 更大声 比 曾经 :

"所有的小女孩都笑得比以往任何时候都更开心，唱得也比以往任何时候都更响亮:

" [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] ,
" **Rain** , **rain** , **rain** ,
" 雨 , 雨 , 雨 ,

雨，雨，雨

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go **away** **!**
去 离开 !

离开!

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] !
Come **again** **another** **day** **!**
来 再次 其他 天 !

改天再来!

" [ðen] ['sɪstər] ['ændʒələ] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sed] : " [wer] [dɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
" **Then** **Sister** **Angela** **looked** **at** **Sister** **Theckla** **and** **said** **:** " **Where** **did** **the** **child**
" 然后 姐姐 安吉拉 看起来 在 姐姐 特克拉 和 说 : " 在哪里 做过 这 孩子
[lɜ:rn] [ðæt] ,
learn **that** **,**
学习 那 ,

"然后安吉拉修女看着特克拉修女说：'这孩子是从哪里学来的?'"

[du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?
do **you** **suppose** **?**
做 你 认为 ?

你觉得呢?

" [ænd; ənd] ['sɪstər] [sed] : " [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **And** **Sister** **Theckla** **said** **:** " **She** **is** **older** **than** **the** **others** **.**
" 和 姐姐 特克拉 说 : " 她 是 老 比 这 其他的 .

"特克拉修女说：'她比其他人年纪都大。'

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [hoʊm] !
She **must** **have** **learned** **it** **at** **home** **!**
她 必须 有 学习 它 在 家 !

她一定是跟家里学的!

" [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ændʒələ] [ænd; ənd] ['sɪstər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
" **And** **Sister** **Angela** **and** **Sister** **Theckla** **came** **into** **the** **room** **and** **they** **said** **:**
" 和 姐姐 安吉拉 和 姐姐 特克拉 来了 进入 这 房间 和 他们 说 :

"安吉拉修女和特克拉修女走进房间，她们说:"

" [siː] , [naʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
" See , now , what you have done to the windows !
" 看 , 现在 , 什么 你 有 完毕 到 这 视窗 !

"看看你们把窗户都弄成什么样了！"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

"果然，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ɔːl][dɪm][ænd; ənd]
when the little girls looked at the windows the glass was all dim and
什么时候 这 小的 女孩们 看起来 在 这 视窗 这 玻璃 曾是 全部 暗淡 和
[blɜːrd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dæmp]['fɪŋgər] - [prɪnts] !
blurred with little damp finger - prints !
模糊 和 小的 潮湿 手指 - 印刷 !

小女孩们望向窗户时，发现玻璃模糊不清，上面还有潮湿的小指纹！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ʃaɪn] [moʊst] [deɪz] ,
It was one day as the sun shone as it did shine most days ,
它 曾是 一 天 作为 这 太阳 闪耀 作为 它 做过 闪耀 最多 天 ,

那天阳光明媚，像往常一样。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [wʌz; wəz]
that the same little girl who knew how to sing that song when it rained was
那 这 相同的 小的 女孩 WHO 知道 如何 到 唱歌 那 歌曲 什么时候 它 下雨了 曾是
['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] - ['bɔːdəd] [wɔːk] ,
running on the shell - bordered walk ,
跑步 在 这 壳 - 带边框 走 ,

那个下雨时会唱那首歌的小女孩，正在贝壳铺成的小路上奔跑。

['hoʊldɪŋ] ['besi] ['bɛlz] [hænd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [trɪpt] [ʌp] [ə'genst]
holding Bessie Bell's hand and running , when her little foot tripped up against
保持 贝西 贝尔的 手 和 跑步 , 什么时候 她 小的 脚 绊倒了 向上 反对
['besi] ['bɛlz] [fʊt] ,
Bessie Bell's foot ,
贝西 贝尔的 脚 ,

她牵着贝西·贝尔的手跑着，结果小脚绊到了贝西·贝尔的脚。

— [ænd; ənd]['oʊvər] ['besi] [bel] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] ['bɔːrdər] .
— and over Bessie Bell rolled on the walk with the shell border .
— 和 超过 贝西 钟 滚动 在 这 走 和 这 壳 边界 .

——贝西·贝尔滚过，沿着贝壳边的小路走去。

[ðen] ['besi] [bel] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] .
Then Bessie Bell cried and cried .
然后 贝西 钟 哭 和 哭 .

然后贝西·贝尔哭个不停。

[ænd; ənd]['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] [sed] : " ['besi] [bel] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
And Sister Mary Felice said : " Bessie Bell , where are you hurt ?
和 姐姐 玛丽 费利斯 说 : " 贝西 钟 , 在哪里 是 你 伤害 ?

玛丽·费利斯修女说："贝西·贝尔，你哪里受伤了？"

" ['besi] [bel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] :
" Bessie Bell did not know where she was hurt :
" 贝西 钟 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 伤害 :

贝西·贝尔不知道自己哪里受伤了：

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ]

she	only	knew	that	she	was	so	sorry	to	have	been	so	happy	to	be	running
她	仅有的	知道	那	她	曾是	所以	对不起	到	有	到过	所以	快乐的	到	是	跑步

,

,

,

她只知道自己很后悔曾经那么快乐地奔跑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][roʊl][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .

and	then	to	roll	so	suddenly	on	the	walk	.
和	然后	到	卷	所以	突然	在	这	走	.

然后突然在路上翻滚。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] : " [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

Then	the	little	girl	said	:	"	She	isn't	hurt	at	all	.
然后	这	小的	女孩	说	:	"	她	不是	伤害	在	全部	.

小女孩说："她一点也没受伤。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['kraɪɪŋ] .

She	is	just	crying	.
她	是	只是	哭泣	.

她只是在哭。

" ['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] [sed] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] .

"	Sister	Mary	Felice	said	:	"	But	you	threw	her	down	.
"	姐姐	玛丽	费利斯	说	:	"	但	你	扔	她	向下	.

玛丽·费利斯修女说："但是你把她摔倒了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] .

You	must	tell	her	you	are	sorry	.
你	必须	告诉	她	你	是	对不起	.

你必须向她道歉。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] : " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] . "

"	Then	the	little	girl	said	:	"	But	I	didn't	mean	to	throw	her	down	.	"
"	然后	这	小的	女孩	说	:	"	但	我	没有	意思是	到	扔	她	向下	.	"

"然后小女孩说：'但我不是故意要把她扔下去的。'"

" [bʌt; bət] , " ['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] [sed] , " [juː; jʊ][dɪd][trɪp][hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	But	,	"	Sister	Mary	Felice	said	,	"	you	did	trip	her	up	,	and	you	must
"	但	,	"	姐姐	玛丽	费利斯	说	,	"	你	做过	旅行	她	向上	,	和	你	必须

[beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .

beg	her	pardon	.
求	她	赦免	.

"但是，"玛丽·费利斯修女说，"你绊倒了她，你必须向她道歉。"

" [ðen] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [soʊ] ['meni]

"	Then	Sister	Theckla	came	to	take	all	the	little	girls	to	the	room	where	so	many
"	然后	姐姐	特克拉	来了	到	拿	全部	这	小的	女孩们	到	这	房间	在哪里	所以	许多

[tʃerz] [sæt][ɪn][soʊ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz] ,

chairs	sat	in	so	many	rows	,
椅子	卫星	在	所以	许多	行	,

"然后，特克拉修女带着所有的小女孩来到一个房间，那里有很多排的椅子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [sed] : " [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .

and	she	too	said	:	"	Yes	,	you	must	beg	her	pardon	.
和	她	也	说	:	"	是的	,	你	必须	求	她	赦免	.

她也说："是的，你必须向她道歉。"

" ['besi] [bel] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ,

"	Bessie	Bell	was	listening	so	that	she	had	almost	stopped	crying	,
"	贝西	钟	曾是	聆听	所以	那	她	有	几乎	停止	哭泣	,

贝西·贝尔听得入了迷，几乎停止了哭泣。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['sɪstər] ['stɔːri] [fə'liːs] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bəuθ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

but	now	when	Sister	Story	Felice	and	Sister	Theckla	both	said	to	the	little	girl	,
但	现在	什么时候	姐姐	故事	费利斯	和	姐姐	特克拉	两个都	说	到	这	小的	女孩	,

但现在，当斯托里·费利斯修女和特克拉修女都对小女孩说：

" [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [tuː] .

"	Yes	,	you	must	beg	pardon	,	"	then	the	little	girl	began	to	cry	,	too	.
"	是的	,	你	必须	求	赦免	,	"	然后	这	小的	女孩	开始	到	哭	,	也	.

"是的，你必须道歉，"然后小女孩也开始哭了起来。

[ðen] ['besi] [bel] [gruː] [soʊ] ['sɑːri] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] ,

Then	Bessie	Bell	grew	so	sorry	again	,	she	hardly	knew	why	,	or	for	what	,
然后	贝西	钟	生长	所以	对不起	再次	,	她	几乎	知道	为什么	,	或者	为了	什么	,

贝西·贝尔再次感到无比懊悔，她几乎不知道为什么，也不知道为了什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

that	she	began	to	cry	again	.
那	她	开始	到	哭	再次	.

她又开始哭了起来。

[soʊ] [ðen] [bəuθ] ['sɪstər] [sed] [ə'gen] : " [jes] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] ['pɑːrd(ə)n] .

So	then	both	Sisters	said	again	:	"	Yes	,	you	should	beg	pardon	.
所以	然后	两个都	姐妹	说	再次	:	"	是的	,	你	应该	求	赦免	.

于是姐妹俩又说："是的，你应该道歉。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stɪl] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [trɪp]

"	But	the	little	girl	still	cried	,	and	said	,	"	But	I	didn't	mean	to	trip
"	但	这	小的	女孩	仍然	哭	,	和	说	,	"	但	我	没有	意思是	到	旅行

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"但小女孩还是哭了，说：'可是我不是故意绊倒她的。'

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['besi] [bel] [ænd; ənd] [sed] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst]

"	Then	she	shook	her	head	at	Bessie	Bell	and	said	—	because	she	just
"	然后	她	摇晃	她	头	在	贝西	钟	和	说	—	因为	她	只是

[hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

had	to	say	it	:
有	到	说	它	:

然后她朝贝西·贝尔摇了摇头，说道——因为她非说不可：

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !

"	I	beg	your	pardon	!
"	我	求	你的	赦免	!

"请再说一遍！

[grænt] [ˌem 'iː] [greɪs] !

Grant	me	grace	!
授予	我	优雅	!

请赐予我恩典！

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [kæt] [wɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [feɪs] !

I	hope	the	cat	will	scratch	your	face	!
我	希望	这	猫	将要	划痕	你的	脸	!

我希望猫抓伤你的脸！

" [oʊ] ! ['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪstər] ,

"	Oh	!	Sister	Mary	Felice	looked	at	Sister	Theckla	,
"	哦	!	姐姐	玛丽	费利斯	看起来	在	姐姐	特克拉	,

"哦！"玛丽·费利斯修女看向特克拉修女，

[ænd; ənd]['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət]['sɪstər]['meri] [fə'liːs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] : " [wer]

and	Sister	Theckla	looked	at	Sister	Mary	Felice	—	and	they	both	said	:	"	Where
和	姐姐	特克拉	看起来	在	姐姐	玛丽	费利斯	—	和	他们	两个都	说	:	"	在哪里

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [ðæt] ?

did	she	learn	that	?
做过	她	学习	那	?

特克拉修女看着玛丽·费利斯修女，她们俩一起说："她从哪里学来的？"

" [bʌt; bət] ['besi] [bel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

"	But	Bessie	Bell	knew	that	the	little	girl	did	not	mean	to	throw	her	down	,
"	但	贝西	钟	知道	那	这	小的	女孩	做过	不是	意思是	到	扔	她	向下	,

但贝西·贝尔知道，小女孩并不是故意要把她推倒的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	she	said	,	"	No	,	you	didn't	mean	to	do	it	.
所以	她	说	,	"	不	,	你	没有	意思是	到	做	它	.

所以她说："不，你不是故意的。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

"	She	had	thought	she	ought	to	say	that	,
"	她	有	想法	她	应该	到	说	那	,

她觉得她应该这么说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn]

and	she	had	been	getting	ready	to	say	that	before	the	little	girl	had	been
和	她	有	到过	获得	准备好	到	说	那	前	这	小的	女孩	有	到过

[meɪd] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

made	to	beg	her	pardon	,
制成	到	求	她	赦免	,

她原本正准备这么说，结果小女孩却被迫向她求饶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['redi] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː]

and	now	that	she	had	gotten	ready	she	said	:	"	No	,	you	didn't	mean	to	do
和	现在	那	她	有	获得	准备好	她	说	:	"	不	,	你	没有	意思是	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在她已经准备好了，她说："不，你不是故意的。"

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [tuː] ,

"	Then	the	little	girl	stopped	crying	,	too	,
"	然后	这	小的	女孩	停止	哭泣	,	也	,

"然后小女孩也停止了哭泣。"

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] ['besi] ['bɛlz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] :

and	ran	and	caught	Bessie	Bell's	hand	again	and	said	to	her	again	:
和	跑	和	捕捉	贝西	贝尔的	手	再次	和	说	到	她	再次	:

然后他跑过去，再次抓住贝西·贝尔的手，又对她说：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

"	I	beg	your	pardon	!
"	我	求	你的	赦免	!

"请再说一遍！

[grænt][ˌem 'iː] [greɪs] !

Grant	me	grace	!
授予	我	优雅	!

请赐予我恩典！

[hoʊp][ðə; ði][kæt][wəʊnt] [skrætʃ] [jʊr; jər] [feɪs] !

hope	the	cat	won't	scratch	your	face	!
希望	这	猫	惯于	划痕	你的	脸	!

希望猫不会抓伤你的脸！

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
" So they went skipping down the walk together just as they had gone before .
" 所以 他们 去 跳过 向下 这 走 一起 只是 作为 他们 有 已消失 前 .

于是，他们像以前一样，一起蹦蹦跳跳地沿着小路走下去了。

[ðen] ['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] [ænd; ənd]['sɪstər] [bəuθ] [sed] : " [wel] !
Then Sister Mary Felice and Sister Theckla both said : " Well !
然后 姐姐 玛丽 费利斯 和 姐姐 特克拉 两个都 说 : " 出色地 !

然后玛丽·费利斯修女和特克拉修女都说："好吧！"

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['besi] [bel] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krɪb] -
" One time it came about that Bessie Bell lay a long time in her little white crib -
" 一 时间 它 来了 关于 那 贝西 钟 躺 一个 长的 时间 在 她 小的 白色的 婴儿床 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

"有一次，贝西·贝尔长时间躺在她的小白床上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [waɪ] .
and she did not know why , and she did not care much why .
和 她 做过 不是 知道 为什么 , 和 她 做过 不是 关心 很多 为什么 .

她不知道为什么，也不太在意为什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [waɪl] ['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] [lʊkt] [wʌn]['aʊər]
She did not get up and play in the sand while Sister Mary Felice looked one hour
她 做过 不是 得到 向上 和 玩 在 这 沙 尽管 姐姐 玛丽 费利斯 看起来 一 小时
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
at the little girls playing in the sand .
在 这 小的 女孩们 玩耍 在 这 沙 .

当玛丽·费利斯修女看着小女孩们在沙滩上玩耍一个小时时，她并没有起身去玩沙子。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['wʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][krɪb] - [bed][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]
She scarcely wondered why she did not leave the crib - bed to sit on the long
她 几乎 想知道 为什么 她 做过 不是 离开 这 婴儿床 - 床 到 坐 在 这 长的
['gæləri] - [step][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
gallery - step in a row with all the other little girls ,
画廊 - 步 在 一个 排 和 全部 这 其他 小的 女孩们 ,

她几乎没有想过为什么自己没有离开婴儿床，和其他小女孩一起坐在长长的走廊台阶上。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [keɪks] [ðæt] ['sɪstər]
all with their feet on the gravel , and all eating the tiny cakes that Sister
全部 和 他们的 脚 在 这 碎石 , 和 全部 吃 这 微小的 蛋糕 那 姐姐
[ɪg'neɪʃəs] [meɪd] ,
Ignatius made ,
伊格内修斯 制成 ,

他们全都赤脚踩在碎石上，吃着伊格内修斯修女做的小蛋糕。

[waɪl] ['sɪstər]['ændʒələ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər][ðə; ði][mæg'noʊliə] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
while Sister Angela sat on the bench under the magnolia - tree and looked at
尽管 姐姐 安吉拉 卫星 在 这 长椅 在下面 这 木兰 - 树 和 看起来 在
[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
the row of little girls .
这 排 的 小的 女孩们 .

安吉拉修女坐在玉兰树下的长椅上，看着一排小女孩。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æt; ət] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['fɪtf(ə)l] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][krɪb] - [bed][ðer; ðər] [keɪm]
If **sometimes** **just** **at** **waking** **from** **fitful** **sleep** **in** **her** **crib** **-** **bed** **there** **came**
如果 有时 只是 在 醒来 从 断断续续 睡觉 在 她 婴儿床 - 床 那里 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] ,
to **her** **just** **a** **thought** **,**
到 她 只是 一个 想法 ,

有时，当她从婴儿床里不安分的睡眠中醒来时，脑海中会突然冒出一个念头，

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,
or **a** **remembrance** **,**
或者 一个 纪念 ,

或者一份纪念，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][sɔːft] [waɪt] [kæt] [ðæt] [riːtʃt] [ɪts] [pɔː] [aʊt][ænd; ənd] ['sɔːftli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
of **a** **great** **big** **soft** **white** **cat** **that** **reached** **its** **paw** **out** **and** **softly** **touched** **her**
的 一个 伟大的 大的 柔软的 白色的 猫 那 达到 它是 爪子 出去 和 轻轻 感动 她
[tʃiːk] ,
cheek **,**
脸颊 ,

一只又大又白又软的猫伸出爪子，轻轻地抚摸着她的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fænsi][ɪn][ə; eɪ][bɪg][sɔːft] [waɪt] [driːm] .
it **came** **to** **her** **only** **like** **the** **touch** **of** **fancy** **in** **a** **big** **soft** **white** **dream** **.**
它 来了 到 她 仅有的 喜欢 这 触碰 的 想要 在 一个 大的 柔软的 白色的 梦 .

它就像在她一个巨大柔软的白色梦境中，一丝奇幻的气息轻轻拂过。

['ɔːf(ə)n]['oʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdiz] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krɪb][wɪð; wɪθ]['sɪstər]
Often **Only** **-** **Just** **-** **Ladies** **came** **and** **talked** **over** **her** **little** **white** **crib** **with** **Sister**
经常 仅有的 - 只是 - 女士们 来了 和 谈话 超过 她 小的 白色的 婴儿床 和 姐姐
['helən] ['vɪŋkjʊlə] .
Helen **Vincula** **.**
海伦 结节 .

经常有淑女们来和海伦·文库拉修女在她那张白色小婴儿床边聊天。

['besi] ['bɛlz] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][pɪŋk][ænd; ənd][raʊnd] [naʊ] ; [ðeɪ] [leɪ][dʒʌst] [waɪt]
Bessie **Bell's** **little** **fingers** **were** **no** **longer** **pink** **and** **round** **now** **;** **they** **lay** **just** **white**
贝西 贝尔的 小的 手指 是 不 更长 粉色的 和 圆形的 现在 ; 他们 躺 只是 白色的
,
,
,

贝西·贝尔的小手指不再粉嫩圆润了，而是变得苍白无力。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [spred] .
so **white** **and** **small** **,** **on** **the** **white** **spread** **.**
所以 白色的 和 小的 , 在 这 白色的 传播 .

洁白的小巧，铺在白色的地面上。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][biː; bi] ,
And **Bessie** **Bell** **did** **not** **mind** **how** **quiet** **she** **was** **told** **to** **be** **,**
和 贝西 钟 做过 不是 头脑 如何 安静的 她 曾是 讲述 到 是 ,

贝西·贝尔并不在意别人让她保持安静。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
for **she** **was** **too** **tired** **to** **want** **to** **make** **any** **noise** **at** **all** **.**
为了 她 曾是 也 疲劳的 到 想 到 制作 任何 噪音 在 全部 .

因为她太累了，根本不想发出任何声音。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən]['oʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : " ['sɪstər] ['helən]

One	day	it	happened	that	an	Only	-	Just	-	Lady	came	and	said	:	"	Sister	Helen
一	天	它	发生	那	一个	仅有的	-	只是	-	女士	来了	和	说	:	"	姐姐	海伦

['vɪŋkjʊlə] ,

Vincula	,
结节	,

有一天，一位公正的女士来了，说道："海伦·文库拉修女，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

I	want	to	give	you	a	ticket	to	carry	you	away	to	the	high	mountain	,
我	想	到	给	你	一个	票	到	携带	你	离开	到	这	高的	山	,

我想给你一张票，带你登上高山。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

and	I	want	you	to	go	to	stay	a	month	in	my	house	on	the	mountain	,
和	我	想	你	到	去	到	停留	一个	月	在	我的	房子	在	这	山	,

我希望你到我山上的房子里住一个月。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	want	you	to	carry	this	little	sick	girl	with	you	.
和	我	想	你	到	携带	这	小的	生病的	女孩	和	你	.

我希望你把这个生病的小女孩带走。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [maɪ] [bred] - [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

And	when	you	are	there	,	Sister	Helen	Vincula	,	my	bread	-	man	will	bring	you
和	什么时候	你	是	那里	,	姐姐	海伦	结节	,	我的	面包	-	男人	将要	带来	你

[bred] ,

bread	,
面包	,

海伦·文库拉修女，你到了那里，我的送面包人会给你送面包。

[ænd; ənd][maɪ][mɪlk] - [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][mɪlk] ,

and	my	milk	-	man	will	bring	you	milk	,
和	我的	牛奶	-	男人	将要	带来	你	牛奶	,

我的送奶工将给你送牛奶。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːrkɪt] - [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊv] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['æplz] [ænd; ənd] [egz] ,

and	my	market	-	man	from	the	cove	will	bring	you	apples	and	eggs	,
和	我的	市场	-	男人	从	这	海湾	将要	带来	你	苹果	和	鸡蛋	,

我海湾里的卖菜人会给你带来苹果和鸡蛋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	the	rest	of	the	good	things	that	come	up	the	mountain	from	the
和	全部	这	休息	的	这	好的	事物	那	来	向上	这	山	从	这

[wɔːrm] [keivz] . "

warm	caves	.	"
温暖的	洞穴	.	"

还有山上温暖山洞里飘来的其他所有美好事物。

" [fɔːr; fər] , " [ðə; ði]['oʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl][tuː; tə] [groʊ] [wel]

"	For	,	"	the	Only	-	Just	-	Lady	said	,	"	I	want	this	little	sick	girl	to	grow	well
"	为了	,	"	这	仅有的	-	只是	-	女士	说	,	"	我	想	这	小的	生病的	女孩	到	生长	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"因为，"那位公正的女士说，"我希望这个生病的小女孩能早日康复。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd]['fɪŋgərz][tuː; tə][get] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	I	want	her	little	arms	and	legs	and	fingers	to	get	round	and
和	我	想	她	小的	武器	和	腿	和	手指	到	得到	圆形的	和

[pɪŋk] [ə'gen] .

pink	again	.
粉色的	再次	.

我希望她的小胳膊小腿和小手指能再次变得圆润粉嫩。

" ['besi] [bel] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [teɪl] [ðæt][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ,

"	Bessie	Bell	thought	that	that	was	a	very	pretty	tale	that	the	Lady	was	telling	,
"	贝西	钟	想法	那	那	曾是	一个	非常	漂亮的	故事	那	这	女士	曾是	讲述	,

贝西·贝尔觉得这位女士讲的故事非常动人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [teɪl] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

but	she	did	not	know	or	understand	that	that	tale	was	about	her	.
但	她	做过	不是	知道	或者	理解	那	那	故事	曾是	关于	她	.

但她并不知道，也不明白，那个故事说的就是她。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdi] [sed] , " ['sɪstər] ['helən]['vɪŋkjʊlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [tuː] ,

Then	the	Only	-	Just	-	Lady	said	,	"	Sister	Helen	Vincula	,	it	will	do	you	good	,	too	,
然后	这	仅有的	-	只是	-	女士	说	,	"	姐姐	海伦	结节	,	它	将要	做	你	好的	,	也	,

然后，那位公正的女士说："海伦·文库拉修女，这对你也有好处。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] .

as	well	as	this	little	girl	to	stay	in	the	high	mountains	.
作为	出色地	作为	这	小的	女孩	到	停留	在	这	高的	山脉	.

还有这个小女孩要留在高山上。

" [nɑːt][ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv] ['besi] ['bɛlz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃekt] ['eiprənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

"	Not	until	all	of	Bessie	Bell's	little	blue	checked	aprons	,	and	all	of	her	little
"	不是	直到	全部	的	贝西	贝尔的	小的	蓝色的	已检查	围裙	,	和	全部	的	她	小的

[bluː] ['dresɪz] ,

blue	dresses	,
蓝色的	连衣裙	,

"直到贝西·贝尔所有的小蓝格子围裙和所有的小蓝裙子，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt]

and	all	of	her	little	white	petticoats	,	and	all	of	her	little	white	night
和	全部	的	她	小的	白色的	衬裙	,	和	全部	的	她	小的	白色的	夜晚

- [gaʊnz] ,

-	gowns	,
-	礼服	,

还有她所有的小白衬裙，以及她所有的小白睡衣，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni][oʊld] [naɪt] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪnɪn] [θred] [neɪm] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	even	the	tiny	old	night	-	gown	with	the	linen	thread	name	worked	on	it
和	甚至	这	微小的	老的	夜晚	-	袍	和	这	亚麻布	线	姓名	工作	在	它

,

,

,

甚至连那件用亚麻线绣着名字的小旧睡衣也参与了制作。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [trʌŋk]

had	been	put	with	all	the	rest	of	her	small	belongings	into	the	old	trunk
有	到过	放	和	全部	这	休息	的	她	小的	财物	进入	这	老的	树干

[wɪð; wɪθ] [bræs] [tæks] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] ,

with	brass	tacks	in	the	leather	,
和	黄铜	图钉	在	这	皮革	,

她所有的其他小件物品都被放进了那个旧箱子里，箱子的皮革上用黄铜钉固定着。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,

the	**old**	**,**	**old**	**trunk**	**that**	**had**	**belonged**	**to**	**Sister**	**Helen**	**Vincula**	**,**
这	老的	,	老的	树干	那	有	属于	到	姐姐	海伦	结节	,

那只古老的箱子，曾属于海伦·文库拉修女。

[dɪd] ['besi] [bel] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self] , ['lɪt(ə)l] ['besi] [bel] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

did	**Bessie**	**Bell**	**know**	**that**	**it**	**was**	**herself**	**,**	**little**	**Bessie**	**Bell**	**,**	**who**	**was**	**going**	**away**
做过	贝西	钟	知道	那	它	曾是	她自己	,	小的	贝西	钟	,	WHO	曾是	去	离开

['sʌmwer] .

Somewhere	**.**
某处	.

贝西·贝尔知道，即将离开人世的正是她自己，小贝西·贝尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] ['besi] [bel] ,

It	**was**	**a**	**very**	**strange**	**new**	**world**	**to**	**Bessie**	**Bell**	**,**
它	曾是	一个	非常	奇怪的	新的	世界	到	贝西	钟	,

对贝西·贝尔来说，那是一个非常陌生的新世界。

[ðæt] [nuː] [wɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .

that	**new**	**world**	**up**	**on**	**the**	**High**	**Mountain**	**.**
那	新的	世界	向上	在	这	高的	山	.

高山上的那个新世界。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][grænd] [vjuːz] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][soʊ][streɪndʒ] .

She	**did**	**not**	**think**	**the**	**grand**	**views**	**off**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**high**	**mountain**	**so**	**strange**	**.**
她	做过	不是	思考	这	盛大	浏览	离开	这	边缘	的	这	高的	山	所以	奇怪的	.

她并不觉得从高山边缘眺望到的壮丽景色有什么奇怪的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɑːn] [ðoʊz] [vjuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ]['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][ɑːn]

But	**she**	**loved**	**to**	**look**	**out**	**on**	**those**	**views**	**as**	**she**	**stood**	**by**	**Sister**	**Helen**	**Vincula**	**on**
但	她	喜爱	到	看	出去	在	那些	浏览	作为	她	站立	经过	姐姐	海伦	结节	在

[ðə; ði] [greɪ] [klɪf] ;

the	**gray**	**cliff**	**;**
这	灰色的	悬崖	;

但她喜欢站在灰色的悬崖上，和海伦·文库拉修女一起眺望那些景色；

['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['veri] [fæst] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Sister	**Helen**	**Vincula**	**holding**	**her**	**hand**	**very**	**fast**	**while**	**they**	**both**	**looked**	**down**	**into**	**the**
姐姐	海伦	结节	保持	她	手	非常	快速地	尽管	他们	两个都	看起来	向下	进入	这

['væliz] [ænd; ənd] [kəʊvz] .

valleys	**and**	**coves**	**.**
山谷	和	海湾	.

海伦·文库拉修女紧紧握着她的手，两人一起向下望去，可以看到山谷和海湾。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [stʊd] ,

As	**the**	**shadows**	**of**	**evening**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**cliff**	**whereon**	**they**	**stood**	**,**
作为	这	阴影	的	晚上	悄悄地爬向上		到	这	悬崖	其中	他们	站立	,

当夜幕的阴影悄悄爬上他们所站的悬崖时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] ['foʊldɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [kəʊvz] ,

and	**as**	**those**	**shadows**	**folded**	**round**	**and**	**round**	**the**	**points**	**and**	**coves**	**,**
和	作为	那些	阴影	折叠	圆形的	和	圆形的	这	积分	和	海湾	,

当那些阴影在岬角和海湾周围层层叠叠地折叠起来时，

[ðoʊz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [keivz] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [foʊld]['oʊvər][foʊld] , ['evriθɪŋ] [gruː]

those	**points**	**and**	**caves**	**lying**	**below**	**and**	**beyond**	**fold**	**over**	**fold**	**,**	**everything**	**grew**
那些	积分	和	洞穴	说谎	以下	和	超过	折叠	超过	折叠	,	一切	生长

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['vaɪələt] .

purple	**and**	**violet**	**.**
紫色的	和	紫色	.

那些位于下方和更远处的点和洞穴层层叠叠，一切都变成了紫色和紫罗兰色。

['evriθɪŋ] [gruː] [soʊ]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]['vaɪələt] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] ,
Everything **grew** **so** **purple** **,** **and** **so** **violet** **,** **and** **so** **great** **,**
一切 生长 所以 紫色的 , 和 所以 紫色 , 和 所以 伟大的 ,

一切都变得那么紫，那么艳丽，那么美好。

[ænd; ənd][soʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
and **so** **wide** **that** **it** **seemed** **sometimes** **to** **the** **little** **girl** **,**
和 所以 宽的 那 它 似乎 有时 到 这 小的 女孩 ,

而且它如此宽广，以至于有时在小女孩看来，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [baɪ]['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,
standing **on** **the** **cliff** **by** **Sister** **Helen** **Vincula** **,**
常设 在 这 悬崖 经过 姐姐 海伦 结节 ,

海伦·文库拉修女站在悬崖边

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt][æz; əz] [greɪt] ,
that **she** **was** **looking** **right** **down** **into** **the** **heart** **of** **a** **violet** **as** **great** **,**
那 她 曾是 寻找 正确的 向下 进入 这 心 的 一个 紫色 作为 伟大的 ,

她正俯视着一朵巨大紫罗兰的花心，

[æz; əz][waɪd] — [æz; əz] [greɪt] , [æz; əz][waɪd] — [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
as **wide** **—** **as** **great** **,** **as** **wide** **—** **as** **the** **whole** **world** **.**
作为 宽的 — 作为 伟大的 , 作为 宽的 — 作为 这 所有的 世界 .

像整个世界一样宽广——像整个世界一样伟大、广阔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] ,
But **this** **did** **not** **seem** **so** **strange** **to** **Bessie** **Bell** **,**
但 这 做过 不是 似乎 所以 奇怪的 到 贝西 钟 ,

但贝西·贝尔对此并不觉得奇怪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [jet] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪndoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [smɔːl] ,
for **she** **yet** **remembered** **that** **window** **out** **of** **which** **one** **could** **see** **just** **small** **,**
为了 她 然而 记得 那 窗户 出去 的 哪个 一 可以 看 只是 小的 ,

因为她仍然记得那扇窗户，从那里只能看到很小的一片区域。

[griːn] , ['muːvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [groʊn] ['piːp(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , "
green **,** **moving** **things** **,** **and** **of** **which** **great** **grown** **people** **had** **told** **her** **,** **"**
绿色的 , 移动 事物 , 和 的 哪个 伟大的 生长 人们 有 讲述 她 , "
[noʊ] ,
No **,**
不 ,

绿色的、会动的东西，而那些伟大的成年人曾对她说："不，

['besi] [bel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Bessie **Bell** **,** **there** **is** **no** **such** **window** **in** **all** **the** **world** **.**
贝西 钟 , 那里 是 不 这样的 窗户 在 全部 这 世界 .

贝西·贝尔，世界上根本没有这样的窗户。

" [soʊ][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [wei] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] ['æftər] [ə'waɪl] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ,
" **So** **in** **her** **own** **way** **she** **thought** **that** **maybe** **after** **awhile** **that** **the** **big** **,**
" 所以 在 她 自己的 方式 她 想法 那 或许 后 一会儿 那 这 大的 ,

"所以她以自己的方式认为，也许过一段时间后，大事就会发生，

[bɪg]['vaɪələt] [maɪt] [drɪft] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [groʊn] ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] , " [noʊ] ,
big **violet** **might** **drift** **away** **,** **away** **,** **and** **great** **grown** **people** **might** **say** **,** **"** **No** **,**
大的 紫色 可能 漂移 离开 , 离开 , 和 伟大的 生长 人们 可能 说 , " 不 ,

巨大的紫罗兰可能会飘走，飘走，而伟大的成年人可能会说："不，

['besi] [bel] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] [ðæt] .
Bessie **Bell** **,** **there** **never** **was** **a** **violet** **in** **all** **the** **world** **like** **that** **.**
贝西 钟 , 那里 绝不 曾是 一个 紫色 在 全部 这 世界 喜欢 那 .

贝西·贝尔，世上再也找不到像她那样美丽的紫罗兰了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ʌv; əv][ðæt] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [siːmd]

"	It	was	the	people	—	and	all	the	people	—	of	that	new	world	that	seemed
"	它	曾是	这	人们	—	和	全部	这	人们	—	的	那	新的	世界	那	似乎

[soʊ][streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] .

so	strange	to	Bessie	Bell	.
所以	奇怪的	到	贝西	钟	.

“贝西·贝尔觉得那个新世界里的人们——所有的人——都非常陌生。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['kæbinz][ɑːn] [ðæt] [haɪ]

There	were	children	,	and	children	in	all	the	summer	cabins	on	that	high
那里	是	孩子们	,	和	孩子们	在	全部	这	夏天	小木屋	在	那	高的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

那里有很多孩子，那座高山上的所有避暑小屋里都有孩子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

And	those	children	did	not	walk	in	rows	.
和	那些	孩子们	做过	不是	走	在	行	.

而且那些孩子并没有排成一列走路。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][duː] [θɪŋz] [baɪ][wʌn]['aʊərz] .

And	those	children	did	not	do	things	by	one	hours	.
和	那些	孩子们	做过	不是	做	事物	经过	一	小时	.

那些孩子并没有在一个小时内完成所有事情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪsnz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz]

And	those	children	did	not	wash	their	hands	in	little	white	basins	sitting	in	rows
和	那些	孩子们	做过	不是	洗	他们的	双手	在	小的	白色的	盆地	坐着	在	行

[ɑːn] [lɔːŋ] [bæk] ['gæləri] [bentʃiz] .

on	long	back	gallery	benches	.
在	长的	后退	画廊	长椅	.

而那些孩子并没有坐在长长的后排观景台长椅上，用一排排摆放的小白盆洗手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][sɪt][ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] [iːt]

It	was	strange	to	Bessie	Bell	that	those	children	did	not	sit	in	rows	to	eat
它	曾是	奇怪的	到	贝西	钟	那	那些	孩子们	做过	不是	坐	在	行	到	吃

['taɪni] [keɪks] [wɪð; wɪθ]['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn][ðem; ðəm] [waɪl] ['sɪstər]['ændʒələ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər]

tiny	cakes	with	caraway	seeds	in	them	while	Sister	Angela	sat	on	the	bench	under
微小的	蛋糕	和	葛缕子	种子	在	他们	尽管	姐姐	安吉拉	卫星	在	这	长椅	在下面

[ðə; ði] [greɪt] [mæg'noʊliə] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

the	great	magnolia	-	tree	and	looked	at	the	row	of	little	girls	.
这	伟大的	木兰	-	树	和	看起来	在	这	排	的	小的	女孩们	.

贝西·贝尔觉得很奇怪，那些孩子没有排成一排坐着吃里面有香芹籽的小蛋糕，而安吉拉修女则坐在大木兰树下的长凳上，看着一排小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɔːr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

It	was	so	very	strange	to	Bessie	Bell	that	these	children	wore	all	sorts	of
它	曾是	所以	非常	奇怪的	到	贝西	钟	那	这些	孩子们	穿着	全部	排序	的

[kloʊðz] — [ɔːl] ['sɔrts] !

clothes	—	all	sorts	!
衣服	—	全部	排序	!

贝西·贝尔觉得这些孩子穿着各种各样的衣服——各种各样的衣服——真是太奇怪了！

[nɑːt][dʒʌst] [bluː] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [bluː] [tʃekt] ['eiprənz] .

Not	just	blue	dresses	,	and	blue	checked	aprons	.
不是	只是	蓝色的	连衣裙	,	和	蓝色的	已检查	围裙	.

不仅仅是蓝色连衣裙和蓝色格子围裙。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [nuː] , [tuː] ,
And **Bessie** **Bell** **knew** **,** **too** **,**
和 贝西 钟 知道 , 也 ,

贝西·贝尔也知道这一点。

[ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [kloʊðz] [kʊd; kəd][nɑːt][floʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ]
that **those** **little** **girls** **in** **all** **sorts** **of** **clothes** **could** **not** **float** **away** **into** **that** **strange**
那 那些 小的 女孩们 在 全部 排序 的 衣服 可以 不是 漂浮 离开 进入 那 奇怪的
['kʌntri] [ʌv; əv][noʊ] - [wer] [ænd; ənd] ['nevər] - [wʌz; wəz] ,
country **of** **No** **-** **where** **and** **Never** **-** **was** **,**
国家 的 不 - 在哪里 和 绝不 - 曾是 ,

那些穿着各式各样衣服的小女孩们，不可能漂流到那个陌生的、没有地方也没有存在的国度里去。

[wer] , [tuː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə]
where **,** **too** **,** **the** **things** **that** **she** **remembered** **seemed** **to** **drift** **away** **—** **and** **to**
在哪里 , 也 , 这 事物 那 她 记得 似乎 到 漂移 离开 — 和 到
[soʊ] ['nɪrli] [get] [lɔːst] ,
so **nearly** **get** **lost** **,**
所以 几乎 得到 丢失的 ,

而且，她记忆中的事物似乎也在渐渐远去——几乎就要消失了。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['dɪmɪŋ] ['meməri] .
living **only** **in** **dimming** **memory** **.**
活的 仅有的 在 调光 记忆 .

只活在逐渐模糊的记忆中。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['riːəl] , [ænd; ənd] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ,
These **little** **girls** **in** **all** **sorts** **of** **clothes** **were** **real** **,** **and** **sure** **-** **enough** **,**
这些 小的 女孩们 在 全部 排序 的 衣服 是 真实的 , 和 当然 - 足够的 ,

这些穿着各种衣服的小女孩都是真人，而且果然如此。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn]
and **nobody** **could** **ever** **say** **of** **them** **,** **"** **There** **are** **no** **such** **little** **girls** **in**
和 无人 可以 曾经 说 的 他们 , " 那里 是 不 这样的 小的 女孩们 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

没有人会说："世界上再也找不到这样的小女孩了。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['besi] [bel] [wʊd] [get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
" **because** **sometimes** **when** **Bessie** **Bell** **would** **get** **to** **thinking** **,** **and** **thinking** **about**
" 因为 有时 什么时候 贝西 钟 会 得到 到 思维 , 和 思维 关于
[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the **strangeness** **of** **them** **,**
这 奇怪 的 他们 ,

"因为有时候，当贝西·贝尔开始思考，思考他们的怪异之处时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
she **would** **almost** **wonder** **if** **she** **did** **not** **just** **remember** **them** **.**
她 会 几乎 想知道 如果 她 做过 不是 只是 记住 他们 .

她几乎会怀疑自己是不是只是记得他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [wʌn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃʊr]
When **she** **would** **give** **one** **just** **a** **little** **pinch** **to** **see** **if** **that** **one** **was** **a** **real** **sure**
什么时候 她 会 给 一 只是 一个 小的 捏 到 看 如果 那 一 曾是 一个 真实的 当然
- [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
- **enough** **little** **girl** **,**
- 足够的 小的 女孩 ,

她会轻轻捏一下其中一个，看看那是不是个货真价实的小女孩。

[waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [seɪ] , " [dəunt] .
why that little girl would say , " Don't .
为什么 那 小的 女孩 会 说 , " 不 .

为什么那个小女孩会说："不要。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [dəunt] !
" She would say " Don't !
" 她 会 说 " 不 !

她会说"不要！"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɔːl][wɪð; wɪθ] [bluː]
" just the same as a little girl in the row of little girls all with blue
" 只是 这 相同的 作为 一个 小的 女孩 在 这 排 的 小的 女孩们 全部 和 蓝色的
[tʃekt] ['eiprənz] [wʊd] [seɪ] " [dəunt] ,
checked aprons would say " Don't ,
已检查 围裙 会 说 " 不 ,

就像一群穿着蓝色格子围裙的小女孩中的一个会说"不要"一样

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɪntʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .
" if you pinched one of them ever so little .
" 如果 你 捏 一 的 他们 曾经 所以 小的 .

如果你轻轻捏一下它们中的一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɪstər] [ɑːn] [ðæt] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
There were no Sisters on that high mountain .
那里 是 不 姐妹 在 那 高的 山 .

那座高山上没有修女会的姐妹。

['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər][ðer; ðər] .
Sister Helen Vincula was the only Sister there .
姐姐 海伦 结节 曾是 这 仅有的 姐姐 那里 .

海伦·文库拉修女是那里唯一的修女。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] .
That seemed very strange to Bessie Bell .
那 似乎 非常 奇怪的 到 贝西 钟 .

贝西·贝尔觉得这很奇怪。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][soʊ][fɑːr] ['hæpənd] .
One day the strangest thing of all so far happened .
一 天 这 最奇怪的 事物 的 全部 所以 远的 发生 .

有一天，发生了迄今为止最奇怪的一件事。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , " ['sɪstər] .
One little girl called another little girl with whom she was playing , " Sister .
一 小的 女孩 称为 其他 小的 女孩 和 谁 她 曾是 玩耍 , " 姐姐 .

一个小女孩叫另一个和她一起玩耍的小女孩："姐姐。"

" ['besi] [bel] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
" Bessie Bell laughed at that .
" 贝西 钟 笑了 在 那 .

贝西·贝尔听了这话哈哈大笑。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] ! " [sed] ['besi] [bel] .
" Oh , she is not a Sister ! " said Bessie Bell .
" 哦 , 她 是 不是 一个 姐姐 ! " 说 贝西 钟 .

"哦，她不是修女！"贝西·贝尔说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Yes , she is ; she is my sister ! " said the little girl .
" 是的 , 她 是 ; 她 是 我的 姐姐 ! " 说 这 小的 女孩 .

"是的，她是我妹妹！"小女孩说。

" [noʊ] , " [sed] ['besi] [bel] ,
" No , " said Bessie Bell ,
" 不 , " 说 贝西 钟 ,

"不,"贝西·贝尔说。

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [groʊn] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
just as great grown people said to her when she remembered strange things ,
只是 作为 伟大的 生长 人们 说 到 她 什么时候 她 记得 奇怪的 事物 ,

就像那些伟大的成年人在她回忆起一些奇怪的事情时对她说的那样:

" [noʊ] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['sɪstər] [laɪk] [ðæt] !
" No , there never was in the world a Sister like that !
" 不 , 那里 绝不 曾是 在 这 世界 一个 姐姐 喜欢 那 !

"不，世界上从来没有过像她那样的修女！"

" [ðen] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
" Then the smaller of the little girls who were playing together ran to the
" 然后 这 较小的 的 这 小的 女孩们 WHO 是 玩耍 一起 跑 到 这
['lɑːrdʒər][wʌn] ,
larger one ,
更大的 一 ,

"然后，一起玩耍的小女孩中个子较小的那个跑向了个子较大的那个，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
and caught hold of her hand ,
和 捕捉 抓住 的 她 手 ,

然后抓住了她的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['besi] [bel] — [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [lɔːŋ] [blæk] [kəːlz]
and they stood together in front of Bessie Bell — they both had long black curls
和 他们 站立 一起 在 正面 的 贝西 钟 — 他们 两个都 有 长的 黑色的 卷发
,
,
,

她们并肩站在贝西·贝尔面前——她们俩都有一头乌黑的长卷发。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [hæd; həd] [ʃɔːrt] ['goʊldən] [kəːlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] [sed] : " [jes] ,
but Bessie Bell had short golden curls — and the smaller girl said : " Yes ,
但 贝西 钟 有 短的 金的 卷发 — 和 这 较小的 女孩 说 : " 是的 ,
[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] !
she is my sister !
她 是 我的 姐姐 !

但贝西·贝尔有一头金色的短卷发——个子较小的女孩说："是的，她是我妹妹！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][gɜːrl] [sed] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] .
" And the larger girl said : " Yes , she is , too .
" 和 这 更大的 女孩 说 : " 是的 , 她 是 , 也 .

"个子高大的女孩说：'是的，她也是。'

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] - [oʊn] - [dɪr] - ['sɪstər] !
She is my - own - dear - sister !
她 是 我的 - 自己的 - 亲爱的 - 姐姐 !

她是我亲爱的亲妹妹!

" [ðə; ði] ['smɔːlər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] - [dɪr] -
" The smaller little girl shook her black curls and said : " She is my own - dear -
" 这 较小的 小的 女孩 摇晃 她 黑色的 卷发 和 说 : " 她 是 我的 自己的 - 亲爱的 -
[oʊni] - ['daʊni] - [dɪr] - ['sɪstər] !
owny - downy - dear - sister !
奥尼 - 绒毛状 - 亲爱的 - 姐姐 !

"个子较小的小女孩摇了摇她黑色的卷发，说道：'她是我亲亲的亲妹妹！'

" [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ['besi] [bel] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	In	all	of	her	life	Bessie	Bell	had	never	heard	anything	like	that	.
"	在	全部	的	她	生活	贝西	钟	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	那	.

“贝西·贝尔一生中从未听过这样的话。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :

And	all	the	other	little	girls	who	were	playing	joined	in	and	said	:
和	全部	这	其他	小的	女孩们	WHO	是	玩耍	加入	在	和	说	:

其他一起玩耍的小女孩也都跟着说：

" ['besi] [bel] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Bessie	Bell	doesn't	know	what	she	is	talking	about	.
"	贝西	钟	不	知道	什么	她	是	说	关于	.

“贝西·贝尔根本不知道自己在说什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪstər] .

Of	course	you	are	sisters	.
的	课程	你	是	姐妹	.

你们当然是姐妹。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪstər] !

Everybody	knows	you	are	sisters	!
大家	知道	你	是	姐妹	!

大家都知道你们是姐妹！

" ['besi] [bel] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	Bessie	Bell	was	distressed	to	be	told	that	she	did	not	know	what	she	was
"	贝西	钟	曾是	苦恼	到	是	讲述	那	她	做过	不是	知道	什么	她	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪstər] .

talking	about	—	and	she	knew	so	much	about	Sisters	.
说	关于	—	和	她	知道	所以	很多	关于	姐妹	.

“贝西·贝尔得知自己对所谈论的事情一无所知，感到非常沮丧——而她对姐妹会了解得非常多。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , ['veri] ['sɔːftli] .

So	she	began	to	cry	,	very	softly	.
所以	她	开始	到	哭	,	非常	轻轻	.

于是她开始轻轻地哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] : " [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['sɪstər] [laɪk] [ðæt]

Then	she	stopped	crying	long	enough	to	say	:	"	But	I	never	saw	Sisters	like	that
然后	她	停止	哭泣	长的	足够的	到	说	:	"	但	我	绝不	锯	姐妹	喜欢	那

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

然后她停止哭泣，说道：“但我以前从未见过这样的姐妹！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] .

"	Then	she	took	up	her	crying	again	right	where	she	left	off	.
"	然后	她	采取	向上	她	哭泣	再次	正确的	在哪里	她	左边	离开	.

然后她又开始哭了起来，就像刚才哭断了一样。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['besi] [bel] [wɪð; wɪθ]

Then	a	little	boy	—	but	he	seemed	a	very	large	boy	to	Bessie	Bell	with
然后	一个	小的	男生	—	但	他	似乎	一个	非常	大的	男生	到	贝西	钟	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [straɪpt] - ['stɑːkɪŋ] - [legz] — [sed] [tuː; tə] ['besi] [bel] :

his	long	-	striped	-	stocking	-	legs	—	said	to	Bessie	Bell	:
他的	长的	-	有条纹的	-	袜	-	腿	—	说	到	贝西	钟	:

这时，一个小男孩——但在贝西·贝尔看来，他却像个身材高大的男孩，因为他穿着长条纹长袜——对贝西·贝尔说：

" [noʊ] , ['besi] [bel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪstər] [laɪk] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər]
" No , Bessie Bell , they are not Sisters like Sister Helen Vincula and the Sisters
" 不 , 贝西 钟 , 他们 是 不是 姐妹 喜欢 姐姐 海伦 结节 和 这 姐妹
[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
that you know ,
那 你 知道 ,

"不，贝西·贝尔，她们不是像海伦·文库拉修女和你认识的那些修女一样的修女。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [dʒʌst] [oʊn] [dɪr] ['sɪstər] .
but they are just what they say they are — just own dear sisters .
但 他们 是 只是 什么 他们 说 他们 是 — 只是 自己的 亲爱的 姐妹 .

但她们正如她们所说——她们就是我亲爱的亲姐妹。

" [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] :
" Then came to Bessie Bell that knowledge that we are often times slow in getting :
" 然后 来了 到 贝西 钟 那 知识 那 我们 是 经常 时代 慢的 在 获得 :

"然后贝西·贝尔才意识到，我们常常需要很长时间才能明白这一点：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
she knew all of a sudden — that she did not know everything .
她 知道 全部 的 一个 突然 — 那 她 做过 不是 知道 一切 .

她突然意识到——她并非无所不知。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['sɪstər] .
She did not know all , even about Sisters .
她 做过 不是 知道 全部 , 甚至 关于 姐妹 .

她甚至对姐妹会也并不了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr] [rɪ'membər] [ɔːr] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] ,
Because , in all that she knew or remembered or wondered about ,
因为 , 在 全部 那 她 知道 或者 记得 或者 想知道 关于 ,

因为在她所知、所记得或所疑惑的一切中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
there was nothing at all about that strange thing that all the little children ,
那里 曾是 没有什么 在 全部 关于 那 奇怪的 事物 那 全部 这 小的 孩子们 ,

所有的小孩子都对那件奇怪的事情感到莫名其妙，

[bʌt; bət][hɜːr'self] , [nuː] [soʊ] [wel] [ə'baʊt] — " [oʊn] - [dɪr] - ['sɪstər] .
but herself , knew so well about — " Own - dear - sisters .
但 她自己 , 知道 所以 出色地 关于 — " 自己的 - 亲爱的 - 姐妹 .

但她自己却非常了解——"自己的亲姐妹们。

" [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd]['pɑːrtli][baɪ]
" Another strange thing came into her mind , brought into her mind partly by
" 其他 奇怪的 事物 来了 进入 她 头脑 , 带来 进入 她 头脑 部分 经过
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

"她脑海中又浮现出一个奇怪的想法，这想法一部分是她从耳朵里听到的。"

[bʌt; bət]['moʊstli][baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] :
but mostly by her eyes :
但 大多 经过 她 眼睛 :

但主要还是通过她的眼睛：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] — [pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were	not	in	this	new	world	on	the	high	mountain	—	perhaps	there	were
那里	是	不是	在	这	新的	世界	在	这	高的	山	—	也许	那里	是

[nɑːt]['æftər][ɔːl][soʊ] ['meni] ['eniwer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

not	after	all	so	many	anywhere	as	she	had	thought	—	there	were	not	so
不是	后	全部	所以	许多	任何地方	作为	她	有	想法	—	那里	是	不是	所以

['meni] ['sɪstər] [laɪk] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ([fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][ðə; ði]['oʊnli]

many	Sisters	like	Sister	Helen	Vincula	(	for	was	not	Sister	Helen	Vincula	the	only
许多	姐妹	喜欢	姐姐	海伦	结节	(	为了	曾是	不是	姐姐	海伦	结节	这	仅有的

['sɪstər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?) .

Sister	she	had	seen	on	the	mountain	?	)	.
姐姐	她	有	已见	在	这	山	?	)	.

在这个高山上的新世界里——或许根本就没有她想象中那么多——像海伦·文库拉修女这样的修女并不多（因为海伦·文库拉修女难道不是她在山上见过的唯一一位修女吗？）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['æftər][ɔːl][soʊ] ['meni] ['sɪstər] [laɪk] ['sɪstər]['ændʒələ] ; [ænd; ənd]['sɪstər] ['meri]

There	were	not	after	all	so	many	Sisters	like	Sister	Angela	;	and	Sister	Mary
那里	是	不是	后	全部	所以	许多	姐妹	喜欢	姐姐	安吉拉	;	和	姐姐	玛丽

[fə'liːs] ,

Felice	,
费利斯	,

像安吉拉修女和玛丽·费利斯修女这样的修女其实并不多。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [tʃekt] - ['eɪprən]['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ; [ænd; ənd]['sɪstər]

who	watched	the	little	blue	-	checked	-	apron	girls	playing	in	the	sand	;	and	Sister
WHO	观看	这	小的	蓝色的	-	已检查	-	围裙	女孩们	玩耍	在	这	沙	;	和	姐姐

[ɪg'neɪʃəs] ,

Ignatius	,
伊格内修斯	,

谁看着穿着蓝色格子围裙的小女孩们在沙滩上玩耍；还有伊格内修斯修女，

[huː] [kʊkt] [ðə; ði] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['sɪstər] ,

who	cooked	the	cakes	with	the	caraway	seeds	in	them	;	and	Sister	Theckla	,
WHO	煮熟	这	蛋糕	和	这	葛缕子	种子	在	他们	;	和	姐姐	特克拉	,

谁在饼里加了香芹籽？还有特克拉修女，

[huː] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .

who	taught	the	little	girls	to	Count	and	to	Sing	.
WHO	教授	这	小的	女孩们	到	数数	和	到	唱歌	.

教小女孩们数数和唱歌的人。

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ['ʃʊrli] [ðə; ði][ʌp] - [ɑːn] - [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [wɜːrld] , [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]

Why	,	the	whole	world	,	surely	the	up	-	on	-	the	mountain	-	world	,	seemed	full	of
为什么	,	这	所有的	世界	,	一定	这	向上	-	在	-	这	山	-	世界	,	似乎	满的	的

['oʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdiz] .

Only	-	Just	-	Ladies	.
仅有的	-	只是	-	女士们	.

为什么，整个世界，尤其是山上的世界，似乎到处都是淑女。

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['leɪdi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hæts][ɑːn] ,

Not	just	a	Lady	here	and	there	,	coming	to	visit	with	hats	on	,
不是	只是	一个	女士	这里	和	那里	,	未来	到	访问	和	帽子	在	,

不仅仅是零星的几位女士，戴着帽子来拜访，

[tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] ,

to	talk	a	little	to	the	Sisters	,
到	讲话	一个	小的	到	这	姐妹	,

和修女们聊一会儿，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [bluː] [tʃekt] ['eiprənz][ɑːn] .

to	look	at	the	little	girls	with	blue	checked	aprons	on	.
到	看	在	这	小的	女孩们	和	蓝色的	已检查	围裙	在	.

去看那些穿着蓝色格子围裙的小女孩。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

But	here	they	were	coming	and	going	all	the	time	,	moving	about	,	and
但	这里	他们	是	未来	和	去	全部	这	时间	,	移动	关于	,	和

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] ,

living	in	the	cabins	,
活的	在	这	小木屋	,

但他们却在这里频繁来来往往，四处迁徙，住在小木屋里。

['wɔːkɪŋ] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hæts][ɑːn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] ,

walking	everywhere	with	or	without	hats	on	,	standing	on	the	gray	cliffs	,
步行	到处	和	或者	没有	帽子	在	,	常设	在	这	灰色的	悬崖	,

无论戴帽子还是不戴帽子，到处走动，站在灰色的悬崖上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] — ['meɪbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌwɜːrld'waɪd]['vaɪələt][ðer; ðər] , [ɔːf]

and	looking	down	—	maybe	into	the	heart	of	a	worldwide	violet	there	,	off
和	寻找	向下	—	或许	进入	这	心	的	一个	全世界	紫色	那里	,	离开

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	edge	of	the	cliff	,
这	边缘	的	这	悬崖	,

向下望去——或许能看到悬崖边上那朵遍布世界的紫罗兰的中心，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['besi] [bel] [sɔː] [ɔːr] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

such	as	Bessie	Bell	saw	or	fancied	she	saw	.
这样的	作为	贝西	钟	锯	或者	幻想	她	锯	.

比如贝西·贝尔看到的，或者她自以为看到的。

[soʊ] ['meni] ['leɪdiz] .

So	many	Ladies	.
所以	许多	女士们	.

好多女士啊。

['besi] [bel] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fluːtɪd] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt]

Bessie	Bell	leaned	against	the	little	fluted	post	of	the	gallery	to	the	cabin	that
贝西	钟	倾斜	反对	这	小的	凹槽	邮政	的	这	画廊	到	这	舱	那

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪstər] ['helən]['vɪŋkjʊlə] [lɪvd] [ɪn] ,

she	and	Sister	Helen	Vincula	lived	in	,
她	和	姐姐	海伦	结节	居住地	在	,

贝西·贝尔倚靠在通往她和海伦·文库拉修女居住的小屋的走廊上那根带凹槽的小柱子上。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	decided	to	herself	that	,	strange	as	it	was	,
和	决定	到	她自己	那	,	奇怪的	作为	它	曾是	,

她心想，虽然这很奇怪，

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] — ['leɪdiz] .

yet	was	it	true	that	the	whole	world	was	full	of	—	Ladies	.
然而	曾是	它	真的	那	这	所有的	世界	曾是	满的	的	—	女士们	.

然而，全世界真的到处都是——女士吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['besi] [bel] [tuː; tə] [lɜːrn] .

There	were	yet	stranger	things	for	Bessie	Bell	to	learn	.
那里	是	然而	陌生人	事物	为了	贝西	钟	到	学习	.

贝西·贝尔后来又遇到了更奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kloʊðz]

She	had	not	for	long	played	with	those	many	little	girls	in	all	sorts	of	clothes
她	有	不是	为了	长的	玩	和	那些	许多	小的	女孩们	在	全部	排序	的	衣服

,

,

,

她和那些穿着各式各样衣服的小女孩们玩耍的时间并不长。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɑːrdʒər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , — [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] - [straɪpt] -

and	with	larger	girls	,	and	with	boys	,	—	some	with	short	-	striped	-
和	和	更大的	女孩们	,	和	和	男孩们	,	—	一些	和	短的	-	有条纹的	-

['stɑːkɪŋ] - [legz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [straɪpt] - ['stɑːkɪŋ] - [legz] ,

stocking	-	legs	and	some	with	long	-	striped	-	stocking	-	legs	,
袜	-	腿	和	一些	和	长的	-	有条纹的	-	袜	-	腿	,

和个头较大的女孩，以及男孩——有的穿着短条纹长袜，有的穿着长条纹长袜——

— [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [tʃaɪld] [seɪ] : " ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swiːt] [fɜːrn] [keɪv]

—	before	she	heard	one	child	say	:	"	Mama	says	she	will	take	me	to	Sweet	Fern	Cave
—	前	她	听到	一	孩子	说	:	"	妈妈	说道	她	将要	拿	我	到	甜的	蕨类	洞穴

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

——在她听到一个孩子说："妈妈说她明天要带我去甜蕨洞。"

" [ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [huː] [sed] : " ['mæmə] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Or	perhaps	it	was	another	child	who	said	:	"	Mama	won't	let	me	wade	in	the
"	或者	也许	它	曾是	其他	孩子	WHO	说	:	"	妈妈	惯于	让	我	涉水	在	这

[brænʧ] .

branch	.
分支	.

或许是另一个孩子说："妈妈不让我到树枝里去趟水。"

" [ɔːr] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [sed] :

"	Or	another	child	said	:
"	或者	其他	孩子	说	:

或者另一个孩子说：

" ['mæmə] [sez] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn]

"	Mama	says	I	can	have	a	party	for	all	the	little	girls	and	boys	on
"	妈妈	说道	我	能	有	一个	派对	为了	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [nekst] ['fraɪdeɪ] !

the	mountain	next	Friday	!
这	山	下一个	星期五	!

"妈妈说我下周五可以在山上为所有的小男孩和小女孩举办一个派对！"

" [ðen] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sed] : " [maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [dres] ,

"	Then	another	little	child	said	:	"	My	Mama	has	made	me	a	beautiful	pink	dress	,
"	然后	其他	小的	孩子	说	:	"	我的	妈妈	有	制成	我	一个	美丽的	粉色的	裙子	,

"然后另一个小孩说：'我的妈妈给我做了一件漂亮的粉红色连衣裙，'"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wer] [ðæt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɑːrti] .

and	I	will	wear	that	to	your	party	.
和	我	将要	穿	那	到	你的	派对	.

我会穿着那件衣服去参加你的派对。

" ['mæmə] ?

"	Mama	?
"	妈妈	?

"妈妈?

[maɪ]['mæmə] ?

My	Mama	?
我的	妈妈	?

我妈妈?

['besi] [bel] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fluːtɪd][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer]

Bessie	Bell	leaned	against	the	little	fluted	post	of	the	gallery	to	the	cabin	where
贝西	钟	倾斜	反对	这	小的	凹槽	邮政	的	这	画廊	到	这	舱	在哪里

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [lɪvd] ,

she	and	Sister	Helen	Vincula	lived	,
她	和	姐姐	海伦	结节	居住地	,

贝西·贝尔倚靠在通往她和海伦·文库拉修女居住的小屋的走廊上那根小小的带凹槽的柱子上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	thought	a	great	deal	about	that	.
和	想法	一个	伟大的	交易	关于	那	.

我对此进行了深入思考。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] : ['mæmə] ?

And	Bessie	Bell	wondered	a	great	deal	what	that	could	mean	:	Mama	?
和	贝西	钟	想知道	一个	伟大的	交易	什么	那	可以	意思是	:	妈妈	?

贝西·贝尔一直在想，那可能意味着什么：妈妈?

[maɪ]['mæmə] ?

My	Mama	?
我的	妈妈	?

我妈妈?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][streɪndʒ] [nuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

There	were	strange	new	things	in	this	world	.
那里	是	奇怪的	新的	事物	在	这	世界	.

这个世界上出现了许多奇特的新事物。

['besi] [bel] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] ,

Bessie	Bell	almost	forgot	to	remember	now	,
贝西	钟	几乎	忘了	到	记住	现在	,

贝西·贝尔差点忘了现在要记住这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] .

because	every	day	was	so	full	of	such	strange	new	things	to	know	.
因为	每一个	天	曾是	所以	满的	的	这样的	奇怪的	新的	事物	到	知道	.

因为每天都充满了太多新奇有趣的事情需要了解。

['mæmə] ?

Mama	?
妈妈	?

妈妈?

[maɪ]['mæmə] ?

My	Mama	?
我的	妈妈	?

我妈妈?

['besi] [bel] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Bessie	Bell	did	a	great	deal	of	thinking	about	that	.
贝西	钟	做过	一个	伟大的	交易	的	思维	关于	那	.

贝西·贝尔对此进行了深入思考。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [rɑːk] ['tʃɪmniz] .

One	day	the	little	children	were	playing	at	building	rock	chimneys	.
一	天	这	小的	孩子们	是	玩耍	在	建筑	岩石	烟囱	.

有一天，小孩子们在玩耍，他们用石头堆砌烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sænd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

There	was	not	much	sand	there	for	little	children	to	play	in	,
那里	曾是	不是	很多	沙	那里	为了	小的	孩子们	到	玩	在	,

那里没有多少沙子供小孩子玩耍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [rɑːk] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] [rɑːk] [teiblz] , [ænd; ənd] [rɑːk] [fensiz] .

so	that	the	children	often	built	rock	chimneys	,	and	rock	tables	,	and	rock	fences	.
所以	那	这	孩子们	经常	建造	岩石	烟囱	,	和	岩石	表格	,	和	岩石	栅栏	.

因此，孩子们经常建造石头烟囱、石头桌子和石头围墙。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [left][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ræn] , ['kɔːlɪŋ] : " ['mæmə] ! ['mæmə] !

As	they	were	playing	one	little	girl	suddenly	left	the	playground	and	ran	,	calling	:	"	Mama	!	Mama	!
作为	他们	是	玩耍	一	小的	女孩	突然	左边	这	操场	和	跑	,	呼叫	:	"	妈妈	!	妈妈	!

她们正在玩耍时，一个小女孩突然离开操场跑了起来，边跑边喊："妈妈！妈妈！"

[kʌm] [hɪr] ; [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] !

Come	here	;	come	this	way	,	and	see	the	chimney	we	have	built	!
来	这里	;	来	这	方式	,	和	看	这	烟囱	我们	有	建造	!

过来，往这边走，看看我们建的烟囱！

" ['besi] [bel] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə] [wer] [θriː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

"	Bessie	Bell	turned	quickly	from	play	and	looked	after	the	little	girl	who	was	running	across	the	playground	to	where	three	ladies	were	standing	.
"	贝西	钟	转向	迅速地	从	玩	和	看起来	后	这	小的	女孩	WHO	曾是	跑步	穿过	这	操场	到	在哪里	三	女士们	是	常设	.

贝西·贝尔迅速停止玩耍，转身看向那个正穿过操场跑向三个女士所在位置的小女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	little	girl	caught	the	dress	of	one	of	the	ladies	,
这	小的	女孩	捕捉	这	裙子	的	一	的	这	女士们	,

小女孩抓住了其中一位女士的裙子。

[ænd; ənd] [keɪm] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] ['tʃɪmni] ,

and	came	pulling	at	her	dress	and	bringing	her	across	the	ground	to	see	the	stone	chimney	,
和	来了	拉	在	她	裙子	和	带来	她	穿过	这	地面	到	看	这	石头	烟囱	,

然后他拽着她的裙子，把她拉到地上去看那座石砌烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kept] ['seɪɪŋ] :

and	the	little	girl	kept	saying	:
和	这	小的	女孩	保留	说	:

小女孩不停地说：

" [lʊk] , ['mæmə] !

"	Look	,	Mama	!
"	看	,	妈妈	!

"妈妈，你看！"

[siː] , ['mæmə] !

See	,	Mama	!
看	,	妈妈	!

看，妈妈！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] ['tʃɪmni] ?
Isn't it a grand chimney ?
不是 它 一个 盛大 烟囱 ?

那不是一座雄伟的烟囱吗?

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] - [moʊst][hoʊld] [smoʊk] ?
Won't it - most hold smoke ?
惯于 它 - 最多 抓住 抽烟 ?

难道它不会"经不起推敲"吗?

" ['besi] [bel] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Bessie Bell stood still with her little hands — they were beginning to be
" 贝西 钟 站立 仍然 和 她 小的 双手 — 他们 是 开始 到 是
[raʊnd] [pɪŋk]['lɪt(ə)l][hændz] [ə'gen] ,
round pink little hands again ,
圆形的 粉色的 小的 双手 再次 ,

贝西·贝尔站在那里，她的小手——它们又开始变成圆圆的、粉红色的小手了——静静地待着。

[naʊ] — [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
now — clasped in front of her and wondered .
现在 — 紧握 在 正面 的 她 和 想知道 .

现在——紧紧地抱在胸前，她感到疑惑。

" [siː] , ['mæmə] !
" See , Mama !
" 看 , 妈妈 !

"看，妈妈！"

[lʊk] , ['mæmə] !
Look , Mama !
看 , 妈妈 !

看，妈妈!

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

"小女孩哭了起来。"

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : ['mæmə] ? " [æskt] ['besi] [bel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wʌndɚd] ,
" Why does she say : Mama ? " asked Bessie Bell , because she just wondered ,
" 为什么 做 她 说 : 妈妈 ? " 问 贝西 钟 , 因为 她 只是 想知道 ,

"她为什么叫'妈妈'？"贝西·贝尔问道，因为她只是好奇。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
and wondered — and she did not know .
和 想知道 — 和 她 做过 不是 知道 .

她感到疑惑——但她并不知道答案。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['mæmə] ,
" Because it is her Mama ,
" 因为 它 是 她 妈妈 ,

因为那是她妈妈，

" [sed] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː] [mɔːr] ['rɑːks][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" said a child who had just brought two more rocks to put on the chimney .
" 说 一个 孩子 WHO 有 只是 带来 二 更多的 岩石 到 放 在 这 烟囱 .

"一个刚拿来两块石头准备放在烟囱上的孩子说道。"

" [oʊ] , " [sed] ['besi] [bel] .
" Oh , " said Bessie Bell .
" 哦 , " 说 贝西 钟 .

"哦，"贝西·贝尔说道。

[ðæt] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['mæmə] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] .

That	lady	who	was	the	little	girl's	Mama	looked	much	as	all	the	ladies	looked	.
那	女士	WHO	曾是	这	小的	女孩们	妈妈	看起来	很多	作为	全部	这	女士们	看起来	.

那位小女孩的妈妈，长得和其他女士没什么两样。

" [ɑːr; ər][ɔːl] ['leɪdiz] ['mæmə; mə'mɑː] ? " [æskt] ['besi] [bel] .

"	Are	all	Ladies	Mamas	?	"	asked	Bessie	Bell	.
"	是	全部	女士们	妈妈们	?	"	问	贝西	钟	.

“所有女士都是妈妈吗？”贝西·贝尔问道。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] [wʊd] [nɑːt] [læf] ,

She	hoped	the	child	who	had	brought	the	two	rocks	would	not	laugh	,
她	希望	这	孩子	WHO	有	带来	这	二	岩石	会	不是	笑	,

她希望带来两块石头的那个孩子不会笑。

[fɔːr; fər] ['besi] [bel] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

for	Bessie	Bell	knew	she	would	cry	if	she	did	.
为了	贝西	钟	知道	她	会	哭	如果	她	做过	.

贝西·贝尔知道，如果她那样做，她会哭的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ɔːl] .

The	little	girl	did	not	laugh	at	all	.
这	小的	女孩	做过	不是	笑	在	全部	.

小女孩一点儿也没笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] [rɑːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['tʃɪmni]

She	was	trying	so	carefully	to	put	the	last	rock	on	top	of	the	stone	chimney
她	曾是	尝试	所以	小心	到	放	这	最后的	岩石	在	顶部	的	这	石头	烟囱

,

,

,

她小心翼翼地把最后一块石头放在石砌烟囱顶上。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [noʊ] , ['besi] [bel] : [sʌm; səm][ɑːr; ər]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['oʊnli]

she	said	:	"	No	,	Bessie	Bell	:	some	are	Mamas	,	and	some	are	only
她	说	:	"	不	,	贝西	钟	:	一些	是	妈妈们	,	和	一些	是	仅有的

[dʒʌst] ['leɪdiz] .

just	Ladies	.
只是	女士们	.

她说：“不，贝西·贝尔：有些人是妈妈，有些人只是女士。”

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] : ['oʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdiz] .

There	it	was	again	:	Only	-	Just	-	Ladies	.
那里	它	曾是	再次	:	仅有的	-	只是	-	女士们	.

又出现了：仅限女士。

['besi] [bel] ['wʌndɚd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Bessie	Bell	wondered	how	to	tell	which	were	Mamas	,	and	which	were
贝西	钟	想知道	如何	到	告诉	哪个	是	妈妈们	,	和	哪个	是

['leɪdiz] — [dʒʌst] ['leɪdiz] .

Ladies	—	just	Ladies	.
女士们	—	只是	女士们	.

贝西·贝尔想知道如何分辨哪些是妈妈，哪些是女士——仅仅是女士。

['veri] ['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [huː] [pæst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Very	**often**	**after**	**that**	**day**	**she**	**watched**	**those**	**who**	**passed**	**the**	**cabin**	**where**	**she**	**and**
非常	经常	后	那	天	她	观看	那些	WHO	通过了	这	舱	在哪里	她	和

['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [lɪvd] ,

Sister	**Helen**	**Vincula**	**lived**	**,**
姐姐	海伦	结节	居住地	,

从那天起，她经常观察那些经过她和海伦·文库拉修女居住的小屋的人。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mæmə; məˈmɑː] —

and	**wondered**	**which**	**were**	**Mamas**	**—**
和	想知道	哪个	是	妈妈们	—

并想知道哪些是妈妈们——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] .

And	**which**	**were**	**Ladies**	**.**
和	哪个	是	女士们	.

她们都是女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [ʌv; əv][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['besi] [bel] [kʊd; kəd] [tel] .

There	**was**	**no**	**rule**	**of**	**old**	**or**	**young**	**by**	**which**	**Bessie**	**Bell**	**could**	**tell**	**.**
那里	曾是	不	规则	的	老的	或者	年轻的	经过	哪个	贝西	钟	可以	告诉	.

贝西·贝尔认为，年龄和年长与否并无区别。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['sɪstər] [frʌm; frəm][dʒʌst] - ['leɪdiz] [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

Nor	**was**	**it**	**as**	**one**	**could**	**tell**	**Sisters**	**from**	**Just**	**-**	**Ladies**	**by**	**a**	**way**	**of**
也不	曾是	它	作为	一	可以	告诉	姐妹	从	只是	-	女士们	经过	一个	方式	的

[dres] .

dress	**.**
裙子	.

也不能通过穿着打扮来区分姐妹和淑女。

[fɔːr; fər] ['sɪstər] , [laɪk] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,

For	**Sisters**	**,**	**like**	**Sister**	**Helen**	**Vincula**	**,**	**wore**	**a**	**soft**	**white**	**around**	**the**	**face**	**,**
为了	姐妹	,	喜欢	姐姐	海伦	结节	,	穿着	一个	柔软的	白色的	大约	这	脸	,

像海伦·文库拉修女这样的修女，脸上涂着柔和的白色。

[ænd; ənd][sɔːft] [lɔːŋ] [blæk] [veɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] :

and	**soft**	**long**	**black**	**veils**	**,**	**and**	**a**	**small**	**cross**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**dress**	**:**
和	柔软的	长的	黑色的	面纱	,	和	一个	小的	叉	在	这	胸部	的	这	裙子	:

还有柔软的黑色长面纱，以及胸前的小十字架：

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['eni] [nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [gest] .

so	**that**	**even**	**had**	**any**	**not**	**known**	**the**	**difference**	**one**	**could**	**easily**	**have**	**guessed**	**.**
所以	那	甚至	有	任何	不是	已知	这	不同之处	一	可以	容易地	有	猜对了	.

所以即使有人不知道其中的区别，也很容易猜到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] .

But	**for**	**Ladies**	**and**	**Mamas**	**there**	**were**	**none**	**of**	**these**	**differences**	**.**
但	为了	女士们	和	妈妈们	那里	是	没有任何	的	这些	差异	.

但对于女士和妈妈们来说，这些区别并不存在。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,

But	**Bessie**	**Bell**	**looked**	**and**	**looked**	**and**	**wondered**	**,**
但	贝西	钟	看起来	和	看起来	和	想知道	,

但贝西·贝尔看了又看，疑惑不解。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

but	**her**	**eyes**	**brought**	**to**	**her**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**.**
但	她	眼睛	带来	到	她	不	方式	的	会心	.

但她的眼睛却让她无从知晓。

['besi] [bel] [kʊd; kəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Bessie	**Bell**	**could**	**at**	**length**	**think**	**of**	**only**	**one**	**way**	**to**	**find**	**out**	**the**	**difference**
贝西	钟	可以	在	长度	思考	的	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	这	不同之处

,

,

,

贝西·贝尔最终只能想到一个办法来找出其中的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] — [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [ɪrz] [help][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]

and	**that**	**was**	**to**	**ask**	**—**	**to**	**let**	**her**	**ears**	**help**	**her**	**eyes**	**to**	**bring**	**to**
和	那	曾是	到	问	—	到	让	她	耳朵	帮助	她	眼睛	到	带来	到

[hɜ:r; hər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

her	**some**	**way**	**of**	**knowing**	**.**
她	一些	方式	的	会心	.

那就是去询问——让她的耳朵帮助她的眼睛，让她找到某种认知的方式。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kə:lz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['ʌndər][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði]

a	**dear**	**old**	**lady**	**with**	**white**	**curls**	**all**	**around**	**under**	**her**	**bonnet**	**stopped**	**near**	**the**
一个	亲爱的	老的	女士	和	白色的	卷发	全部	大约	在下面	她	引擎盖	停止	靠近	这

['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['besi] [bel] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['tʃɔ:klət]

playground	**and**	**called**	**Bessie**	**Bell**	**to**	**her**	**and**	**gave**	**her**	**some**	**chocolate**
操场	和	称为	贝西	钟	到	她	和	给予	她	一些	巧克力

['kændi] ,

candy	**,**
糖果	,

一位慈祥的老太太，头戴帽子，一头白发垂在头上，在游乐场附近停了下来，叫贝西·贝尔过来，给了她一些巧克力糖。

['evri] [pi:s] [ʌv; əv]['kændi]['foʊldɪd][ʌp][ɪn][ɪts] [oʊn] [waɪt] ['peɪpər] .

every	**piece**	**of**	**candy**	**folded**	**up**	**in**	**its**	**own**	**white**	**paper**	**.**
每一个	片	的	糖果	折叠	向上	在	它是自己的		白色的	纸	.

每一颗糖果都用单独的白纸包裹着。

['besi] [bel] [sed] : " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Bessie	**Bell**	**said**	**:**	**"**	**Thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**.**
贝西	钟	说	:	"	感谢	你	,	女士	.

贝西·贝尔说："谢谢您，女士。"

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['besi] [bel] [æskt] [hɜ:r; hər] :

"	**Then**	**as**	**the**	**lady**	**still**	**stood**	**by**	**the**	**playground**	**Bessie**	**Bell**	**asked**	**her**	**:**
"	然后	作为	这	女士	仍然	站立	经过	这	操场	贝西	钟	问	她	:

"然后，当那位女士仍然站在游乐场旁时，贝西·贝尔问她："

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['leɪdi] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

"	**Are**	**you**	**a**	**Lady**	**,**	**ma'am**	**?**	**"**
"	是	你	一个	女士	,	女士	?	"

"请问您是位女士吗，女士？"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['besi] [bel] .

"	**I**	**have**	**been**	**called**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**smiling**	**down**	**at**	**Bessie**	**Bell**	**.**
"	我	有	到过	称为	所以	,	"	说	这	女士	,	微笑	向下	在	贝西	钟	.

"有人这么叫过我，"那位女士笑着低头看着贝西·贝尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某人的小女孩(Somebody's Little Girl)
第2/2页

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mæmə] ? " [æskt] ['besi] [bel] .
" Or are you a Mama ? " asked Bessie Bell .
" 或者 是 你 一个 妈妈 ? " 问 贝西 钟 .

"或者你是一位妈妈？"贝西·贝尔问道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæmə] , [tuː] ,
" Ah , " said the lady ; " I am a Mama , too ,
" 啊 , " 说 这 女士 ; " 我 是 一个 妈妈 , 也 ,

"啊，"那位女士说，"我也是一位母亲。"

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
but all my little girls have grown up and left me .
但 全部 我的 小的 女孩们 有 生长 向上 和 左边 我 .

但我所有的小女儿都长大了，离开了我。

" ['besi] [bel] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
" Bessie Bell wondered how they could have done that , those little girls .
" 贝西 钟 想知道 如何 他们 可以 有 完毕 那 , 那些 小的 女孩们 .

贝西·贝尔想知道，那些小女孩是怎么做到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ,
But she saw , and was so glad to see , that this lady was very wise ,
但 她 锯 , 和 曾是 所以 高兴的 到 看 , 那 这 女士 曾是 非常 明智的 ,

但她看到，并且非常高兴地看到，这位女士非常睿智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['wʌndər] [ə'baʊt] .
and that she understood all the things that little girls wonder about .
和 那 她 理解 全部 这 事物 那 小的 女孩们 想知道 关于 .

她明白所有小女孩都会好奇的事情。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] ,
But though there was a difference , a very great difference ,
但 尽管 那里 曾是 一个 不同之处 , 一个 非常 伟大的 不同之处 ,

但尽管存在差异，而且是很大的差异，

[bɪ'twiːn] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] — [ən'les] [juː; jʊ]
between Mamas and Ladies it was very hard to tell — unless you
之间 妈妈们 和 女士们 它 曾是 非常 难的 到 告诉 — 除非 你
[æskt] .
asked .
问 .

妈妈和女士之间很难区分——除非你问。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæt]['leɪdi] [tʊk] ['besi] [bel] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
One day a large fat lady took Bessie Bell on her lap .
一 天 一个 大的 胖的 女士 采取 贝西 钟 在 她 膝 .

有一天，一位体型肥胖的女士把贝西·贝尔抱到腿上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] — [tuː; tə][sɪt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['enibɑːdi] .
That was very strange to Bessie Bell — to sit on top of anybody .
那 曾是 非常 奇怪的 到 贝西 钟 — 到 坐 在 顶部 的 任何人 .

对贝西·贝尔来说，坐在别人身上感觉非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
And the lady made a rabbit , and a pony , and a preacher ,
和 这 女士 制成 一个 兔子 , 和 一个 小马 , 和 一个 牧师 ,

于是，那位女士做了一只兔子、一匹小马和一个传教士。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [naɪs] [fæt] ['fɪŋgərz] .

all	out	of	a	handkerchief	and	her	nice	fat	fingers	.
全部	出去	的	一个	手帕	和	她	好的	胖的	手指	.

全部都来自她的手帕和她那双胖乎乎的手指。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['mæmə] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

And	then	she	made	with	the	same	handkerchief	and	fingers	a	Mama	holding	a	Baby	.
和	然后	她	制成	和	这	相同的	手帕	和	手指	一个	妈妈	保持	一个	婴儿	.

然后她用同一块手帕和手指画了一位妈妈抱着婴儿的图案。

[ðen] ['besi] [bel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] : "

Then	Bessie	Bell	looked	up	at	her	with	her	wondering	eyes	and	asked	:	"
然后	贝西	钟	看起来	向上	在	她	和	她	好奇	眼睛	和	问	:	"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] — "

Are	you	a	Lady	—	"
是	你	一个	女士	—	"

然后贝西·贝尔抬起头，用充满好奇的眼神看着她，问道："您是位女士吗——"

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	cried	the	lady	.
"	哭	这	女士	.

"那位女士喊道。"

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

"	Do	you	hear	this	child	?
"	做	你	听到	这	孩子	?

你听到孩子的声音了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːr] [nɑːt] —

And	now	,	come	to	think	of	it	,	I	don't	know	whether	I	am	a	lady	or	not	—
和	现在	,	来	到	思考	的	它	,	我	不	知道	无论	我	是	一个	女士	或者	不是	—

现在想想，我也不知道自己到底算不算个淑女——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [læft] [ʌn'tɪl] ['besi] [bel] [felt] [kwaɪt] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

"	And	the	lady	laughed	until	Bessie	Bell	felt	quite	shaken	up	.
"	和	这	女士	笑了	直到	贝西	钟	毛毡	相当	摇晃	向上	.

"那位女士一直笑，直到贝西·贝尔感到非常不安。"

" [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mæmə] ? " [æskt] ['besi] [bel] ,

"	Or	are	you	a	Mama	?	"	asked	Bessie	Bell	,
"	或者	是	你	一个	妈妈	?	"	问	贝西	钟	,

"或者你是一位妈妈？"贝西·贝尔问道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːp] ['læfɪŋ] .

when	it	seemed	that	the	lady	was	about	to	stop	laughing	.
什么时候	它	似乎	那	这	女士	曾是	关于	到	停止	笑	.

就在这位女士似乎快要停止大笑的时候。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['læfɪŋ]
" So that is it ? " asked the lady , and she seemed about to begin laughing
" 所以 那 是 它 ? " 问 这 女士 , 和 她 似乎 关于 到 开始 笑
[ə'gen] .
again .
再次 .

"就这样吗？"那位女士问道，她似乎又要笑起来了。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ə'baʊt][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]
" Yes , I am a Mama , and I have three little girls about as funny as
" 是的 , 我 是 一个 妈妈 , 和 我 有 三 小的 女孩们 关于 作为 有趣的 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .

"是的，我是一位妈妈，我有三个小女儿，她们和你一样有趣。"

" [ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ]['leɪdi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] ['besi] [bel] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst]
" Another time a lady passed by the cabin where Bessie Bell stood leaning against
" 其他 时间 一个 女士 通过了 经过 这 舱 在哪里 贝西 钟 站立 倾斜 反对
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fluːtɪd] [waɪt] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
the little fluted white post of the gallery ,
这 小的 凹槽 白色的 邮政 的 这 画廊 ,

"还有一次，一位女士路过小屋，贝西·贝尔正倚靠在走廊上那根带凹槽的白色小柱子上。"

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['besi] [bel] .
" Good morning , Bessie Bell .
" 好的 早晨 , 贝西 钟 .

"早上好，贝西·贝尔。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ælɪsəz]['mæmə] .
I am Alice's Mama .
我 是 爱丽丝的 妈妈 .

我是爱丽丝的妈妈。

" [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [θɔːt] ['besi] [bel] .
" That made things so simple , thought Bessie Bell .
" 那 制成 事物 所以 简单的 , 想法 贝西 钟 .

"这让事情变得如此简单，"贝西·贝尔心想。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæmə] .
This lady was a Mama .
这 女士 曾是 一个 妈妈 .

这位女士是一位母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ælɪsəz]['mæmə] .
And she was Alice's Mama .
和 她 曾是 爱丽丝的 妈妈 .

她是爱丽丝的妈妈。

['besi] [bel] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [tel] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [wei] [æt; ət][wʌns] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Bessie Bell wished that all would tell in that nice way at once whether they were
贝西 钟 希望 那 全部 会 告诉 在 那 好的 方式 在 一次 无论 他们 是
['mæmə; mə'mɑː][ɔːr][dʒʌst] - ['leɪdiz] .
Mamas or Just - Ladies .
妈妈们 或者 只是 - 女士们 .

贝西·贝尔希望所有人都能立刻以那种友好的方式告诉她们，她们是妈妈还是普通女士。

[ðə; ði][nekst]['leɪdi] [huː] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn][ˈɔːlsoʊ] [stɑːpt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['besi] [bel] .

The	next	lady	who	passed	by	the	cabin	also	stopped	to	talk	to	Bessie	Bell	.
这	下一个	女士	WHO	通过了	经过	这	舱	还	停止	到	讲话	到	贝西	钟	.

下一位路过小屋的女士也停下来和贝西·贝尔交谈。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mæmə][ɔːr]['oʊnli] - [dʒʌst] - [ə; eɪ] - ['leɪdi] ? "

And	Bessie	Bell	asked	:	"	Are	you	a	Mama	or	Only	-	Just	-	A	-	Lady	?	"
和	贝西	钟	问	:	"	是	你	一个	妈妈	或者	仅有的	-	只是	-	一个	-	女士	?	"

贝西·贝尔问道："你是妈妈还是只是个普通女士？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['leɪdi] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , ['pætɪŋ] ['besi] ['bɛlz] ['lɪt(ə)l]['taɪni][hænd] .

"	I	am	only	just	a	lady	,	"	the	lady	said	,	patting	Bessie	Bell's	little	tiny	hand	.
"	我	是	仅有的	只是	一个	女士	,	"	这	女士	说	,	轻拍	贝西	贝尔的	小的	微小的	手	.

"我只是个普通女人，"女人说着，轻轻拍了拍贝西·贝尔的小手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪn] ['besi] ['bɛlz] [maɪnd] , [ðoʊ] ['oʊnli] - [dʒʌst] -

And	it	was	easy	to	see	that	,	in	Bessie	Bell's	mind	,	though	Only	-	Just	-
和	它	曾是	简单的	到	看	那	,	在	贝西	贝尔的	头脑	,	尽管	仅有的	-	只是	-

['leɪdiz] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] ,

Ladies	were	kind	and	sweet	,
女士们	是	种类	和	甜的	,

不难看出，在贝西·贝尔看来，虽然"淑女俱乐部"的成员们善良又温柔，

['mæmə; mə'mɑː][wɜːr; wər][fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['biːɪŋs] .

Mamas	were	far	greater	and	more	important	beings	.
妈妈们	是	远的	更大的	和	更多的	重要的	生物	.

母亲是更伟大、更重要的存在。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

[wen] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][hæd; həd][pʊt] ['besi] [bel] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [bed] [ðæt] [wʌz; wəz]

when	Sister	Helen	Vincula	had	put	Bessie	Bell	to	bed	in	the	small	bed	that	was
什么时候	姐姐	海伦	结节	有	放	贝西	钟	到	床	在	这	小的	床	那	曾是

[nɑːt][ə; eɪ][krɪb] - [bed] ,

not	a	crib	-	bed	,
不是	一个	婴儿床	-	床	,

海伦·文库拉修女把贝西·贝尔放在那张不是婴儿床的小床上睡觉时，

[ðoʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

though	like	that	she	had	slept	in	before	she	had	come	to	the	high	mountain	,
尽管	喜欢	那	她	有	睡着了	在	前	她	有	来	到	这	高的	山	,

虽然在她来到这座高山之前，她就是这样睡了个懒觉。

['besi] [bel] [stɪl] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] .

Bessie	Bell	still	lay	wide	awake	.
贝西	钟	仍然	躺	宽的	醒	.

贝西·贝尔仍然睁着眼睛躺在床上。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪŋk]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]

Her	blue	eyes	were	wide	open	and	both	of	her	pink	little	hands	were
她	蓝色的	眼睛	是	宽的	打开	和	两个都	的	她	粉色的	小的	双手	是

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

above	her	head	on	the	pillow	.
多于	她	头	在	这	枕头	.

她湛蓝的眼睛睁得大大的，两只粉嫩的小手放在头顶的枕头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

She	was	thinking	,	and	thinking	,	and	she	forgot	that	she	was	thinking
她	曾是	思维	,	和	思维	,	和	她	忘了	那	她	曾是	思维

[hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,

her	thinking	aloud	,
她	思维	大声	,

她一直在思考，思考着，结果忘记了自己是在自言自语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说：

" ['ælɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .

"	Alice	has	a	mama	.
"	爱丽丝	有	一个	妈妈	.

“爱丽丝有妈妈。”

['rɑːbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .

Robbie	has	a	mama	.
罗比	有	一个	妈妈	.

罗比有妈妈。

['keɪti] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .

Katie	has	a	mama	.
凯蒂	有	一个	妈妈	.

凯蒂有妈妈。

[wer] [ɪz] ['besi] ['bɛlz] ['mæmə] ?

Where	is	Bessie	Bell's	mama	?
在哪里	是	贝西	贝尔的	妈妈	?

贝西·贝尔的妈妈在哪里?

['nevər] [maɪnd] : ['besi] [bel] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['mæmə] .

Never	mind	:	Bessie	Bell	will	find	a	mama	.
绝不	头脑	:	贝西	钟	将要	寻找	一个	妈妈	.

没关系：贝西·贝尔会找到妈妈的。

" [ðen] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [huː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [tuː] , [sed] :

"	Then	Sister	Helen	Vincula	,	who	was	wide	awake	,	too	,	said	:
"	然后	姐姐	海伦	结节	,	WHO	曾是	宽的	醒	,	也	,	说	:

“这时，同样清醒的海伦·文库拉修女说道：”

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [ɑː] [ˌem 'iː] .

"	Ah	me	,	ah	me	.
"	啊	我	,	啊	我	.

“啊，我，啊，我。”

" ['besi] [bel] [sed] : " ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?

"	Bessie	Bell	said	:	"	Sister	Helen	Vincula	,	did	you	call	me	?
"	贝西	钟	说	:	"	姐姐	海伦	结节	,	做过	你	称呼	我	?

贝西·贝尔说：“海伦·文库拉修女，你给我打电话了吗？”

" ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] :

"	Sister	Helen	Vincula	said	:
"	姐姐	海伦	结节	说	:

海伦·文库拉修女说：

" [noʊ] , [tʃaɪld] : [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	No	,	child	:	go	to	sleep	.
"	不	,	孩子	:	去	到	睡觉	.

“不，孩子：睡觉吧。”

" [ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər]['sɪstər]['helən]['vɪŋkjʊlə][ænd; ənd] ['besi] [bel][tuː; tə]

"	The	next	day	was	the	day	for	Sister	Helen	Vincula	and	Bessie	Bell	to
"	这	下一个	天	曾是	这	天	为了	姐姐	海伦	结节	和	贝西	钟	到

[liːv] [ðə; ði] [haɪ] ,

leave	the	high	,
离开	这	高的	,

第二天，海伦·文库拉修女和贝西·贝尔就要离开高地了。

[kuːl] ['maʊnt(ə)n] .

cool	mountain	.
凉爽的	山	.

凉爽的山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

They	were	to	leave	the	little	cabin	where	the	lady	had	told	them	to
他们	是	到	离开	这	小的	舱	在哪里	这	女士	有	讲述	他们	到

[lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [wel] [ə'gen] .

live	until	they	had	gotten	well	again	.
居住	直到	他们	有	获得	出色地	再次	.

他们要离开那位女士让他们居住的小木屋，直到他们康复为止。

[soʊ] [wen] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [deɪ] [keɪm] ['sɪstər] ['helən]['vɪŋkjʊlə][pʊt][ə; eɪ] [kliːn] [stɪf] - [stɑːrtʃt] [bluː] -

So	when	their	leaving	day	came	Sister	Helen	Vincula	put	a	clean	stiff	-	starched	blue	-
所以	什么时候	他们的	离开	天	来了	姐姐	海伦	结节	放	一个	干净的	僵硬的	-	淀粉	蓝色的	-

[tʃekt] ['eɪprən][ɑːn] ['besi] [bel] ,

checked	apron	on	Bessie	Bell	,
已检查	围裙	在	贝西	钟	,

所以，在她们离开的那天，海伦·文库拉修女给贝西·贝尔穿上了一条干净挺括的蓝格子围裙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːl] [wer] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	they	walked	together	to	the	Mall	where	the	band	was	playing	.
和	他们	步行	一起	到	这	购物中心	在哪里	这	乐队	曾是	玩耍	.

他们一起走到购物中心，乐队在那里演奏。

['besi] [bel] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ][glæd] [wen] ['sɪstər]['helən]['vɪŋkjʊlə] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

Bessie	Bell	was	always	so	glad	when	Sister	Helen	Vincula	took	her	to	the
贝西	钟	曾是	总是	所以	高兴的	什么时候	姐姐	海伦	结节	采取	她	到	这

[mɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] .

Mall	in	the	afternoon	when	the	band	played	.
购物中心	在	这	下午	什么时候	这	乐队	玩	.

每当海伦·文库拉修女下午带贝西·贝尔去购物中心听乐队演奏时，贝西·贝尔总是非常高兴。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [went] ['evri] [ˌæftər'nuːn][ɪn][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːl]

All	the	little	children	went	every	afternoon	in	their	prettiest	dresses	to	the	Mall
全部	这	小的	孩子们	去	每一个	下午	在	他们的	最漂亮的	连衣裙	到	这	购物中心

[wer] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] .

where	the	band	played	.
在哪里	这	乐队	玩	.

每天下午，所有的小朋友都会穿着她们最漂亮的裙子去购物中心，那里有乐队演奏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

Because	in	the	afternoon	the	band	played	just	the	sort	of	music	that	little	girls
因为	在	这	下午	这	乐队	玩	只是	这	种类	的	音乐	那	小的	女孩们

[laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] .

liked	to	hear	.
喜欢	到	听到	.

因为下午乐队演奏的音乐正是小女孩们喜欢听的那种。

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ði]['nɜːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

Every	afternoon	all	the	nurses	came	to	the	Mall	and	brought	all	the	babies	,
每一个	下午	全部	这	护士	来了	到	这	购物中心	和	带来	全部	这	婴儿	,

每天下午，所有的护士都会来到商场，把所有的婴儿都带来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [roʊld] [ðə; ði]['beɪbi:z][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]

and	the	nurses	rolled	the	babies	up	and	down	the	sawdust	walks	in	the
和	这	护士	滚动	这	婴儿	向上	和	向下	这	锯末	散步	在	这

['prɪti] ['beɪbi] - ['kærɪdʒɪz] ,

pretty	baby	-	carriages	,
漂亮的	婴儿	-	马车	,

护士们推着漂亮的婴儿车，载着婴儿们在铺满锯末的小路上来回走动。

[wɪð; wɪθ][naɪs] [waɪt] , [ænd; ənd][pɪŋk] , [ænd; ənd] [blu:] ['pærəˌsɔ:lz]['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi:z] - ['hedz] .

with	nice	white	,	and	pink	,	and	blue	parasols	over	the	babies	'	heads	.
和	好的	白色的	,	和	粉色的	,	和	蓝色的	阳伞	超过	这	婴儿	-	头部	.

婴儿们头上撑着漂亮的白色、粉色和蓝色阳伞。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['besi] [bel] , [ɑ:n][ðə; ði]

That	afternoon	Sister	Helen	Vincula	stayed	a	long	time	with	Bessie	Bell	,	on	the
那	下午	姐姐	海伦	结节	入住	一个	长的	时间	和	贝西	钟	,	在	这

[mɔ:l] ,

Mall	,
购物中心	,

那天下午，海伦·文库拉修女在国家广场和贝西·贝尔待了很久。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['mju:zɪk] ,

sitting	by	her	on	the	stone	bench	and	listening	to	the	gay	music	,
坐着	经过	她	在	这	石头	长椅	和	聆听	到	这	同性恋	音乐	,

他坐在她身旁的石凳上，听着欢快的音乐。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] ,

and	looking	at	the	children	in	their	prettiest	clothes	,
和	寻找	在	这	孩子们	在	他们的	最漂亮的	衣服	,

看着孩子们穿着最漂亮的衣服，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	at	the	nurses	rolling	the	babies	in	the	pretty	carriages	with	the
和	在	这	护士	滚动	这	婴儿	在	这	漂亮的	马车	和	这

['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] ,

beautiful	pink	,
美丽的	粉色的	,

还有护士们推着漂亮的婴儿车，车子有着美丽的粉红色，

[ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [blu:] ['pærəˌsɔ:lz]['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi:z] - ['hedz] .

and	white	,	and	blue	parasols	over	the	babies	'	heads	.
和	白色的	,	和	蓝色的	阳伞	超过	这	婴儿	-	头部	.

婴儿们头上撑着白色和蓝色的阳伞。

[ðen] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " ['besi] [bel] ,

Then	Sister	Helen	Vincula	said	:	"	Bessie	Bell	,
然后	姐姐	海伦	结节	说	:	"	贝西	钟	,

然后海伦·文库拉修女说："贝西·贝尔，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

I	am	going	across	the	long	bridge	to	see	some	ladies	and	to	tell	them
我	是	去	穿过	这	长的	桥	到	看	一些	女士们	和	到	告诉	他们

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

我要穿过长桥去见几位女士，向她们道别。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɑ:roʊ] .

because	we	are	going	away	tomorrow	.
因为	我们	是	去	离开	明天	.

因为我们明天就要走了。

" [ænd; ənd] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [naʊ] ,
" And Sister Helen Vincula said : " Now ,
" 和 姐姐 海伦 结节 说 : " 现在 ,

海伦·文库拉修女说："现在，

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] [bentʃ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
will you stay right here on this stone bench till I come back for you ?
将要 你 停留 正确的 这里 在 这 石头 长椅 直到 我 来 后退 为了 你 ?

你愿意一直待在这张石凳上，等我回来接你吗?

" ['besi] [bel] [sed] , " [jes] , ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] .
" Bessie Bell said , " Yes , Sister Helen Vincula .
" 贝西 钟 说 , " 是的 , 姐姐 海伦 结节 .

贝西·贝尔说："是的，海伦·文库拉修女。"

" [soʊ] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [went] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]
" So Sister Helen Vincula went away across the long bridge to see the ladies and
" 所以 姐姐 海伦 结节 去 离开 穿过 这 长的 桥 到 看 这 女士们 和
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
to tell them Good - bye .
到 告诉 他们 好的 - 再见 .

于是，海伦·文库拉修女穿过长桥去见女士们，向她们道别。

['besi] [bel] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Bessie Bell did not know much about going away ,
贝西 钟 做过 不是 知道 很多 关于 去 离开 ,

贝西·贝尔对远行这件事了解不多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
and she did not understand about it at all ,
和 她 做过 不是 理解 关于 它 在 全部 ,

她对此完全不了解。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so she did not care at all about it .
所以 她 做过 不是 关心 在 全部 关于 它 .

所以她根本不在乎。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz] ['foʊldɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bluː]
She just sat on the stone bench with her little pink hands folded on her blue
她 只是 卫星 在 这 石头 长椅 和 她 小的 粉色的 双手 折叠 在 她 蓝色的
[tʃekt] ['eɪprən] ,
checked apron ,
已检查 围裙 ,

她就那样坐在石凳上，粉嫩的小手交叠放在蓝色格子围裙上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ,
and looked at the children in their prettiest clothes , and at the babies ,
和 看起来 在 这 孩子们 在 他们的 最漂亮的 衣服 , 和 在 这 婴儿 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærəˌsɔːlz] .
and at the parasols .
和 在 这 阳伞 .

她看着孩子们穿着最漂亮的衣服，看着婴儿，看着阳伞。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [tuː; tə] [lʊk] ,
She loved so to look ,
她 喜爱 所以 到 看 ,

她很喜欢看，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [geɪ] ['mju:zɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs]

and	she	loved	so	to	listen	to	the	pretty	gay	music	that	she	did	not	notice
和	她	喜爱	所以	到	听	到	这	漂亮的	同性恋	音乐	那	她	做过	不是	注意

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] ,

that	a	lady	had	come	to	the	stone	bench	,
那	一个	女士	有	来	到	这	石头	长椅	,

她太喜欢听那欢快的音乐了，以至于没有注意到一位女士已经走到了石凳旁。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][dʒʌst] [wer] ['sɪstər] ['helən]['vɪŋkjʊlə][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

and	had	seated	herself	just	where	Sister	Helen	Vincula	had	sat	before	she
和	有	坐着	她自己	只是	在哪里	姐姐	海伦	结节	有	卫星	前	她

[went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

went	to	see	the	ladies	and	to	tell	them	Good	-	bye	.
去	到	看	这	女士们	和	到	告诉	他们	好的	-	再见	.

她径直坐在了海伦·文库拉修女之前坐过的地方，海伦·文库拉修女当时正要去见女士们并向她们道别。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] ,

There	were	many	other	ladies	on	the	Mall	,
那里	是	许多	其他	女士们	在	这	购物中心	,

林荫大道上还有很多其他女士。

[ænd; ənd] ['meni] ['leɪdiz] [pæst] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [wer] ['besi] [bel] [ænd; ənd]

and	many	ladies	passed	in	their	walk	by	the	stone	bench	where	Bessie	Bell	and
和	许多	女士们	通过了	在	他们的	走	经过	这	石头	长椅	在哪里	贝西	钟	和

[ðə; ði]['leɪdi][sæt] .

the	lady	sat	.
这	女士	卫星	.

许多女士散步时都会经过贝西·贝尔和那位女士曾经坐过的石凳。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði][bænd]

Everybody	loved	to	come	to	the	Mall	in	the	afternoon	when	the	band
大家	喜爱	到	来	到	这	购物中心	在	这	下午	什么时候	这	乐队

[pleɪd] .

played	.
玩	.

下午乐队演奏的时候，大家都喜欢来购物中心。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [geɪ] ['mju:zɪk] .

Everybody	loved	to	hear	the	gay	music	.
大家	喜爱	到	听到	这	同性恋	音乐	.

大家都喜欢听同志音乐。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] ,

Everybody	loved	to	see	the	children	in	their	prettiest	clothes	,
大家	喜爱	到	看	这	孩子们	在	他们的	最漂亮的	衣服	,

每个人都喜欢看孩子们穿着最漂亮的衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

and	to	see	all	the	nurses	rolling	the	babies	in	the	carriages	with	the	pretty
和	到	看	全部	这	护士	滚动	这	婴儿	在	这	马车	和	这	漂亮的

['pærəˌsɔ:lz] .

parasols	.
阳伞	.

看到所有的护士都推着婴儿车，车上还撑着漂亮的阳伞。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [lʊkt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] [wer]

And	one	of	the	ladies	passing	by	looked	over	to	the	stone	bench	where
和	一	的	这	女士们	通过	经过	看起来	超过	到	这	石头	长椅	在哪里

['besi] [bel] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz]['foʊldɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [blu:] [tʃekt] ['eɪprən] ,

Bessie	Bell	sat	with	her	hands	folded	on	her	blue	checked	apron	,
贝西	钟	卫星	和	她	双手	折叠	在	她	蓝色的	已检查	围裙	,

一位路过的女士看向石凳，贝西·贝尔正坐在那里，双手交叠放在蓝色格子围裙上。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][dʒʌst][æz; əz]['sɪstər] ['helən]['vɪŋkjʊlə][hæd; həd]

and	where	the	lady	had	seated	herself	just	as	Sister	Helen	Vincula	had
和	在哪里	这	女士	有	坐着	她自己	只是	作为	姐姐	海伦	结节	有

[sæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] .

sat	before	she	went	across	the	long	bridge	.
卫星	前	她	去	穿过	这	长的	桥	.

那位女士坐下的地方，正是海伦·文库拉修女过长桥之前坐的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] : " ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] .

And	the	lady	said	,	as	she	passed	by	and	looked	:	"	Striking	likeness	.
和	这	女士	说	,	作为	她	通过了	经过	和	看起来	:	"	引人注目	相似	.

那位女士路过时看了一眼，说道："真是太像了。"

" [ə'nʌðər] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sed] : " ['wʌndərf(ə)l] !

"	Another	lady	with	her	said	:	"	Wonderful	!
"	其他	女士	和	她	说	:	"	精彩的	!

和她同行的另一位女士说："太棒了！"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sed] : " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	And	another	one	with	them	said	:	"	Impossible	!
"	和	其他	一	和	他们	说	:	"	不可能的	!

"他们当中另一个人说：'不可能！'

[bʌt; bət][streɪndʒ] [ɪn'diːd] —

But	strange	indeed	—
但	奇怪的	的确	—

确实很奇怪——

" ['besi] [bel] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] ,

"	Bessie	Bell	did	not	notice	what	the	ladies	said	,
"	贝西	钟	做过	不是	注意	什么	这	女士们	说	,

贝西·贝尔没有注意到女士们说了什么。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ]

but	because	they	looked	so	attentively	to	where	she	sat	on	the	stone	bench
但	因为	他们	看起来	所以	认真地	到	在哪里	她	卫星	在	这	石头	长椅

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ]

her	attention	was	turned	the	way	their	eyes	turned	as	they	talked	in	low
她	注意力	曾是	转向	这	方式	他们的	眼睛	转向	作为	他们	谈话	在	低的

[toʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

tones	and	looked	attentively	passing	by	.
音调	和	看起来	认真地	通过	经过	.

但因为他们如此专注地看着她坐在石凳上的位置，她的注意力也随之转移，因为他们低声交谈，专注地看着她走过。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

So	when	they	had	passed	by	,
所以	什么时候	他们	有	通过了	经过	,

所以当他们经过之后，

['besi] [bel] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði]['leɪdi]

Bessie	Bell	turned	and	looked	to	the	other	end	of	the	bench	where	the	lady
贝西	钟	转向	和	看起来	到	这	其他	结尾	的	这	长椅	在哪里	这	女士

[sæt] .

sat	.
卫星	.

贝西·贝尔转过身，看向长椅的另一端，那位女士正坐在那里。

['besi] [bel] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə]
Bessie **Bell** **was** **so** **surprised** **at** **the** **first** **look** **that** **she** **hardly** **knew** **what** **to**
贝西 钟 曾是 所以 惊讶 在 这 第一的 看 那 她 几乎 知道 什么 到
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

贝西·贝尔第一眼看到她时非常惊讶，几乎不知道该作何感想。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
The **lady** **did** **not** **look** **like** **Sister** **Helen** **Vincula** **,** **oh** **,** **not** **at** **all** **;**
这 女士 做过 不是 看 喜欢 姐姐 海伦 结节 , 哦 , 不是 在 全部 ;

这位女士看起来一点也不像海伦·文库拉修女；

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [blæk] [laɪk] [ðæt] [ðæt] ['sɪstər] ['helən]
but **the** **veil** **that** **she** **wore** **was** **soft** **and** **black** **like** **that** **that** **Sister** **Helen**
但 这 面纱 那 她 穿着 曾是 柔软的 和 黑色的 喜欢 那 那 姐姐 海伦
['vɪŋkjʊlə] [wɔ:r] .
Vincula **wore** **.**
结节 穿着 .

但她戴的面纱柔软而黑色，就像海伦·文库拉修女戴的那种一样。

[ðə; ði] [dres] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [blæk] ['ɔ:lsoʊ] ,
The **dress** **that** **the** **lady** **wore** **was** **black** **also** **,**
这 裙子 那 这 女士 穿着 曾是 黑色的 还 ,

那位女士穿的裙子也是黑色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪf] [ænd; ənd] ['veri] [krɪsp] ,
but **it** **looked** **as** **if** **it** **were** **stiff** **and** **very** **crisp** **,**
但 它 看起来 作为 如果 它 是 僵硬的 和 非常 脆 ,

但它看起来很硬，而且非常脆。

[ænd; ənd][nɑ:t][sɔ:ft] [laɪk][ðə; ði] [dres] [ðæt] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [wɔ:r] .
and **not** **soft** **like** **the** **dress** **that** **Sister** **Helen** **Vincula** **wore** **.**
和 不是 柔软的 喜欢 这 裙子 那 姐姐 海伦 结节 穿着 .

而且不像海伦·文库拉修女穿的那件裙子那么柔软。

['besi] [bel] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] ,
Bessie **Bell** **did** **not** **mean** **to** **be** **rude** **,**
贝西 钟 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 ,

贝西·贝尔并非有意无礼，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [wʌn]['taɪni][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [dres] ,
but **she** **reached** **out** **one** **tiny** **hand** **and** **took** **hold** **of** **the** **lady's** **dress** **,**
但 她 达到 出去 一 微小的 手 和 采取 抓住 的 这 女士的 裙子 ,

但她伸出一只小手，抓住了那位女士的裙子。

[dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
just **a** **tiny** **pinch** **of** **it** **.**
只是 一个 微小的 捏 的 它 .

只需一小撮。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [krɪsp] .
Yes **,** **it** **was** **very** **crisp** **.**
是的 , 它 曾是 非常 脆 .

是的，非常酥脆。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['besi] [bel] .
Then **the** **lady** **turned** **and** **looked** **at** **Bessie** **Bell** **.**
然后 这 女士 转向 和 看起来 在 贝西 钟 .

然后，那位女士转过身，看向贝西·贝尔。

[ðen] ['besi] [bel] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['ʌndər]
Then **Bessie** **Bell** **was** **still** **more** **surprised** **,** **for** **there** **was** **something** **white** **under**
然后 贝西 钟 曾是 仍然 更多的 惊讶 , 为了 那里 曾是 某物 白色的 在下面
[hɜ:r; hər][veɪl] .
her **veil** **.**
她 面纱 .

贝西·贝尔更加惊讶了，因为她的面纱下有白色的东西。

[nɑ:t] [waɪt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [wɔ:r] ,
Not **white** **all** **round** **the** **face** **like** **that** **Sister** **Helen** **Vincula** **wore** **,**
不是 白色的 全部 圆形的 这 脸 喜欢 那 姐姐 海伦 结节 穿着 ,

不像海伦·文库拉修女那样，整张脸都涂成白色。

[bʌt; bət][sɔ:ft] ['krɪŋkli] [waɪt] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi:z][sɔ:ft] ['jeloʊ] [her] .
but **soft** **crinkly** **white** **just** **over** **the** **lady's** **soft** **yellow** **hair** **.**
但 柔软的 皱巴巴的 白色的 只是 超过 这 女士的 柔软的 黄色的 头发 .

但就在这位女士柔软的黄色头发上，却覆盖着一层柔软的、卷曲的白色。

['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
Also **on** **the** **breast** **of** **her** **black** **dress** **was** **a** **cross** **,**
还 在 这 胸部 的 她 黑色的 裙子 曾是 一个 叉 ,

她黑色连衣裙的胸前还有一个十字架。

[bʌt; bət][nɑ:t] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [wɔ:r] .
but **not** **white** **like** **the** **cross** **that** **Sister** **Helen** **Vincula** **wore** **.**
但 不是 白色的 喜欢 这 叉 那 姐姐 海伦 结节 穿着 .

但不是像海伦·文库拉修女佩戴的十字架那样是白色的。

[noʊ] , [ðɪs] [krɔ:s] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði]
No **,** **this** **cross** **was** **shining** **very** **brightly** **,** **and** **it** **was** **very** **golden** **in** **the**
不 , 这 叉 曾是 灼灼 非常 明亮地 , 和 它 曾是 非常 金的 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight **,**
阳光 ,

不，这个十字架闪闪发光，在阳光下呈现出金色的光泽。

— [ænd; ənd] — ['sʌmhaʊ] , ['sʌmhaʊ] , — ['besi] [bel] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [krɔ:s] [felt] , — [ʃi:; ʃi]
— **and** **—** **somehow** **,** **somehow** **,** **—** **Bessie** **Bell** **knew** **just** **how** **that** **cross** **felt** **,** **—** **she**
— 和 — 不知何故 , 不知何故 , — 贝西 钟 知道 只是 如何 那 叉 毛毡 , — 她
[nu:] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
knew **without** **feeling** **it** **.**
知道 没有 感觉 它 .

——不知何故，不知何故，——贝西·贝尔知道十字架是什么感觉，——她无需感受就知道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [dres] .
She **did** **not** **have** **to** **feel** **it** **as** **she** **had** **felt** **the** **dress** **.**
她 做过 不是 有 到 感觉 它 作为 她 有 毛毡 这 裙子 .

她不必像感受那件裙子那样去感受它。

['besi] [bel] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
Bessie **Bell** **looked** **and** **thought** **.**
贝西 钟 看起来 和 想法 .

贝西·贝尔看了看，若有所思。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] ['leɪdi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
She **thought** **this** **lady** **looked** **like** **a** **Sister** **—** **and** **yet** **there** **was** **a** **difference** **.**
她 想法 这 女士 看起来 喜欢 一个 姐姐 — 和 然而 那里 曾是 一个 不同之处 .

她觉得这位女士看起来像个修女——但又有所不同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlsoʊ][laɪk][dʒʌst] - [ə; eɪ] - ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [grænd][ænd; ənd]

She	looked	also	like	Just	-	A	-	Lady	,	and	she	also	looked	grand	and
她	看起来	还	喜欢	只是	-	一个	-	女士	,	和	她	还	看起来	盛大	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæmə] .

important	enough	for	a	Mama	.
重要的	足够的	为了	一个	妈妈	.

她看起来既像个淑女，又像个母亲般威严和重要。

['besi] [bel] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] .

Bessie	Bell	looked	and	thought	,	but	she	could	not	tell	just	exactly	what	this	lady	was	.
贝西	钟	看起来	和	想法	,	但	她	可以	不是	告诉	只是	确切地	什么	这	女士	曾是	.

贝西·贝尔看了看，想了想，但她无法确切地判断这位女士是什么人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] .

It	was	best	that	she	should	ask	,	and	then	she	would	surely	know	.
它	曾是	最好的	那	她	应该	问	,	和	然后	她	会	一定	知道	.

她最好还是问问，这样她肯定就能知道了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['leɪdi] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

So	she	asked	:	"	Are	you	a	Lady	,	ma'am	?	"
所以	她	问	:	"	是	你	一个	女士	,	女士	?	"

于是她问道："夫人，您是位女士吗？"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

"	I	hope	so	,	little	girl	,	"	the	lady	said	.
"	我	希望	所以	,	小的	女孩	,	"	这	女士	说	.

"但愿如此，小姑娘，"那位女士说。

" [aɪ] [θɔːt] , ['meɪbi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪstər] , " [sed] ['besi] [bel] .

"	I	thought	,	maybe	,	you	were	a	Sister	,	"	said	Bessie	Bell	.
"	我	想法	,	或许	,	你	是	一个	姐姐	,	"	说	贝西	钟	.

"我当时想，也许你是一位修女，"贝西·贝尔说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	No	,	"	said	the	lady	.
"	不	,	"	说	这	女士	.

"不，"那位女士说。

" [laɪk] ['sɪstər] ['meri] [fə'liːs] , [ænd; ənd]['sɪstər]['ændʒələ] , [ænd; ənd]['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [sed] ['besi] [bel] .

"	Like	Sister	Mary	Felice	,	and	Sister	Angela	,	and	Sister	Helen	Vincula	,	"	said	Bessie	Bell	.
"	喜欢	姐姐	玛丽	费利斯	,	和	姐姐	安吉拉	,	和	姐姐	海伦	结节	,	"	说	贝西	钟	.

"就像玛丽·费利斯修女、安吉拉修女和海伦·文库拉修女一样，"贝西·贝尔说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	No	,	"	said	the	lady	.
"	不	,	"	说	这	女士	.

"不，"那位女士说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mæmə] , [ðen] ? " [æskt] ['besi] [bel] .

"	Are	you	a	Mama	,	then	?	"	asked	Bessie	Bell	.
"	是	你	一个	妈妈	,	然后	?	"	问	贝西	钟	.

"那你是一位妈妈吗？"贝西·贝尔问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

The	lady	looked	as	if	she	were	going	to	cry	.
这	女士	看起来	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

那位女士看起来像是要哭了。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .

But	Bessie	Bell	could	see	nothing	to	cry	about	.
但	贝西	钟	可以	看	没有什么	到	哭	关于	.

但贝西·贝尔却觉得没什么好哭的。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['evər][soʊ] ['geɪli] ,

The	band	was	still	playing	ever	so	gaily	,
这	乐队	曾是	仍然	玩耍	曾经	所以	兴高采烈地	,

乐队依然演奏得兴高采烈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] ,

and	all	the	little	children	looked	so	beautiful	and	so	happy	,
和	全部	这	小的	孩子们	看起来	所以	美丽的	和	所以	快乐的	,

所有的小朋友看起来都那么漂亮，那么快乐。

[ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɔːks] ,

all	playing	and	running	hither	and	thither	on	the	sawdust	walks	,
全部	玩耍	和	跑步	这里	和	那里	在	这	锯末	散步	,

大家都在铺着锯末的小路上玩耍、奔跑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

that	it	was	good	just	to	look	at	them	.
那	它	曾是	好的	只是	到	看	在	他们	.

光是看看它们就很好。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] ['besi] [bel] [rɪ'membər] [haʊ] ['sɑːroʊfl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [wen]

But	on	the	instant	Bessie	Bell	remembered	how	sorrowful	it	was	to	cry	when
但	在	这	立即的	贝西	钟	记得	如何	悲伤	它	曾是	到	哭	什么时候

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ,

you	could	not	understand	things	,
你	可以	不是	理解	事物	,

但就在这时，贝西·贝尔想起了在无法理解事情时哭泣是多么悲伤。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pɪŋk][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][hænd]

so	she	quickly	reached	out	her	little	pink	hand	and	laid	it	on	the	lady's	hand
所以	她	迅速地	达到	出去	她	小的	粉色的	手	和	铺设	它	在	这	女士的	手

— [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['sɑːroʊfl] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]

—	just	because	she	knew	how	sorrowful	it	felt	to	feel	like	crying	and	not
—	只是	因为	她	知道	如何	悲伤	它	毛毡	到	感觉	喜欢	哭泣	和	不是

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

于是她迅速伸出她粉嫩的小手，放在那位女士的手上——因为她知道想哭却不知道该如何表达的悲伤。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['besi] [bel] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['sɔːftli] ['pætɪd] [ðə; ði]['leɪdiːz][hænd] ,

"	You	see	,	"	said	Bessie	Bell	gently	,	as	she	softly	patted	the	lady's	hand	,
"	你	看	,	"	说	贝西	钟	轻轻地	,	作为	她	轻轻	轻拍	这	女士的	手	,

"你看，"贝西·贝尔温柔地说着，轻轻拍了拍那位女士的手。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər] , — [bʌt; bət] , " [sed] ['besi] [bel] ,

"	you	see	,	you	do	look	something	like	a	Sister	,	—	but	,	"	said	Bessie	Bell	,
"	你	看	,	你	做	看	某物	喜欢	一个	姐姐	,	—	但	,	"	说	贝西	钟	,

"你看，你的确长得有点像修女，"贝西·贝尔说道，"但是……"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['mæmə] . "

"	I	believe	you	do	look	more	like	a	Mama	.	"
"	我	相信	你	做	看	更多的	喜欢	一个	妈妈	.	"

"我觉得你看起来更像个妈妈。"

" ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Little	girl	,	"	said	the	lady	,	"	what	do	you	mean	?
"	小的	女孩	,	"	说	这	女士	,	"	什么	做	你	意思是	?

"小姑娘，"那位女士说，"你是什么意思？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kraɪ] .
" And she still looked as if she might cry .
" 和 她 仍然 看起来 作为 如果 她 可能 哭 .

“她看起来仍然像是要哭出来一样。”

" [jes] , " [sed] ['besi] [bel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] , " ['ælɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ]['mæmə] .
" Yes , " said Bessie Bell , for she had begun to think very hard , " Alice has a mama .
" 是的 , " 说 贝西 钟 , 为了 她 有 开始 到 思考 非常 难的 , " 爱丽丝 有 一个 妈妈 .

“是的，”贝西·贝尔说道，因为她开始认真思考，“爱丽丝有妈妈。”

['rɑːbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .
Robbie has a mama .
罗比 有 一个 妈妈 .

罗比有妈妈。

['luːsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .
Lucy has a mama .
露西 有 一个 妈妈 .

露西有妈妈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .
Everybody has a mama .
大家 有 一个 妈妈 .

每个人都有妈妈。

['nevər] [maɪnd] , ['besi] [bel] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['mæmə] — "
Never mind , Bessie Bell will find a mama — "
绝不 头脑 , 贝西 钟 将要 寻找 一个 妈妈 — "

没关系，贝西·贝尔会找到妈妈的——”

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['besi] [bel] — ?
" Little girl , " said the lady , " why do you say , Bessie Bell — ?
" 小的 女孩 , " 说 这 女士 , " 为什么 做 你 说 , 贝西 钟 — ?

“小女孩，”那位女士说，“你为什么说，贝西·贝尔——？”

" [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [swiːt]
" When the lady said that it seemed to Bessie Bell that she heard something sweet
" 什么时候 这 女士 说 那 它 似乎 到 贝西 钟 那 她 听到 某物 甜的
— ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
— something away off beyond what the band was playing ,
— 某物 离开 离开 超过 什么 这 乐队 曾是 玩耍 ,

“当那位女士这么说的时候，贝西·贝尔觉得她好像听到了一些甜美的声音——一些超越乐队演奏之外的声音。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [aʊt] [laʊd] ,
so she just clapped her hands and laughed out loud ,
所以 她 只是 鼓掌 她 双手 和 笑了 出去 大声 ,

于是她拍了拍手，大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] :
and said over and over as if it were a little song :
和 说 超过 和 超过 作为 如果 它 是 一个 小的 歌曲 :

他一遍又一遍地重复着，仿佛在唱一首小歌：

" ['besi] [bel] !
" Bessie Bell !
" 贝西 钟 !

“贝西·贝尔！”

['besi] , ['besi] , ['besi] [bel] !
Bessie , Bessie , Bessie Bell !
贝西 , 贝西 , 贝西 钟 !

贝西，贝西，贝西·贝尔！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
" But the lady at her side looked down at the child as if she were
" 但 这 女士 在 她 边 看起来 向下 在 这 孩子 作为 如果 她 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

但她身边的那位女士低头看着孩子，好像很害怕。

['besi] [bel] [nu:] [haʊ] ['sɑ:roʊfl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] ,
Bessie Bell knew how sorrowful it was to be afraid ,
贝西 钟 知道 如何 悲伤 它 曾是 到 是 害怕的 ,

贝西·贝尔知道恐惧是多么令人难过。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
so she stopped patting her hands and laughing ,
所以 她 停止 轻拍 她 双手 和 笑 ,

于是她停止了拍手和大笑。

— [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd]
— for she didn't know why she had begun to do it — and she laid
— 为了 她 没有 知道 为什么 她 有 开始 到 做 它 — 和 她 铺设
[hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z][hænd] ,
her hand again on the lady's hand ,
她 手 再次 在 这 女士的 手 ,

——因为她不知道自己为什么会这样做——于是她又把手放在了那位女士的手上。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['sɑ:roʊfl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
just because she knew how sorrowful it was to be afraid .
只是 因为 她 知道 如何 悲伤 它 曾是 到 是 害怕的 .

因为她知道害怕是多么痛苦。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] :
But Bessie Bell could not see anything to be afraid of :
但 贝西 钟 可以 不是 看 任何事物 到 是 害怕的 的 :

但贝西·贝尔却看不出有什么好害怕的：

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
the band was playing just as gaily as ever , and the children , and
这 乐队 曾是 玩耍 只是 作为 兴高采烈地 作为 曾经 , 和 这 孩子们 , 和
[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ,
the nurses ,
这 护士 ,

乐队演奏得一如既往地欢快，孩子们和护士们也都兴致勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəˌsɔ:lz][wɜ:r; wər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evər] .
and the babies , and the parasols were as gay as ever .
和 这 婴儿 , 和 这 阳伞 是 作为 同性恋 作为 曾经 .

还有那些婴儿，还有那些阳伞，它们一如既往地欢快。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mæmə] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Where is your mama ? " asked the lady ,
" 在哪里 是 你的 妈妈 ? " 问 这 女士 ,

"你妈妈在哪里？"那位女士问道。

['teɪkɪŋ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .
taking fast hold of the little hand that patted her hand .
采取 快速地 抓住 的 这 小的 手 那 轻拍 她 手 .

紧紧抓住那只拍她手的小手。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] — ['nevər][maɪnd] — "

"	Everybody	has	a	mama	—	never	mind	—	"
"	大家	有	一个	妈妈	—	绝不	头脑	—	"

"每个人都有妈妈——没关系——"

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mæmə] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .

"	But	where	is	your	mama	?	"	asked	the	lady	again	.
"	但	在哪里	是	你的	妈妈	?	"	问	这	女士	再次	.

"可是你妈妈在哪里？"那位女士再次问道。

['besi] [bel] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['ænsər] .

Bessie	Bell	had	begun	to	wonder	and	so	had	forgotten	to	answer	.
贝西	钟	有	开始	到	想知道	和	所以	有	被遗忘的	到	回答	.

贝西·贝尔开始胡思乱想，于是忘记回答了。

" [tʃaɪld] , [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mæmə] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][fæst][tu:; tə] ['besi]

"	Child	,	where	is	your	mama	?	"	said	the	lady	again	,	still	holding	fast	to	Bessie
"	孩子	,	在哪里	是	你的	妈妈	?	"	说	这	女士	再次	,	仍然	保持	快速地	到	贝西

['bɛlz] [hænd] .

Bell's	hand	.
贝尔的	手	.

"孩子，你妈妈在哪里？"那位女士再次问道，仍然紧紧地握着贝西·贝尔的手。

" [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['besi] [bel] .

"	But	—	I	don't	know	,	"	said	Bessie	Bell	.
"	但	—	我	不	知道	,	"	说	贝西	钟	.

"但是——我不知道，"贝西·贝尔说。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] , [tu:] ,

Then	the	lady	looked	as	if	she	had	begun	to	wonder	,	too	,
然后	这	女士	看起来	作为	如果	她	有	开始	到	想知道	,	也	,

然后，那位女士似乎也开始感到疑惑了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:f] ; [ə'weɪ] [ɔ:f] ,

and	she	seemed	to	be	looking	away	off	;	away	off	,
和	她	似乎	到	是	寻找	离开	离开	;	离开	离开	,

她似乎在看向别处；看向别处。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kloʊsli] [ʃi:; ʃi] [held] ['besi] ['bɛlz] [hænd] — ['kloʊzər][ðæn; ðən]['sɪstər]['ændʒələ] , [ɔ:r]['sɪstər]

but	how	closely	she	held	Bessie	Bell's	hand	—	closer	than	Sister	Angela	,	or	Sister
但	如何	密切	她	握住	贝西	贝尔的	手	—	更近	比	姐姐	安吉拉	,	或者	姐姐

,

Theckla	,
特克拉	,

但她握着贝西·贝尔的手有多紧——比安吉拉修女或特克拉修女握得还紧。

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [ɔ:r]['sɪstər][dʒəs'ti:nə, -tai-] —

or	even	Sister	Helen	Vincula	,	or	Sister	Justina	—
或者	甚至	姐姐	海伦	结节	,	或者	姐姐	贾斯蒂娜	—

甚至是海伦·文库拉修女，或者贾斯蒂娜修女——

[ðen] ['besi] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] ,

Then	Bessie	Bell	began	to	wonder	still	more	,	and	to	remember	,
然后	贝西	钟	开始	到	想知道	仍然	更多的	,	和	到	记住	,

贝西·贝尔开始更加疑惑，并回忆起：

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [held] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] .

as	the	lady	held	fast	to	her	little	fingers	.
作为	这	女士	握住	快速地	到	她	小的	手指	.

那位女士紧紧抓住她的小手指。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][laʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : " [jes] ,

She	**began**	**to**	**talk**	**her**	**thinking**	**out**	**loud**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Yes**	**,**
她	开始	到	讲话	她	思维	出去	大声	,	和	她	说	:	"	是的	,

她开始自言自语，说道："是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gri:n] , [ænd; ənd] , [smɔ:l] ,

there	**was**	**a**	**window**	**—**	**where**	**everything**	**was**	**green**	**,**	**and**	**,**	**small**	**,**
那里	曾是	一个	窗户	—	在哪里	一切	曾是	绿色的	,	和	,	小的	,

那里有一扇窗户——窗外的一切都是绿色的，而且很小，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] — [bʌt; bət]['sɪstər][dʒəs'ti:nə, -tai-] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['eni] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðæt]

and	**moving**	**—**	**but**	**Sister**	**Justina**	**said**	**there**	**was**	**not**	**any**	**window**	**like**	**that**
和	移动	—	但	姐姐	贾斯蒂娜	说	那里	曾是	不是	任何	窗户	喜欢	那

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] —

in	**the**	**whole**	**world**	**—**
在	这	所有的	世界	—

而且令人感动——但贾斯蒂娜修女说，全世界都没有那样一扇窗户——

" [ðə; ði]['leɪdi][held] ['besi] ['bɛlz] [hænd]['veri][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] — ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ,

"	**The**	**lady**	**held**	**Bessie**	**Bell's**	**hand**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**she**	**said**	**—**	**softly**	**,**	**as**	**if**	**she**	**,**
"	这	女士	握住	贝西	贝尔的	手	非常	难的	,	和	她	说	—	轻轻	,	作为	如果	她	,

"那位女士紧紧握着贝西·贝尔的手，轻声说道——仿佛她……"

[tu:] , [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] :

too	**,**	**was**	**talking**	**her**	**thinking**	**aloud**	**:**
也	,	曾是	说	她	思维	大声	:

她也一边自言自语一边思考：

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	**Yes**	**,**	**there**	**was**	**a**	**window**	**like**	**that**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	是的	,	那里	曾是	一个	窗户	喜欢	那	在	这	世界	,

"是的，世界上确实存在过那样一扇窗。"

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['nɜ:rsəri] - ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ][praɪd][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [tri:] ,

for	**just**	**outside**	**the**	**nursery**	**-**	**window**	**there**	**grew**	**a**	**Pride**	**of**	**China**	**Tree**	**,**
为了	只是	外部	这	苗圃	-	窗户	那里	生长	一个	自豪	的	中国	树	,

因为就在苗圃窗外，长着一棵金盏花树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , [gri:n] , ['mu:vɪŋ] [li:vz] —

and	**it**	**filled**	**all**	**the**	**window**	**with**	**small**	**,**	**green**	**,**	**moving**	**leaves**	**—**
和	它	已填	全部	这	窗户	和	小的	,	绿色的	,	移动	树叶	—

窗户里满是小小的、绿色的、摇曳的叶子——

" [ðen] ['besi] [bel] [dʒʌst][let][ðə; ði]['leɪdi] [drɔ:] [hɜ:r; hər][ʌp] [kloʊz] ,

"	**Then**	**Bessie**	**Bell**	**just**	**let**	**the**	**lady**	**draw**	**her**	**up**	**close**	**,**
"	然后	贝西	钟	只是	让	这	女士	画	她	向上	关闭	,

"然后贝西·贝尔就任由那位女士把她拉近了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi] .

and	**she**	**leaned**	**up**	**against**	**the**	**lady**	**.**
和	她	倾斜	向上	反对	这	女士	.

她靠在了那位女士身上。

[ʃi:; ʃi][felt][soʊ] ['hæpi] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

She	**felt**	**so**	**happy**	**now**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**she**	**had**	**found**	**the**	**Wisest**	**Woman**	**in**	**the**
她	毛毡	所以	快乐的	现在	,	为了	她	知道	她	有	成立	这	最明智的	女士	在	这

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

她现在感到无比幸福，因为她知道自己找到了世界上最睿智的女人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['oʊnli][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

for	this	lady	knew	the	things	that	little	girls	only	could	remember	.
为了	这	女士	知道	这	事物	那	小的	女孩们	仅有的	可以	记住	.

因为这位女士知道只有小女孩才能记住的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['leɪdi][ə'baʊt][ðə; ði]['taɪni]

If	she	had	thought	about	it	she	would	have	told	the	lady	about	the	tiny
如果	她	有	想法	关于	它	她	会	有	讲述	这	女士	关于	这	微小的

['æp(ə)l] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ,

apple	-	trees	with	the	very	,
苹果	-	树木	和	这	非常	,

如果她仔细想了想，她就会告诉那位女士那些非常小的苹果树了。

['veri] [smɔːl] ['æplz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] ['oʊvər] [ðoʊz] ,

very	small	apples	on	them	,	and	other	rows	of	apple	-	trees	over	those	,
非常	小的	苹果	在	他们	,	和	其他	行	的	苹果	-	树木	超过	那些	,

树上结着很小的苹果，树上还长着其他几排苹果树。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

and	other	rows	on	top	of	those	,
和	其他	行	在	顶部	的	那些	,

以及位于这些行之上的其他行，

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][bɪg][raʊnd] [red] ['æplz] .

and	on	top	of	all	a	row	of	big	round	red	apples	.
和	在	顶部	的	全部	一个	排	的	大的	圆形的	红色的	苹果	.

最上面还摆着一排又大又圆的红苹果。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] : [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æp(ə)l] - [triːz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	lady	might	have	said	:	Yes	,	there	were	apple	-	trees	like	that	in	the
然后	这	女士	可能	有	说	:	是的	,	那里	是	苹果	-	树木	喜欢	那	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

那位女士可能会说：是的，世界上确实有这样的苹果树。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['nɜːrsəri] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [laɪk] [ðæt] ,

for	all	the	nursery	walls	were	papered	like	that	,
为了	全部	这	苗圃	墙壁	是	纸质的	喜欢	那	,

因为所有托儿所的墙壁都贴着那样的壁纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [red] ['æplz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	a	row	of	big	round	red	apples	at	the	top	.
和	一个	排	的	大的	圆形的	红色的	苹果	在	这	顶部	.

顶部是一排又大又圆的红苹果。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːr] [rɪ'membər] [ðæt] [ðen] ;

But	Bessie	Bell	did	not	think	of	or	remember	that	then	;
但	贝西	钟	做过	不是	思考	的	或者	记住	那	然后	;

但贝西·贝尔当时并没有想到或记得这件事；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌp]

she	just	leaned	up	against	the	lady	and	swung	one	of	her	little	feet	up
她	只是	倾斜	向上	反对	这	女士	和	摇摆	一	的	她	小的	脚	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

她靠在女士身上，一只小脚上下晃动着。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ] :

back	and	forth	,	as	she	sat	on	the	stone	bench	:
后退	和	前进	,	作为	她	卫星	在	这	石头	长椅	:

她坐在石凳上，来回踱步：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][met][ðə; ði]['waɪzɪst]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

she	was	so	happy	to	have	met	the	Wisest	Woman	in	the	world	.
她	曾是	所以	快乐的	到	有	遇见	这	最明智的	女士	在	这	世界	.

她非常高兴能见到世界上最睿智的女人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [baɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

The	people	who	passed	by	looked	,	and	turned	to	look	again	,
这	人们	WHO	通过了	经过	看起来	,	和	转向	到	看	再次	,

路过的人们看了看，又回头看了看。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [stɪf] - [stɑːrtʃt] ,

at	the	little	girl	in	the	stiff	-	starched	,
在	这	小的	女孩	在	这	僵硬的	-	淀粉	,

那个穿着笔挺衬衫的小女孩，

['feɪdɪd] [bluː] [tʃekt] ['eɪprən] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [dʌl] [sɪlk] .

faded	blue	checked	apron	leaning	up	against	the	lady	in	the	crisp	,	dull	silk	.
褪色	蓝色的	已检查	围裙	倾斜	向上	反对	这	女士	在	这	脆	,	乏味的	丝绸	.

褪色的蓝色格子围裙倚靠在身穿挺括暗淡丝绸连衣裙的女士身上。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['enibɑːdi] [huː] [pæst] .

But	Bessie	Bell	did	not	look	at	anybody	who	passed	.
但	贝西	钟	做过	不是	看	在	任何人	WHO	通过了	.

但贝西·贝尔没有看任何一个路过的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['enibɑːdi] [huː] [pæst] .

And	the	lady	did	not	look	at	anybody	who	passed	.
和	这	女士	做过	不是	看	在	任何人	WHO	通过了	.

这位女士连看都没看一眼路过的任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [geɪ] ['mjuːzɪk] .

And	the	band	kept	on	playing	gay	music	.
和	这	乐队	保留	在	玩耍	同性恋	音乐	.

乐队继续演奏同性恋音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

It	was	not	very	long	before	Sister	Helen	Vincula	came	back	from	seeing	the
它	曾是	不是	非常	长的	前	姐姐	海伦	结节	来了	后退	从	看到	这

['leɪdiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,

ladies	across	the	long	bridge	,
女士们	穿过	这	长的	桥	,

没过多久，海伦·文库拉修女就从长桥对面探望完女士们回来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

and	from	telling	them	Good	-	bye	.
和	从	讲述	他们	好的	-	再见	.

以及向他们道别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['besi] [bel] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][kraɪd] :

As	soon	as	she	saw	Bessie	Bell	leaning	up	against	the	lady	she	cried	:
作为	很快	作为	她	锯	贝西	钟	倾斜	向上	反对	这	女士	她	哭	:

她一看到贝西·贝尔靠在那位女士身上，就哭了起来：

" [waɪ] , ['besi] [bel] !

"	Why	,	Bessie	Bell	!
"	为什么	,	贝西	钟	!

“为什么，贝西·贝尔！”

" ['besi] [bel] [sed] , " ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]
" **Bessie** **Bell** **said** **,** **"** **Sister** **Helen** **Vincula** **,** **"** **and** **she** **knew** **she** **had** **done**
" 贝西 钟 说 , " 姐姐 海伦 结节 , " 和 她 知道 她 有 完毕
['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
something **wrong** **,**
某物 错误的 ,

贝西·贝尔说："海伦·文库拉修女"，她知道自己做错了事。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['wʌndər] [wʌt] .
but **she** **could** **only** **wonder** **what** **.**
但 她 可以 仅有的 想知道 什么 .

但她只能猜测究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ['veri] ['kwɪkli] , — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held] ['besi] ['bɛlz] [hænd] ['i:v(ə)n] ['hɑ:rdər]
But **the** **lady** **said** **very** **quickly** **,** **—** **and** **she** **held** **Bessie** **Bell's** **hand** **even** **harder**
但 这 女士 说 非常 迅速地 , — 和 她 握住 贝西 贝尔的 手 甚至 更难
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
than **before** **,**
比 前 ,

但那位女士很快说道——而且她握紧贝西·贝尔的手比之前更紧了——

— [ʃi:; ʃi] [sed] :
— **she** **said** **:**
— 她 说 :

她说：

" ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] —
" **Sister** **Helen** **Vincula** **,** **I** **must** **ask** **you** **something** **—**
" 姐姐 海伦 结节 , 我 必须 问 你 某物 —

"海伦·文库拉修女，我必须问你一件事——"

" ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Sister** **Helen** **Vincula** **and** **the** **lady** **talked** **a** **long** **time** **.**
" 姐姐 海伦 结节 和 这 女士 谈话 一个 长的 时间 .

海伦·文库拉修女和那位女士聊了很久。

['besi] [bel] [dɪd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
Bessie **Bell** **did** **not** **listen** **very** **much** **to** **what** **they** **said** **.**
贝西 钟 做过 不是 听 非常 很多 到 什么 他们 说 .

贝西·贝尔并没有太在意他们说的话。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [li:n] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sæt] [kloʊz] .
She **did** **not** **lean** **up** **against** **the** **lady** **now** **,** **but** **she** **sat** **close** **.**
她 做过 不是 倾斜 向上 反对 这 女士 现在 , 但 她 卫星 关闭 .

她现在没有靠在那位女士身上，而是坐得很近。

['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] .
Sister **Helen** **Vincula** **did** **not** **seem** **to** **mind** **that** **.**
姐姐 海伦 结节 做过 不是 似乎 到 头脑 那 .

海伦·文库拉修女似乎并不介意。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [swɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [naʊ] ,
She **did** **not** **swing** **her** **foot** **to** **and** **fro** **now** **,**
她 做过 不是 摇摆 她 脚 到 和 弗 现在 ,

她现在没有再来回摆动脚了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst]
but **she** **still** **felt** **very** **contented** **and** **happy** **to** **have** **met** **the** **very** **Wisest**
但 她 仍然 毛毡 非常 满足 和 快乐的 到 有 遇见 这 非常 最明智的
['wʊmən] .
Woman **.**
女士 .

但她仍然感到非常满足和高兴，因为她遇到了这位最睿智的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] :

When	she	did	listen	a	little	she	heard	the	lady	say	:
什么时候	她	做过	听	一个	小的	她	听到	这	女士	说	:

她稍微听了一下，听到那位女士说：

" [ðer; ðər] [keɪm] [nuːz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn]['moʊbəl] ,

"	There	came	news	that	my	husband	was	ill	in	Mobile	,
"	那里	来了	消息	那	我的	丈夫	曾是	患病的	在	移动的	,

“传来消息说我丈夫在莫比尔生病了，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvər] ,

and	I	feared	that	it	was	of	the	Dreadful	Fever	,
和	我	害怕	那	它	曾是	的	这	可怕	发烧	,

我当时担心自己得了可怕的热病。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	I	hurried	there	so	that	I	could	get	to	him	before	the	Dreadful
和	我	慌忙	那里	所以	那	我	可以	得到	到	他	前	这	可怕

['kwɔːrənˌtiːnz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] .

Quarantines	were	put	on	.
隔离	是	放	在	.

我赶紧赶到那里，以便在可怕的隔离措施实施之前见到他。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [seɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] ,

I	felt	all	safe	about	the	baby	,
我	毛毡	全部	安全的	关于	这	婴儿	,

我对宝宝感到非常安心。

[fɔːr; fər][aɪ][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

for	I	left	her	with	my	mother	and	the	faithful	nurse	who	had	been
为了	我	左边	她	和	我的	母亲	和	这	忠实	护士	WHO	有	到过

[maɪ] [nɜːrs] , [tuː] .

my	nurse	,	too	.
我的	护士	,	也	.

因为我把她留给了我的母亲和那位忠诚的护士，她也曾是我的护士。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	when	the	worst	had	come	and	was	over	,	—	and	it	was
但	什么时候	这	最差	有	来	和	曾是	超过	,	—	和	它	曾是

[ðə; ði] ['dredf(ə)l]

the	Dreadful
这	可怕

但当最糟糕的时刻过去之后——那是可怕的

['fiːvər] , — [ðen]

Fever	,	—	then
发烧	,	—	然后

发烧，——然后

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ,

I	tried	to	get	back	to	my	home	;	but	I	could	not	for	many	,
我	尝试	到	得到	后退	到	我的	家	;	但	我	可以	不是	为了	许多	,

我试图回家，但因为种种原因没能回去。

['meni] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwɔːrənˌtiːnz] [wɜːr; wər][ɑːn] .

many	days	,	because	the	Dreadful	Quarantines	were	on	.
许多	天	,	因为	这	可怕	隔离	是	在	.

因为可怕的隔离措施正在实施，所以很多天都这样。

[ðen] [æt; ət][læst][aɪ][dɪd][get][ðer; ðər] — [aɪ] [slɪpt] [ʌp] ['siːkrətli] [baɪ]['wɔːtər] .

Then	at	last	I	did	get	there	—	I	slipped	up	secretly	by	water	.
然后	在	最后的	我	做过	得到	那里	—	我	滑倒了	向上	偷偷	经过	水	.

最后我终于到达了那里——我偷偷地顺着水路溜了上去。

[ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .
All **were** **gone** **.**
全部 是 已消失 .

所有人都走了。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] .
I **could** **find** **no** **one** **who** **could** **tell** **me** **anything** **.**
我 可以 寻找 不 一 WHO 可以 告诉 我 任何事物 .

我找不到任何人能告诉我任何事情。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] .
I **could** **find** **no** **one** **who** **knew** **anything** **.**
我 可以 寻找 不 一 WHO 知道 任何事物 .

我找不到任何知情的人。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] .
The **house** **was** **wide** **open** **.**
这 房子 曾是 宽的 打开 .

房子大门敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst]
There **was** **no** **sign** **of** **life** **,** **but** **that** **the** **cat** **came** **and** **rubbed** **up** **against**
那里 曾是 不 符号 的 生活 , 但 那 这 猫 来了 和 摩擦 向上 反对
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

没有丝毫生命迹象，但那只猫走过来蹭了蹭我。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem ˈiː] .
and **walked** **round** **and** **round** **me** **.**
和 步行 圆形的 和 圆形的 我 .

他绕着我走了好几圈。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] ;
The **Dreadful** **Fever** **was** **everywhere** **,** **and** **nobody** **could** **tell** **me** **anything** **;**
这 可怕 发烧 曾是 到处 , 和 无人 可以 告诉 我 任何事物 ;
[ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] ['evriwer] ,
and **I** **searched** **everywhere** **,**
和 我 搜索 到处 ,

可怕的热病席卷全球，却没有人能告诉我任何消息；我到处寻找，

['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə'loʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] :
always **and** **always** **alone** **—** **there** **was** **no** **one** **to** **help** **me** **:**
总是 和 总是 独自的 — 那里 曾是 不 一 到 帮助 我 :

总是孤身一人——没有人可以帮助我：

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvər] —
everyone **was** **trying** **to** **save** **from** **the** **Dreadful** **Fever** **—**
每个人 曾是 尝试 到 节省 从 这 可怕 发烧 —

每个人都在努力从可怕的高烧中拯救他人——

" ['besi] [bel] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ,
" **Bessie** **Bell** **did** **not** **know** **what** **all** **that** **was** **about** **,**
" 贝西 钟 做过 不是 知道 什么 全部 那 曾是 关于 ,

贝西·贝尔并不知道这一切是怎么回事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [daʊn] ['evər][soʊ]['sɔːftli][ɑːn]
but **she** **felt** **so** **sorry** **for** **the** **lady** **that** **she** **squeezed** **down** **ever** **so** **softly** **on**
但 她 毛毡 所以 对不起 为了 这 女士 那 她 挤压 向下 曾经 所以 轻轻 在
[hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [held][hɜːr; hər] [oʊn] [stɪl] [soʊ] ['taɪtli] .
her **hand** **that** **held** **her** **own** **still** **so** **tightly** **.**
她 手 那 握住 她 自己的 仍然 所以 紧紧 .

但她非常同情那位女士，于是轻轻地捏了捏她紧紧握着自己手的那只手。

['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Sister	Helen	Vincula	wiped	her	eyes	.
姐姐	海伦	结节	擦拭	她	眼睛	.

海伦·文库拉修女擦了擦眼睛。

[ðə; ði]['leɪdi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət] [stɪl] [held] ['besi] ['bɛlz] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

The	lady	kept	looking	away	off	,	but	still	held	Bessie	Bell's	hand	in	hers	.
这	女士	保留	寻找	离开	离开	,	但	仍然	握住	贝西	贝尔的	手	在	她的	.

那位女士一直把目光移开，但仍然握着贝西·贝尔的手。

[ðen] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Then	Sister	Helen	Vincula	said	:	"	We	are	going	away	to	-	morrow	.
然后	姐姐	海伦	结节	说	:	"	我们	是	去	离开	到	-	明天	.

然后海伦·文库拉修女说："我们明天就要走了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][held][fæst][tuː; tə] ['besi] ['bɛlz] [hænd][ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	But	the	lady	held	fast	to	Bessie	Bell's	hand	and	said	:	"	Not	this	little	girl	.	"
"	但	这	女士	握住	快速地	到	贝西	贝尔的	手	和	说	:	"	不是	这	小的	女孩	.	"

"但那位女士紧紧抓住贝西·贝尔的手，说道：'不是这个小女孩。'"

" [oʊ] , " [sed] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Oh	,	"	said	Sister	Helen	Vincula	,	"	but	she	is	in	my	charge	,
"	哦	,	"	说	姐姐	海伦	结节	,	"	但	她	是	在	我的	收费	,

"哦，"海伦·文库拉修女说，"但她由我负责。"

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] !

and	so	what	can	I	do	!
和	所以	什么	能	我	做	!

那我又能怎么办呢！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [aɪ]['kænɑːt] [let][hɜːr; hər] [liːv] [ˌem 'iː] — [nɑːt]['evər] .

"	And	the	lady	said	:	"	I	cannot	let	her	leave	me	—	not	ever	.
"	和	这	女士	说	:	"	我	不能	让	她	离开	我	—	不是	曾经	.

那位女士说："我不能让她离开我——永远不能。"

" [bʌt; bət]['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [oʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	But	Sister	Helen	Vincula	said	:	"	Oh	,	madam	,	you	do	not	know	.
"	但	姐姐	海伦	结节	说	:	"	哦	,	女士	,	你	做	不是	知道	.

"但是海伦·文库拉修女说：'哦，夫人，您不知道。'

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][hoʊp] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] —

No	matter	what	we	hope	,	we	do	not	know	—
不	事情	什么	我们	希望	,	我们	做	不是	知道	—

无论我们希望什么，我们都无从知晓——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][held] [stɪl] ['fæstər][tuː; tə] ['besi] ['bɛlz] [hænd] .

"	But	the	lady	held	still	faster	to	Bessie	Bell's	hand	.
"	但	这	女士	握住	仍然	快点	到	贝西	贝尔的	手	.

但那位女士仍然紧紧地握着贝西·贝尔的手。

" [oʊ] , " [sed] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] !

"	Oh	,	"	said	Sister	Helen	Vincula	,	"	I	have	a	thought	!
"	哦	,	"	说	姐姐	海伦	结节	,	"	我	有	一个	想法	!

"哦，"海伦·文库拉修女说，"我有个想法！"

[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	to	our	cabin	with	me	.
来	到	我们的	舱	和	我	.

跟我来我们的小木屋吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] .

"	So	they	went	.
"	所以	他们	去	.

于是他们就走了。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

And	Bessie	Bell	walked	between	Sister	Helen	Vincula	and	the	lady	.
和	贝西	钟	步行	之间	姐姐	海伦	结节	和	这	女士	.

贝西·贝尔从海伦·文库拉修女和那位女士中间走过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:tʃ] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz] .

And	they	each	held	one	of	her	little	pink	hands	.
和	他们	每个	握住	一	的	她	小的	粉色的	双手	.

他们一人握着她的一只粉嫩小手。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]

When	they	were	at	the	cabin	Sister	Helen	Vincula	opened	the	old	trunk	with
什么时候	他们	是	在	这	舱	姐姐	海伦	结节	打开	这	老的	树干	和

[ðə; ði] [bræs] [tæks] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	brass	tacks	on	it	,
这	黄铜	图钉	在	它	,

当她们在小木屋里时，海伦·文库拉修女打开了那个带有黄铜钉的旧箱子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌn'pækiŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] .

and	she	went	down	to	the	very	bottom	of	it	,	unpacking	as	she	went	.
和	她	去	向下	到	这	非常	底部	的	它	,	拆包	作为	她	去	.

她一路走到最底层，一边走一边把行李拿出来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [pækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] -

For	the	old	trunk	was	almost	entirely	packed	for	the	going	away	to	-
为了	这	老的	树干	曾是	几乎	完全	包装	为了	这	去	离开	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

旧箱子几乎已经装满了明天出发要用的东西。

[ðen] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [tʊk] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Then	Sister	Helen	Vincula	took	out	,	from	almost	the	bottom	of	the	trunk	,
然后	姐姐	海伦	结节	采取	出去	,	从	几乎	这	底部	的	这	树干	,

然后，海伦·文库拉修女从几乎是后备箱底部的地方拿出了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ðæt] [hæd; həd] " ['besi] [bel] " ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn]

the	little	white	night	-	gown	that	had	"	Bessie	Bell	"	written	on	it	with	linen
这	小的	白色的	夜晚	-	袍	那	有	"	贝西	钟	"	书面	在	它	和	亚麻布

[θred] .

thread	.
线	.

那件白色小睡裙上用亚麻线绣着“贝西·贝尔”的名字。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [læp] .

And	Sister	Helen	Vincula	laid	the	little	white	night	-	gown	across	the	lady's	lap	.
和	姐姐	海伦	结节	铺设	这	小的	白色的	夜晚	-	袍	穿过	这	女士的	膝	.

海伦·文库拉修女将那件白色睡衣放在那位女士的腿上。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [θred] .

Then	the	lady	read	the	name	written	with	the	linen	thread	.
然后	这	女士	读	这	姓名	书面	和	这	亚麻布	线	.

然后，那位女士读出了用亚麻线写成的名字。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] : " [aɪ] [wɜ:rkt] [ðɪs] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] .

The	lady	said	:	"	I	worked	this	name	with	my	own	hands	.
这	女士	说	:	"	我	工作	这	姓名	和	我的	自己的	双手	.

这位女士说：“这个名字是我亲手起的。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['besi] [bel] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,
" She drew Bessie Bell closer to her , and she said : " Sister Helen Vincula ,
" 她 画 贝西 钟 更近 到 她 , 和 她 说 : " 姐姐 海伦 结节 ,
[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] ?
can you doubt ?
能 你 怀疑 ?

她把贝西·贝尔拉近自己，说道："海伦·文库拉修女，你还能怀疑吗？"

" ['besi] [bel] [stʊd] [kən'tentɪdli] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][held][hɜːr; hər] ,
" Bessie Bell stood contentedly where the lady held her ,
" 贝西 钟 站立 心满意足地 在哪里 这 女士 握住 她 ,

贝西·贝尔心满意足地站在那位女士扶着她的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] , [ðen] [æt; ət]
and she looked first at the night - gown and then at the lady , then at
和 她 看起来 第一的 在 这 夜晚 - 袍 和 然后 在 这 女士 , 然后 在
['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] .
Sister Helen Vincula .
姐姐 海伦 结节 .

她先看了看睡衣，然后看了看那位女士，最后看了看海伦·文库拉修女。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] — [ʃiː; ʃi] ['skerslɪ] ['wʌndɚd] .
She did not know or care what it was all about — she scarcely wondered .
她 做过 不是 知道 或者 关心 什么 它 曾是 全部 关于 — 她 几乎 想知道 .

她既不知道也不关心这一切是怎么回事——她几乎从未想过这个问题。

" ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ] [noʊ] [pæst][ɔːl] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [ðɪs]
" Sister Helen Vincula , " said the lady , " I know past all doubting that I worked this
" 姐姐 海伦 结节 , " 说 这 女士 , " 我 知道 过去的 全部 怀疑 那 我 工作 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

"海伦·文库拉修女，"那位女士说，"我确信无疑，我就是使用过这个名字的。"

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] .
You believe that .
你 相信 那 .

你相信这一点。

[mʌtʃ] [mɔːr] [pæst][ɔːl] ['daʊtɪŋ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — "
Much more past all doubting do you not know — You must know — "
很多 更多的 过去的 全部 怀疑 做 你 不是 知道 — 你 必须 知道 — "

还有更多毋庸置疑的事情你不知道吗？你必须知道——"

" [ɑː] , " [sed] ['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Ah , " said Sister Helen Vincula , " I hope with you .
" 啊 , " 说 姐姐 海伦 结节 , " 我 希望 和 你 .

"啊，"海伦·文库拉修女说，"我希望和你在一起。"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]
" She reached for the little night - gown , and she smoothed it in her
" 她 达到 为了 这 小的 夜晚 - 袍 , 和 她 平滑 它 在 她
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

她伸手去拿那件小睡衣，用手指抚平了它。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [groʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" Ah , " she said , " the child has grown since she has been with us ,
" 啊 , " 她 说 , " 这 孩子 有 生长 自从 她 有 到过 和 我们 ,

"啊，"她说，"自从她和我们在一起以来，孩子长大了不少。"

[soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — ['riːəli] ['smɔːlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

so	much	,	but	the	little	gown	—	it	looks	—	really	smaller	to	me	—
所以	很多	,	但	这	小的	袍	—	它	看起来	—	真的	较小的	到	我	—

很多东西，但是那件小礼服——在我看来——真的好小啊——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['sɪstər]['helən]['vɪŋkjʊlə] .

"	But	the	lady	was	not	listening	to	Sister	Helen	Vincula	.
"	但	这	女士	曾是	不是	聆听	到	姐姐	海伦	结节	.

“但是这位女士并没有听海伦·文库拉修女的话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] ['besi] ['bɛlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

She	had	her	arms	about	Bessie	Bell's	shoulders	and	was	looking	into
她	有	她	武器	关于	贝西	贝尔的	肩膀	和	曾是	寻找	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她双臂环抱着贝西·贝尔的肩膀，凝视着她的脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] , " ['sɪstər]['helən]['vɪŋkjʊlə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

"	I	am	glad	I	brought	the	little	gown	,	"	Sister	Helen	Vincula	was	saying	;
"	我	是	高兴的	我	带来	这	小的	袍	,	"	姐姐	海伦	结节	曾是	说	;

“我很高兴我带来了这件小礼服，”海伦·文库拉修女说道；

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [soʊ] ['fɪrfəli] [θɪn] , [aɪ] [fɪrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi]

"	the	child	was	so	ill	,	so	fearfully	thin	,	I	feared	—	it	was	only	a	fancy
"	这	孩子	曾是	所以	患病的	,	所以	恐惧地	薄的	,	我	害怕	—	它	曾是	仅有的	一个	想要

— [aɪ] [fɪrd] — "

—	I	feared	—	"
—	我	害怕	—	"

“孩子病得很重，瘦得可怕，我害怕——这只是我的错觉——我害怕——”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , ['drɔːɪŋ] ['besi] [bel] ['kloʊzər] .

"	No	,	no	,	no	,	"	cried	the	lady	,	drawing	Bessie	Bell	closer	.
"	不	,	不	,	不	,	"	哭	这	女士	,	绘画	贝西	钟	更近	.

“不，不，不，”那位女士喊道，同时把贝西·贝尔拉得更近了。

" [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['sɪstər]['helən]['vɪŋkjʊlə] .

"	Now	nearly	two	years	she	has	been	with	us	,	"	said	Sister	Helen	Vincula	.
"	现在	几乎	二	年	她	有	到过	和	我们	,	"	说	姐姐	海伦	结节	.

“她和我们在一起已经快两年了，”海伦·文库拉修女说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] ,

"	She	was	just	old	enough	to	be	put	to	the	table	in	a	high	chair	,
"	她	曾是	只是	老的	足够的	到	是	放	到	这	桌子	在	一个	高的	椅子	,

她刚好到了可以坐在高脚椅上吃饭的年纪，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [læf] [ænd; ənd] [kroʊ] [ænd; ənd][dʒʌmp] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['piːkɑːk] -

how	she	did	laugh	and	crow	and	jump	when	her	father	took	the	peacock	-
如何	她	做过	笑	和	乌鸦	和	跳	什么时候	她	父亲	采取	这	孔雀	-

['feðər] - [flaɪ] - [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] ,

feather	-	fly	-	brush	from	the	maid	,
羽毛	-	飞	-	刷子	从	这	女佣	,

当她父亲从女仆手中拿走孔雀羽毛苍蝇刷时，她又笑又叫又跳。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

and	waved	it	in	front	of	her	!
和	挥手	它	在	正面	的	她	!

然后把它在她面前挥舞!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːz] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [kroʊ] ['laʊdər]

She	would	seize	the	ends	of	the	feathers	,	and	laugh	and	crow	louder
她	会	抢占	这	结束	的	这	羽毛	,	和	笑	和	乌鸦	更大声

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

她会抓住羽毛的末端，发出比以往任何时候都更加响亮的笑声和啼叫声。

[ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛðɚz] — [ɑː] [ˌem 'iː] —

and	hide	her	laughing	little	face	deep	into	the	feathers	—	Ah	me	—
和	隐藏	她	笑	小的	脸	深的	进入	这	羽毛	—	啊	我	—

把她那张咯咯笑着的小脸深深地藏进羽毛里——啊，我——

" [bʌt; bət] ['besi] [bel] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

"	But	Bessie	Bell	said	nothing	,	nor	remembered	anything	.
"	但	贝西	钟	说	没有什么	,	也不	记得	任何事物	.

“但贝西·贝尔什么也没说，也不记得任何事情了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ,

For	she	did	not	know	that	the	lady	was	talking	of	something	green	,
为了	她	做过	不是	知道	那	这	女士	曾是	说	的	某物	绿色的	,

因为她并不知道这位女士说的是某种绿色的东西。

[ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [braʊn] .

and	blue	,	and	soft	,	and	brown	.
和	蓝色的	,	和	柔软的	,	和	棕色的	.

还有蓝色、柔和的、棕色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪstər][dʒəs'tiːnə, -tai-] , [ænd; ənd][nɑːt]['sɪstər] ['helən]['vɪŋkjʊlə] ,

And	it	was	Sister	Justina	,	and	not	Sister	Helen	Vincula	,
和	它	曾是	姐姐	贾斯蒂娜	,	和	不是	姐姐	海伦	结节	,

而且是贾斯蒂娜修女，而不是海伦·文库拉修女。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] : ['prɪti] !

who	had	told	her	to	be	ashamed	when	she	had	cried	:	Pretty	!
WHO	有	讲述	她	到	是	羞愧	什么时候	她	有	哭	:	漂亮的	!

当她哭着说“漂亮！”时，是谁告诉她应该感到羞耻？

['prɪti] !

Pretty	!
漂亮的	!

漂亮的!

['prɪti] !

Pretty	!
漂亮的	!

漂亮的!

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][sɔːft] ,

as	the	something	green	,	and	blue	,	and	soft	,
作为	这	某物	绿色的	,	和	蓝色的	,	和	柔软的	,

就像绿色、蓝色、柔软的东西，

[ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [siːzd]

and	brown	was	waved	to	and	fro	in	front	of	her	until	she	seized
和	棕色的	曾是	挥手	到	和	弗	在	正面	的	她	直到	她	查获

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] — [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] —

it	and	buried	her	little	face	in	it	for	the	joy	—	of	remembering	—
它	和	埋葬	她	小的	脸	在	它	为了	这	喜悦	—	的	记住	—

棕色的纸在她面前来回飘动，直到她一把抓住它，把小脸埋进去，享受着回忆的快乐——

[soʊ]['sɪstər] ['helən]['vɪŋkjʊlə][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['besi] [bel] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] , [waɪl] [ðə; ði]

So	Sister	Helen	Vincula	did	not	know	,	and	Bessie	Bell	did	not	remember	,	while	the
所以	姐姐	海伦	结节	做过	不是	知道	,	和	贝西	钟	做过	不是	记住	,	尽管	这

['leɪdi] [tɔːkt] .

lady	talked	.
女士	谈话	.

所以，当那位女士说话的时候，海伦·文库拉修女并不知道，贝西·贝尔也不记得了。

['oʊnli] [lɔːŋ] ['æftər] , [wen] ['besi] [bel] [gruː] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

Only	long	after	,	when	Bessie	Bell	grew	much	larger	,
仅有的	长的	后	,	什么时候	贝西	钟	生长	很多	更大的	,

很久以后，当贝西·贝尔长大了很多之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['piːkɑːk] - ['feðər] - [flai] -

it	happened	that	whenever	she	saw	an	old	-	fashioned	peacock	-	feather	-	fly	-
它	发生	那	每当	她	锯	一个	老的	-	造型	孔雀	-	羽毛	-	飞	-

[brʌʃ] — [æt; ət][fɜːrst] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

brush	—	at	first	,	just	for	a	second	,
刷子	—	在	第一的	,	只是	为了	一个	第二	,

每当她看到一把老式的孔雀羽毛蝇刷——起初，只是一瞬间，

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [glæd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['sɑːri] ;

she	felt	very	glad	;	and	then	,	just	for	a	second	,	she	felt	very	sorry	;
她	毛毡	非常	高兴的	;	和	然后	,	只是	为了	一个	第二	,	她	毛毡	非常	对不起	;

她感到非常高兴；然后，仅仅一瞬间，她又感到非常遗憾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [ɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [waɪ] .

and	she	never	knew	or	could	remember	why	.
和	她	绝不	知道	或者	可以	记住	为什么	.

她始终不知道也记不起原因。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]['æftər] [ə'waɪl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wen] ['sɪstər]

She	forgot	after	awhile	how	she	had	been	so	full	of	sorrow	when	Sister
她	忘了	后	一会儿	如何	她	有	到过	所以	满的	的	悲哀	什么时候	姐姐

[dʒəs'tiːnə, -tai-] [sed] ,

Justina	said	,
贾斯蒂娜	说	,

过了一会儿，她就忘记了当初听到贾斯蒂娜修女说这句话时，自己是多么悲伤。

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ;

Be	Ashamed	,	and	she	could	no	longer	remember	why	she	was	glad	;
是	羞愧	,	和	她	可以	不	更长	记住	为什么	她	曾是	高兴的	;

她感到羞愧，再也想不起自己当初为什么感到高兴了；

['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][left] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .

only	a	feeling	of	both	was	left	—	and	she	could	not	tell	how	or	why	.
仅有的	一个	感觉	的	两个都	曾是	左边	—	和	她	可以	不是	告诉	如何	或者	为什么	.

只剩下这两种感觉——但她却说不出是怎么回事，也说不出为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][let] ['besi] [bel] [get][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

But	the	lady	would	not	let	Bessie	Bell	get	far	from	her	,
但	这	女士	会	不是	让	贝西	钟	得到	远的	从	她	,

但那位女士不肯让贝西·贝尔离开她太远。

[ænd; ənd] ['besi] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	Bessie	did	not	care	to	go	far	from	her	.
和	贝西	做过	不是	关心	到	去	远的	从	她	.

贝西并不想离开她太远。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pɪŋk][hændz]['foʊldɪd] ,

She	stood	with	her	little	pink	hands	folded	,
她	站立	和	她	小的	粉色的	双手	折叠	,

她双手交叠，站在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [held][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] .

and	looked	up	at	the	lady	who	held	to	her	so	closely	.
和	看起来	向上	在	这	女士	WHO	握住	到	她	所以	密切	.

她抬头望向紧紧抱着她的女士。

['sɪstər] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪstər] [huː] [spent] [ðæt] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]

Sister	Helen	Vincula	said	:	"	It	was	Sister	Theckla	who	spent	that	summer	with
姐姐	海伦	结节	说	:	"	它	曾是	姐姐	特克拉	WHO	花费	那	夏天	和

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

海伦·文库拉修女说："那年夏天是特克拉修女陪伴病人度过的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪstər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	it	was	Sister	Theckla	who	brought	the	child	to	us	.
和	它	曾是	姐姐	特克拉	WHO	带来	这	孩子	到	我们	.

是特克拉修女把孩子带到我们这里的。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Can	you	not	go	home	with	us	?
能	你	不是	去	家	和	我们	?

你不能跟我们一起回家吗?

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] — "

Or	I	could	write	to	you	at	once	—	"
或者	我	可以	写	到	你	在	一次	—	"

或者我可以马上给你写信——

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	No	,	"	said	the	lady	.
"	不	,	"	说	这	女士	.

"不，"那位女士说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	I	will	go	.
"	我	将要	去	.

"我要走了。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] — -

The	child	shall	not	leave	me	—	'
这	孩子	将	不是	离开	我	—	-

孩子不能离开我——

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	And	we	will	talk	to	Sister	Theckla	,	and	she	will	tell	us	all	that	she
"	和	我们	将要	讲话	到	姐姐	特克拉	,	和	她	将要	告诉	我们	全部	那	她

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

"我们会和特克拉修女谈谈，她会把她所知道的一切都告诉我们。"

[ænd; ənd] [ðen] — [gɑ:d] ['wɪlɪŋ] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] .

and	then	—	God	willing	—	we	shall	know	all	.
和	然后	—	上帝	愿意的	—	我们	将	知道	全部	.

然后——如果上帝保佑——我们将知道一切。

" [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [sed] : " [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][goʊ] [tə'geðər] .

"	The	lady	said	:	"	Yes	,	we	will	all	go	together	.
"	这	女士	说	:	"	是的	,	我们	将要	全部	去	一起	.

那位女士说："是的，我们一起去。"

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

We	will	go	at	once	.
我们	将要	去	在	一次	.

我们马上就走。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['sɪstər] [hæd; həd][toʊld][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,

"	And	so	it	was	that	when	Sister	Theckla	had	told	all	that	she	knew	,
"	和	所以	它	曾是	那	什么时候	姐姐	特克拉	有	讲述	全部	那	她	知道	,

"就这样，当特克拉修女把她所知道的一切都说完之后……"

[ðen] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [nu:] ([æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn]) , [pæst][ɔ:l]

then	the	lady	knew	(	as	she	always	had	said	she	had	known	)	,	past	all
然后	这	女士	知道	(	作为	她	总是	有	说	她	有	已知	)	,	过去的	全部

['daʊtɪŋ] ,

doubting	,
怀疑	,

然后，这位女士就确信无疑地知道了（正如她一直声称自己知道的那样）。

[ðæt] ['besi] [bel] [hæd; həd] ['ri:əli] [faʊnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][moʊst] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .

that	Bessie	Bell	had	really	found	what	she	most	wished	for	.
那	贝西	钟	有	真的	成立	什么	她	最多	希望	为了	.

贝西·贝尔终于找到了她最想要的东西。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['besi] [bel] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

But	we	do	not	know	how	long	it	was	before	Bessie	Bell	really	understood	that
但	我们	做	不是	知道	如何	长的	它	曾是	前	贝西	钟	真的	理解	那

[ðə; ðɪ]['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

the	Wisest	Woman	in	the	world	,
这	最明智的	女士	在	这	世界	,

但我们不知道贝西·贝尔花了多久才真正明白，世界上最睿智的女人，

[hu:] [nu:] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]

who	knew	what	little	girls	had	almost	forgotten	how	to	remember	,	was
WHO	知道	什么	小的	女孩们	有	几乎	被遗忘的	如何	到	记住	,	曾是

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

her	own	Mother	.
她	自己的	母亲	.

谁又能知道，小女孩们几乎已经忘记了如何记住自己的母亲呢？

[wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] , [ku:l] ['maʊntnz] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [nu:] ,

When	all	the	people	on	the	high	,	cool	mountains	heard	about	all	that	the	lady	knew	,
什么时候	全部	这	人们	在	这	高的	,	凉爽的	山脉	听到	关于	全部	那	这	女士	知道	,

当高山上所有凉爽的人们都听说了这位女士所知道的一切之后，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['sɪstər] [toʊld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['besi] [bel] [hæd; həd] [faʊnd] ,

and	all	that	Sister	Theckla	told	,	and	all	that	Bessie	Bell	had	found	,
和	全部	那	姐姐	特克拉	讲述	,	和	全部	那	贝西	钟	有	成立	,

还有特克拉修女所说的一切，以及贝西·贝尔发现的一切，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

they	were	all	as	glad	as	they	could	be	.
他们	是	全部	作为	高兴的	作为	他们	可以	是	.

他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [straɪpt] - ['stɑːkɪŋ] - [legz] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

And	**when**	**the**	**boy**	**with**	**the**	**long**	**-**	**striped**	**-**	**stocking**	**-**	**legs**	**heard**	**all**	**about**	**it**
和	什么时候	这	男生	和	这	长的	-	有条纹的	-	袜	-	腿	听到	全部	关于	它

[hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [faɪn] !

he	**said**	**:**	**"**	**That**	**is**	**fine**	**!**
他	说	:	"	那	是	美好的	!

当那个穿着长条纹长袜的男孩听到这一切后，他说："那太好了！"

['besi] [bel] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['mæmə] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! "

Bessie	**Bell**	**said**	**that**	**she**	**would**	**find**	**a**	**Mama**	**-**	**-**	**and**	**she**	**has**	**!**	**"**
贝西	钟	说	那	她	会	寻找	一个	妈妈	-	-	和	她	有	!	"

贝西·贝尔说她会找到一位妈妈——她找到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神